

**BIBLIOGRAFI ÖVER TJECKISK
SKÖNLITTERATUR
ÖVERSATT TILL SVENSKA**

HANS ÅKERSTRÖM



Uppgraderad apr. 2011

**Institutionen för språk och litteraturer
Göteborgs universitet**

GÖTEBORG 2011

**BIBLIOGRAFIE ČESKÉ
BELETRIE
VE ŠVÉDSKÉM PŘEKLADU**

HANS ÅKERSTRÖM



Uppgraderad feb. 2010

**Institutionen för språk och litteraturer
Göteborgs universitet**

GÖTEBORG 2010

Förteckning

Ajvaz, Michal, 1949-

En annan stad. Övers. Tora Hedin. 198 s. Sthlm : Aspekt, 2010. (Samtida tjeckisk litteratur.)

Orig:s tit: Druhé město

Aškenazy, Ludvík, 1921-1986

Det var på er bekostnad. [Avsnitt ur ett hörspel.] Övers. Hanuš Weber.

Livet i Tjeckoslovakien. 20(1965):3, s. 23.

Orig:s tit: Bylo to na váš účet

Du är otrolig. 10 ömsinta berättelser berättade av Ludwig Askenazy. Övers. fr. ty. Frederik Sjögren. 58 s. Sthlm : Nordan, 1987.

Innehåller:

Cirkusnumret

Den gröna jockeyen

Igelkullen

Musen Silvie och katten Cicero

Babubu

Hämmerli, hackspetten

Fiskare-fisken

Skridskokarpen

Lavinleken

Den levande julgranen

Gabor, Gabor ...! Övers. A.M. Adesten Wennström.

Ny tjeckisk och slovakisk prosa. Sthlm : W & W : Hfors : Schildt, 1965, s. 51-81.

Orig:s tit: Gábor, Gábor ...!

Leka brandkår. – Vägen ut. [Ur: Dětské etudy.]

Livet i Tjeckoslovakien. 10(1955):10.

Orig:s tit: Jak jsme si hráli na požár – Cesta do vesmíru

När månen blev stulen. [Ur: Den stulna månen.] Övers. Rolf Berner.

Livet i Tjeckoslovakien. 12(1957):4.

Orig:s tit: Ukradený měsíc

Den stulna månen. Övers. Erik Frisk. 154 s. Malmö : Cavefors, 1961.

Orig:s tit: Ukradený měsíc

Vandringen efter plommondoften. [Ur: Putování za švestkovou vůní. 20 kap.]

Övers. Lieko Zachovalová.

Livet i Tjeckoslovakien. 18(1963):7, s. 26-28, 33.

Orig:s tit: Putování za švestkovou vůní

Ägget. Novell. Övers. Hanuš Weber.

Livet i Tjeckoslovakien. 20(1965):3, s. 22-23.

Orig:s tit: Vajíčko

Barnteckningar och dikter på anhalten före döden. Terezín 1942-44. Red.

Hana Volavková. Övers. Lieko Zachovalová i samverkan med Signe Eriksson o. Erik Blomberg. 78 s. Prag : Orbis, 1962.

Bartoš, František, 1837-1906

Den otacksamma kycklingen.

Europeiska folksagor. Sthlm : Bonnier, 1965, s. 103-106.

Orig:s tit: Nevděčné kuře

Bednář, Kamil, 1912-1972

Korre stygging och djuren. 39 s. Sthlm : FIB, 1962.

Orig:s tit: Pan Korbes

Beran, Jan, 1941-

Exercis. Övers. Thomas Wrigstad. 155 s. Sthlm : Forum, 1980.

Orig:s tit: Exercicia

Berättelser ur båda fickorna. Tjeckisk humor, satir och berättarglädje. Urval

av Nils Åke Nilsson o. Göran Lundström. Övers. Göran Lundström. 255 s.

Sthlm : Tiden, 1954.

Innehåller:

Čapek, Karel

En lyrisk tjuv

Tjintamaner och fåglar

Det stulna dokumentet

Kvittot

Telegrammet

Blå krysantemum

Vällustingen

Seans

En skald

Intervju

Undret på plan

Fabletter

Olbracht, Ivan

Undret med Julia

Hašek, Jaroslav

Straffången Šejbas myteri

O lyrickém zloději

Čintamani a ptáci

Ukradený spis 139/VII, odd. C

Kupón

Telegram

Modrá chryzantéma

Prostopášník

Jasnovidec

Básník

Interview

Zázrak na hřišti

Bajky

Zázrak s Julčou

Vzpoura trestance Šejby

I den kära hembygden	V rodném místě
Under kristendomslektionen	V hodině náboženství
Nummer femton	Číslo patnáct
Vår besvärliga tant	Jaké máme trápení s tetou
Hur herr Mazucha hämnades sin förorättade äktenskapliga ära	Jak šel pan pomstít svou uraženou manželskou čest
Herr Tevlins brottsliga äventyr	Zlodějské dobrodružství pana Tevlína
Den förlorade sonens återkomst	Návrat ztraceného syna
Hur jag sydde fast knappen i mina byxor	Jak jsem si přišíval knoflík ke kalhotám
Vančura, Vladislav	
Den skrattande flickan	Usmívající se děvče
Skärsliparen	Brusič nožů
Slutet gott - allting gott	Konec vše napraví

Bezděková, Zdeňka, 1907-1999

Hon kallades Leni. Övers. Ann-Charlotte Carlsson. 62 s. Sthlm : Plus, 1976. 2. uppl. 1979. [Ny utg.] 75 s. Sthlm : Litteraturfrämjandet, 1987. (En bok för alla barn och ungdomar.)

Orig:s tit: Říkali mi Leni

Bezruč, Petr, pseud. för Vladimír Vašek, 1867-1958

Dikter.

Livet i Tjeckoslovakien. 13(1958):5.

Innehåller:

Jag är så fattig på blod ...	Kdo na moje místo
Gå ur vägen ...	Ty a já
Av oss finns sjuttiotusen kvar ... [Avsnitt]	70.000

Dikter. Tolkn. Lieko Zachovalová o. Birger Norman.

Livet i Tjeckoslovakien. 22(1967):12, s. 24-25.

Innehåller:

70.000	70.000
Schlesiens skogar	Slezské lesy
Ostrava	Ostrava
Läraren Halfar	Kantor Halfar
Didus ineptus	Didus ineptus
Marytschka Magdonova	Maryčka Magdónova
Epilog	Žil jsem jak stepní kůň svobody ...

Gruvarbetaren. Övers. Ellen Weer.

Svensk-tjeckoslovakiska sällskapet. III, 1927-1928. Sthlm : Svensk-tjeckoslovakiska sällskapet, 1928, s. [11-12].

Orig:s tit: Kovkop

Den röda blomman. Tolkn. Erik Blomberg.

Modern tjeckoslovakisk lyrik. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1961, s. 13.

Orig:s tit: Červený květ

Den röda blomman. Tolkn. Håkan Edgren.

Kaktus. 1, 1985, omslagets baksida.

Orig:s tit: Červený květ

Biebl, Konstantin, 1898-1951

Dikter. Tolkn. Josef B. Michl. o. Birger Norman.

Tingens rätta namn. Samtida tjeckoslovakisk poesi. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1970, s. 13-16.

Innehåller:

Nattlig spegel I-VII

Zrcadlo noci I-VII

Bevingat väsen och vattenflöde

Okřídlený chrlič

Älskare

Milenci

Med gyllene kedjor. Tolkn. Håkan Edgren.

Kaktus. 5, 1987, omslagets baksida.

Orig:s tit: Zlatými řetězy

Blatný, Ivan, 1919-1990

Dikter. Tolkn. Josef B. Michl. o. Birger Norman.

Tingens rätta namn. Samtida tjeckoslovakisk poesi. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1970, s. 17-20.

Innehåller:

En morgon

Liten variation

Den tredje

Bondy, Egon, pseud. för Zbyněk Fišer, 1930-2007

Běta. [Utdrag ur Běta]. Övers. Eva Strömberg Krantz.

Pequod. 40, 2007, s. 148-149.

Orig:s tit: Běta

Människan vill förvisso ha allt ... Övers. Eva Strömberg Krantz.

Horisont. 37(1990):2/3, s. 28.

Orig:s tit: Jiště člověk chce všechno

Sjöjungfrur. - Běta (ur novellen Běta). Övers. Eva Strömberg Krantz.

"Folkets tidning" kommer ut igen. Sthlm : Charta 77-stift., 1989, s. 65-66.

Orig:s tit: Mořské ženy - Běta

Bor, Josef, 1906-1979

Requiem i Theresienstadt. Övers. fr. ty. Brita Edfelt. 124 s. Sthlm : LT, 1968.

Orig:s tit: Tereziánské rekviem

Borský, Pavel, 1962-

Dikter. Tolkn. Dagmar Danielsson.

Fagerstaposten 1984-04-16

Innehåller:

Inkvisition

Ett vanligt liv

Nattregn

Vår

Broderat regn

Kärlek återvänder

Inkvizice

Obyčejný život

Noční déšť

Jaro

Vyšívavý déšť

Láska se vrací

Dikter. Tolkn. Dagmar Danielsson.

BLM/Bonniers litterära magasin. 54(1985):6, s. 420-421.

Innehåller:

Inkvisition

Ett vanligt liv

Vår

Broderat regn

Marsfält

Nattregn

Hösten I

Hösten II

Hösten III

Inkvizice

Obyčejný život

Jaro

Vyšívavý déšť

Martovo pole

Noční déšť

Podzim I

Podzim II

Podzim III

Broderat regn. Dikter. Övers. Dagmar Danielsson.

Tidskriften Åttiotal. 6(1986) nr 22, s. 70-73.

Innehåller:

Hösten I

Broderat regn

Skörden

Ett vanligt liv

Inkvisition

Brinnande

Alice

Podzim I

Vyšívavý déšť

Sklizeň

Obyčejný život

Inkvizice

Hořící

Alice

I väntan. Tolkn. Dagmar Danielsson. 61 s. Bromma : Fripress, 1987.

Innehåller:

I.

Diktaren

Som en nyckel

På en stig av regn

Brinnande

Skörden

Inkvisition

II.

Sorgen

Jag är ensam

Básník

Verš jak věta ...

Cestičkou deště ...

Hořící

Sklizeň

Inkvizice

Můj mihotavý smutku ...

Jsem sám

Återigen
Timmen!
Kärlek återvänder
Broderat regn
Alice
Innan du gick
Oavslutad
Nattregn
Förklaring
Kammandet av färger
Jag väntade
För dig
Stilleben med kaffe och dina ögon
Jag frågar tystnaden
Kinesiskt motiv
III.
Det är nutid
Förvåren i en stad
Regnen
Det är mars
Ännu
Ödet
Vår!
Ravels Bolero
Marsfält
Taggiga dimmor
Väntan
Vinskorde
Ett vanligt liv
En dimmig dikt om Brno
Hösten I
Hösten II
Hösten III
Hösten IV – kinesiskt
Höstlig rövarballad
En bro över floden
Julafton
Julen

Zas hrávám po nocích ...
Hodino
Láska se vrací
Vyšívány déšť
Alice
Když tvoje vlasy ...
Nedokončená
Noční déšť
Vyznání
Česání barev
Čekala jsem ...
Tuto cigaretu ...
Zátiší s kávou a tvýma očima
Ptám se mlčení
Čínský motiv

Je přítomný čas
Předjaří ve městě
Deště
Je březen
Ještě
Osud
Jaro
Ravelovo Bolero
Martovo pole
Trnité plameny
Čekání
Vinobraní
Obyčejný život
Mlhavá báseň o Brně
Podzim I
Podzim II
Podzim III
Podzim - čínsky
Podzimní loupežnická balada
Most přes řeku
Štědrý večer
Vánoce

Bošek, Pavel, 1932-1981

Väntan på Josef. [Avsnitt.]

Livet i Tjeckoslovakien. 24(1969):6, s. 22-23.

Orig:s tit: Čekání na Josefa

Bouček, Jozef, 1932-

Säj inget, Jan! Övers. fr. ty. Karin Nyman. 136 s. Sthlm : Prisma, 1976.

Orig:s tit: Mlčení mužů

Boučková, Tereza, 1957-

Indianlopp. Övers. Jan Henrik Swahn.

Tidskriften 90tal. 12, 1994, s. 60-63.

Orig:s tit: Indiánský běh

Brabcová, Zuzana, 1959-

Långt från trädet. Övers. Karin Mossdal. 172 s. Sthlm : Bonnier Alba, 1993.

Orig:s tit: Daleko od stromu

Ur: Tjuvhistoria. Övers. Karin Mossdal.

Tre tjeckiska författarinnor. Sthlm : Charta 77-stift., 1997, s. 27-38.

Orig:s tit: Zlodějina

Branald, Adolf, 1910-2008

Kungarnas glas. [Avsnitt.]

Livet i Tjeckoslovakien. 18(1963):11, s. 18-19.

Orig:s tit: Promenáda s jelenem

Branislav, František, pseud. för František Blecha, 1900-1968

Kärlekssång. Tolkn. Erik Blomberg.

Modern tjeckoslovakisk lyrik. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1961, s. 35-36.

Livet i Tjeckoslovakien. 17(1962):2, s. 5.

Orig:s tit: Zpěv milostný

Brdečka, Jiří, 1917-1982

Hunden med loppbetten. Novell. Övers. Hanuš Weber.

Livet i Tjeckoslovakien. 21(1966):1, s. 22-23.

Orig:s tit: Historie blechatého psa

Březina, Otokar, pseud. för Václav Jebavý, 1868-1929

Aftonbön. Övers. Karin Mossdal.

Vaculík, Ludvík, Tjeckisk drömbok. Sthlm : Bonnier, 1987, s. 414.

Orig:s tit: Modlitba večerní

Dikter. Övers. Ellen Weer.

Svensk-tjeckoslovakiska föreningen. III, 1927-1928. Sthlm : Svensk-tjeckoslovakiska sällskapet, 1928, s. [9-11].

Innehåller:

Vårnatt

Jarní noc

Svaren

Odpovědi

Källornas musik. Övers. Ellen Weer. 150 s. Sthlm : Bonnier, 1928.

Orig:s tit: Hudba pramenů

Innehåller:

Det förborgade i konsten
Den högsta rättfärdigheten
Avgörande ögonblick
Tidens leenden
Perspektiv
Världens skönhet
Brödraskarorna
Invigning
Inbärgningens faror
Målen
Evig längtan

Tajemné v umění
Nejvyšší spravedlnost
Rozhodující okamžiky
Úsměvy času
Perspektivy
Krása světa
Zástupové
Zasvěcení života
Nebezpečí sklizně
Cíle
Věčná touha

Brousek, Antonín, 1941-

Dikter. Tolkn. Josef B. Michl o. Birger Norman.

Tingens rätta namn. Samtida tjeckoslovakisk poesi. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1970, s. 21-23.

Innehåller:

Måne i avtagande
Vattenledning
Du släcker ljuset ...
I parken

Měsíce ubývá

Du släcker ljuset ... Tolkn. Josef B. Michl o. Birger Norman.
Vår lösen. 58(1967):8, s. 489.

Čapek, Josef, 1887-1945

Hundens och kattens äventyr. Övers. Vibeke Wennerberg o. Miloslava Slavíčková. 117 s. Hässleholm : Perenn, 2000.

Orig:s tit: Povídaní o pejskovi a kočičce, jak spolu hospodařili a ještě o všelijakých jiných věcech

Innehåller:

Om hunden och katten och hur de
skurade golvet
Hur hunden rev sönder sina byxor
Hur det var på julen
Hur hunden och katten skrev brev
till flickorna i Nymburk
Den högfärdiga nattskjortan
Pojkarna i Domažlice
Hur hunden och katten bakade en
namnsdagstårta
Hur hunden och katten hittade den lilla
gråtande råttan
Hur hunden och katten spelade teater och
vad som hände på Sankt Nikolas
Hur hunden och katten firade den

O pejskovi a kočičce, jak si myli
podlahu
Jak si pejsek roztrhl ka'ata
Jak to bylo na vánoce
O pejskovi a kočičce, jak psali
psaní děvčatům do Nymburka
O pyšné noční košilce
O klucích z Domažlic
Jak si pejsek s kočičkou dělali
k svátku dort
Jak našli panenku, která tence
plakala
Jak hráli divadlo a na Mikuláše
co bylo

28 oktober

Gryning. Övers. Clara Thörnqvist.
Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1967-07-15

Lärorika berättelser.
Livet i Tjeckoslovakien. 10(1955):5.
Innehåller:
Pojken, som inte ville lära sig något
Den lilla flickan som gnällde
Gossen som var rädd för doktorn

Se även: **Čapek, Karel & Čapek, Josef**

Čapek, Karel, 1890-1938

Afton hos Pilatus. Novell.
Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1955-04-10
Orig:s tit: Pilátův večer

Agathon eller om visheten. Ur: Apokryfernas bok. Övers. Karin Mossdal.
Svenska Dagbladet 1998-12-23
Orig:s tit: Agathon čili o moudrosti

Alexander den store. Novell. Övers. Björn Lovén.
Dagens Nyheter 1954-02-28
Satiricon. Sthlm : Tiden, 1958, s. 378-382.
Satir. 2. Sthlm : Prisma : Hfors : Söderström, 1966, s. 157-158.
Orig:s tit: Alexander Veliký

Anvisning huru vara sjuk. Övers. Bo Abelin.
Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1968-12-15
Orig:s tit: Návod kterak stonati

Archimedes död. Novell.
Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1953-11-29
Orig:s tit: Smrt Archimédova

Archimedes död. Övers. Mira Petrovská o. Ragnar Matsson.
Allmän litteratur. Sthlm : Liber, 1966, s. 474-477.
Orig:s tit: Smrt Archimédova

Berättelser. Övers. Göran Lundström.
Berättelser ur båda fickorna. Tjeckisk humor, satir och berättarglädje. Sthlm :
Tiden, 1954, s. 13-106.
Innehåller:
En lyrisk tjuv O lyrickém zloději

Tjintamaner och fåglar
Det stulna dokumentet
Kvittot
Telegrammet
Blå krysantemum
Vällustingen
Seans
En skald
Intervju
Undret på plan
Fabletter

Čintamani a ptáci
Ukradený spis 139/VII, odd. C
Kupón
Telegram
Modrá chryzantéma
Prostopášník
Jasnovidec
Básník
Interview
Zázrak na hřišti
Bajky

Berättelser. Övers. Eva Strömberg Krantz.

Horisont. 30(1983):5, s. 42-46.

Innehåller:

De fem bröden

O pěti chlebích

Heliga natt

Svatá noc

Dasjenka. [Avsnitt.] Övers. Vera von Kræmer.

Min skattkammare. 7. Sthlm : Natur och kultur, 1949, s. 18-29. Flera uppl.

Orig:s tit: Dášeňka - čili život štěněte

Dasjenka. En hundvalps levnad. Övers. Vera von Kræmer. 91 s. Sthlm : Geber, 1936. Ny utg. 54 s. Sthlm : Gidlund, 1983.

Orig:s tit: Dášeňka - čili život štěněte

Dasjenka. [Avsnitt.] Övers. Vera von Kræmer.

Min skattkammare. 7. Sthlm : Natur och kultur, 1949, s. 18-29. Flera uppl.

Hund och katt. Sthlm : Bonniers juniorförl., 1987, s. 36-39.

Böckernas hundar. Sthlm : Rabén & Sjögren, 1990, s. 365-367.

Min nya skattkammare. Djurriket. Sthlm : Natur och kultur, 1990, s. 67-73.

Djurboken. En antologi för barn. Sthlm : En bok för alla, 1993, s. 30-36.

Orig:s tit: Dášeňka – čili život štěněte

Domen över Prometheus. Novell.

Ny Dag 1954-04-23

Orig:s tit: Prométheův trest

Don Juans bekännelse. Novell.

Svenska Dagbladet 1953-09-06

Orig:s tit: Zpověď Dona Juana

Fabletter för vår tid. Övers. Göran Lundström.

Böckernas värld. 3(1968):6, s. 44-45.

Orig:s tit: Bajky

Fallet med barnet. Övers. Karin Mossdal.
Möt litteraturen jorden runt. Malmö : Gleerup, 2002, s. 203-210.
Orig:s tit: Příklad s dítětem

Fallet med sjöjungfruarna.
Livet i Tjeckoslovakien. 18(1963):12, s. 27.
Orig:s tit: Příklad s rusalkami

Fallet Selvin. Novell. Övers. Britta Gröndahl.
När skalkar locka ... Sthlm : Hökerberg, 1946, s. 552-559.
FIB/Folket i bild. 1958:31, s. 12-13, 52.
Orig:s tit: Příklad Selvinův

Fotspåren. Novell. Övers. Mats Larsson.
Radix. 3(1980):3/4, s. 265-273.
Orig:s tit: Šlěpěje

Fotspåret. Övers. Per M. Hebbe.
Svenska Dagbladet 1927-02-06
Orig:s tit: Šlěpěj

Frimärkslådan. Novell.
Svenska Dagbladet 1953-12-20
Orig:s tit: Sbíрка známek

Frimärkssamlingen. Övers. Gunnar Skans.
Svenska Dagbladet 1931-05-17
Orig:s tit: Sbíрка známek

Fåfångan dödar konstnären. [Fragment.] Övers. Erik Frisk.
Ord och bild. 63(1954), s. 46-48.
Orig:s tit: Život a dílo skladatele Foltýna

Fågelsagan.
Min skattkammare. 5. Sthlm : Natur och kultur, 1950, s. 137-144. Flera uppl.
Orig:s tit: Pohádka ptačí

Följetong. Övers. Erik Frisk.
Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1933-07-30
Orig:s tit: Feuilleton

Det förlorade brevet. Övers. Mats Larsson.
Janus (Uppsala). 21, 1982 = 1982:5, s. 42-50.
Orig:s tit: Ztracený dopis

Den försvunne skådespelaren. Övers. Björn Lovén.

All världens berättare. 11(1955):11, s. 20-28.
Orig:s tit: Zmizení herce Bendy

Den förtrollade luffaren. Novell. Övers. Björn Lovén.
Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1963-08-18
Orig:s tit: O začarovaném tulákovi

Grevinnan. Övers. Bo Engman.
Spionhistorier. Sthlm : FIB, 1962, s. 74-80.
Orig:s tit: Grófinka

Gudsfabriken. Övers. Eva Briis-Norén o. Sam J. Lundwall. 157 s. Bromma :
Lundwall Fakta & fantasi, 1988. (JVM-serien.)
Orig:s tit: Továrna na absolutno

Helena. Övers. Mårten Edlund.
All världens kärlek. Sthlm : Bonnier, 1951, s. 532-542.
Tjugo mästare i nobelklass. Sthlm : FIB, 1962, s. 253-267.
Berättelser om kärlek. Sthlm : Tiden, 1966, s. 183-200.
Orig:s tit: Helena

Helene dränkte sig av skam. Novell.
Arbetet 1957-04-14
Orig:s tit: Zločin na poště

Den heliga natten. Övers. Björn Lovén.
Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1954-12-24
Orig:s tit: Svatá noc

Herr Havlena. Novell.
Skånska Dagbladet 1959-01-17
Orig:s tit: Soud pana Havleny

Hordubal. Övers. Erik Frisk. 218 s. Sthlm : Geber, 1936.
Orig:s tit: Hordubal

Hur trädgårdsodlaren kommer till. [Ur: Ett år med min trädgård.] Övers. Erik Frisk.
Hemmakvällar. Sthlm : Strömberg, 1950, s. 64-65.
Orig:s tit: Zahradníkův rok (Jak vzniká zahrádky)

Julnatten. Novell.
Svenska Dagbladet 1954-12-18
Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1954-12-24
Orig:s tit: Svatá noc

Kapplöpning. Ur: Dasjenka.

Alla tiders hundhistorier. Sthlm : W & W, 1961, s. 177-182.

Orig:s tit: Dášeňka – čili život štěněte

Klärvoajans. Övers. Britta Gröndahl.

När skalkar locka ... Sthlm : Hökerberg, 1946, s. 554-551.

Orig:s tit: Jasnovidec

Krakatit. Övers. Ruth Wedin Rothstein. 328 s. Sthlm : Geber 1926. (Den nya romanen.)

Orig:s tit: Krakatit

Lasarus. Novell. Övers. Björn Lovén.

Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1969-06-15

Orig:s tit: Lazar

Den lyriske tjuven. Berättelser ur den andra fickan. Övers. Karin Mossdal. 189 s. Lund : Pegas, 1990.

Orig:s tit: Povídky z druhé kapsy

Innehåller:

Den stulna kaktusen

Ukradený kaktus

Den gamle kåkfararens berättelse

Povídka starého kriminálního

Herr Hirschs försvinnande

Zmizení pana Hirsche

Chintamani och fåglar

Čintamani a ptáci

Historien om kassaskåpstjuven och mordbrännaren

Příběh o kasaři a žháři

Det stulna mordet

Ukradená vražda

Fallet med barnet

Případ s dítětem

Grevinnan

Grófinka

Dirigent Kalinas historia

Historie dirigenta Kaliny

Baron Gandaras död

Smrt barona Gandary

En solochvårares vedermödor

Příběhy sňatkového podvodníka

Balladen om Juraj Čup

Balada o Juraji Čupovi

Historien om det förlorade benet

Povídka o ztracené noze

Svindeln känslan

Závrat'

Öronbikten

Ušní zpověď

Den lyriske tjuven

O lyrickém zloději

Herr Havlenas process

Soud pana Havleny

Nålen

Jehla

Telegrammet

Telegram

Mannen som inte kunde sova

Muž, který nemohl spát

Frimärkssamlingen

Sbírka známek

Ett vanligt mord

Obyčejná vražda

Jurymannen

Porotce

Människans sista ting

Poslední věci člověka

En man utan hjärta. Övers. Ruth Wedin Rothstein.

Bonniers veckotidning. 3(1926):42, s. 8-10, 48-49, 56.
Orig:s tit: Surovec

Mannen som ville bikta sig. Novell.
Västgöta-Demokraten 1953-08-16
Hallands Nyheter 1954-01-28
Orig:s tit: Ušní zpověď

Meteor. Övers. Erik Frisk. 212 s. Sthlm : Geber, 1935.
Orig:s tit: Povětroň

Ett mordförsök. Övers. Gallie Åkerhielm.
Brott från hela världen. Sthlm : Hökerberg, 1945, s. 505-511.
Orig:s tit: Vražedný útok

Mot civilisationens höjder. [Ur: Salamanderkriget.] Övers. Erik Frisk.
All världens sällsamma berättelser. Sthlm : Bonnier, 1947, s. 647-686.
Orig:s tit: Válka s mloky (Po stupních civilisace (Dějiny Mloků))

Nålen. Övers. Gunnar Skans.
Svenska Dagbladet 1931-11-08
Orig:s tit: Jehla

Om de fem bröden. Ur: Kronika apokryfů. Övers. fr. ty. Mona Vincent.
BLM/Bonniers litterära magasin. 53(1984):3, s. 177-178.
Orig:s tit: O pěti chlebích

Pengar. Övers. Ruth Wedin Rothstein.
Bonniers veckotidning. 2(1925):39, s. 8-11, 35.
Orig:s tit: Peníze

Pilatus tro. Novell. Övers. Björn Lovén.
Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1969-07-27
Orig:s tit: Pilátovo krédo

Poeten. Övers. Björn Lovén.
All världens berättare. 9(1953):9, s. 771-775.
Orig:s tit: Básník

Poeten. Novell. Övers. Yvonne Kjölstad.
Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1968-07-06
Orig:s tit: Básník

Det poetiska vittnet. 215 s. Övers. Karin Mossdal o. Ulla-Britt Frankby. Lund :
Pegas, 1989.

Orig:s tit: Povídky z jedné kapsy

Innehåller:

Doktor Mejlíks första fall

Den blå krysantemen

Spågumman

Fjärrskådaren

övers. Ulla-Britt Frankby

Handstilens hemligheter

Beviset

Associationstestet

Det försvunna brevet

övers. Karin Mossdal

Det stulna dokumentet

Mannen som ingen tyckte om

Det poetiska vittnet

Den ofrivillige detektiven

övers. Ulla-Britt Frankby

Släktdramat

Rekordet

Fallet Frank Selvin

Fotspåren

Kvittot

övers. Karin Mossdal

Mördarjakten

Yttersta domen

övers. Ulla-Britt Frankby

Brottet på bondgården

Den försvunne skådespelaren

Mordförsöket

Den frigivne

Brottet på postkontoret

övers. Karin Mossdal

Případ dr. Mejlíka

Modrá chryzantéma

Věštyně

Jasnovidec

Tajemství písma

Naprostý důkaz

Experiment profesora Rousse

Ztracený dopis

Ukradený spis 139/VII, odd. C

Muž, který se nelíbil

Básník

Případy pana Janíka

Pád rodu Votických

Rekord

Případ Selvinův

Šlépěje

Kupón

Oplatkův konec

Poslední soud

Zločin v chalupě

Zmizení herce Bendy

Vražedný útok

Propuštěný

Zločin na poště

Det poetiska vittnet. Övers. Ulla-Britt Frankby.

Studiekamraten. 71(1989):4, s. 6-7.

Orig:s tit: Básník

Prometheus' straff. Novell. Övers. Björn Lovén.

Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1957-01-06

Orig:s tit: Prométheův trest

Pseudo-Lot eller om fosterlandskärlek.

Livet i Tjeckoslovakien. 23(1968):12, s. 22-23.

Orig:s tit: Pseudo-Lot čili o vlastenectví

Rekordet. Övers. Björn Lovén.

Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1964-03-28

Orig:s tit: Rekord

Resan till Norden. Övers. Bengt Ekström, Lars Elmqvist, Miloslava Slavíčková.
266 s. Lund : Cavefors, 1976.

Orig:s tit: Cesta na Sever

Resan till Norden:

Danmark:

Danmark

Köpenhamn

På andra sidan Öresund:

På andra sidan Öresund

Stockholm och svenskarna

Kring Stockholm

På väg

Norge:

Oslo

Bergenbanan

Bergen

Ända till Nidaros

Ombord på Håkon Adalstein

På andra sidan polcirkeln

Lofoten

Troms

Sund och fjordar

Hamnar och anhalter

70° 40'11" nordlig bredd

Nordkap

Resan tillbaka

Narvik

Ofofbanan

Åter i Sverige:

Den nordiska tundran

Den svenska storskogen

Det gamla Sverige

Götaland

Natt

Cesta na Sever:

Dánsko:

Dánsko

Kjöbenhavn

Na druhé straně Öresundu:

Na druhé straně Öresundu

Stockholm a Švédové

Kolem Stockholmu

Cestou

Norsko:

Oslo

Bergenská trať

Bergen

Až po Nidaros

Na Håkonu Adalsteinu

Za polárním kruhem

Lofoten

Troms

Sundy a fjordy

Přístavy a zastávky

70° 40'11" s.š.

Nordkapp

Cesta zpátky

Narvik

Ofotská trať

Zase ve Švédsku:

Severní tundra

Švédský hvozd

Staré Švédsko

Země gótská

Noc

Romeo och Julia. Övers. Björn Lovén.

Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1968-08-04

Orig:s tit: Romeo a Julie

R.U.R. Rossums universal robots. Drama i 3 akter med en lustspelsprolog. Övers.
Knut Knutsson. 63 s. Sthlm : Radiotjänst, 1934. (Radiotjänsts teaterbibliotek. 3.)

Orig:s tit: R.U.R.

R.U.R. Övers. Eva Briis-Norén o. Sam J. Lundwall. 95 s. Bromma : Lundwall Fakta & fantasi, 1983.
Orig:s tit: R.U.R.

R.U.R. [Första akten.] Övers. Sam J. Lundwall.
Jules Verne-magasinet. 68(2007) = nr. 534, s. 7-12.
Orig:s tit: R.U.R.

En saga om en hund. Novell. Övers. Björn Lovén.
Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1964-02-08
Orig:s tit: Pohádka psi

Salamanderkriget. Övers. Erik Frisk. 348 s. Sthlm : Geber, 1936. Ny utg. 221 s. Prisma, 1963. (Prisma.) Ny utg. 1977. Ny utg. 298 s. Litteraturfrämjandet, 1988. (En bok för alla.)

Orig:s tit: Válka s mloky

Innehåller:

Första boken: Andrias Scheuchzeri

1. Kapten van Toch får en idé
2. Herr Golombek och herr Valenta
3. G.H. Bondy och hans landsman
4. Kapten van Toch blir affärsman
5. Kapten J. van Toch och hans dresserade ödlor
6. Yachten på lagunen
7. Yachten på lagunen (fortsättning)
8. Andrias Scheuchzeri
9. Andrew Scheuchzer
10. Sensation i ett marknadstält
11. Om människoödlor
12. Salamander Syndicate

Tillägg: Om salamandrarnas könsliv

Andra boken: Mot civilisationens höjder

1. Herr Povondra läser tidningar
 2. Mot civilisationens höjder (Salamandrarnas historia)
 3. Herr Povondra läser tidningar
- Tredje boken: Salamanderkriget
1. Massakern på Kokosöarna
 2. Sammanstötningen i Normandie
 3. Episoden i Engelska kanalen
 4. Der Nordmolch
 5. Wolf Meynerts profetia
 6. X varnar
 7. Jordbävningen i Louisiana
 8. Chief Salamander framställer sina krav

Kniha první: Andrias Scheuchzeri

- Podivínství kapitána van Tocha
Pan Golombek a pan Valenta
G.H. Bondy a jeho krajan
Obchodní podnik kapitána van Tocha
Kapitán J. van Toch a jeho cvičení ještěří
Jachta na laguně
Pokračování jachty na laguně
Andrias Scheuchzeri
Andrew Scheucher
Posvícení v Novém Strašecí
O lidoještěrkách
Salamander Syndicate
Dodatek: O pohlavním životě Mloků
Kniha druhá: Po stupních civilizace
Pan Povondra čte noviny
Po stupních civilizace (Dějiny Mloků)

Pan Povondra čte opět noviny

Kniha třetí: Válka s mloky

- Masakr na ostrovech Kokosových
Srážka v Normandii
Incident v La Manche
Der Nordmolch
Wolf Meynert píše své dílo
X varuje
Zemětřesení v Louisianě
Chief Salamander klade požadavky

9. Konferensen i Vaduz
10. Herr Povondra tar skulden på sig
11. Författaren samtalar med sig själv
- Konference ve Vaduzu
Pan Povondra to bere na sebe
Autor mluví sám se sebou

En skald. Övers. Göran Lundström.
Humor världen runt. Sthlm : FIB, 1960, s. 265-272.
Humor från många länder. Sthlm : Prisma, 1969, s. 29-34.
Orig:s tit: Básník

Skjortan. Övers. Ruth Wedin Rothstein.
Bonniers veckotidning. 3(1926):31, s. 8-10.
Orig:s tit: Košile

En sol-och-vårmans missöden. Övers. Uno Eng.
Brott från hela världen. Sthlm : Hökerberg, 1945, s. 95-102.
Orig:s tit: Příběhy sňatkového podvodníka

Spågumman. Övers. Sten Rein.
All världens berättare. 5(1949):8, s. 655-658.
Orig:s tit: Věštkyňě

Det stulna barnet. Övers. Ann-Sofie Landelius.
All världens berättare. 4(1948):3, s. 177-183.
Orig:s tit: Případ s dítětem

Svindel. Novell.
Arbetet 1956-09-03
Orig:s tit: Závrať

Söndag. Övers. Inge Rosenfeld.
All världens berättare. 2(1946):3, s. 55-56.
Orig:s tit: Neděle

Tre. Tolkn. Ruth Wedin Rothstein.
Nya tjeckiska noveller. Sthlm : Geber, 1927, s. 181-193.
Orig:s tit: Tři

Tre prosastycken. Övers. Erik Frisk.
BLM/Bonniers litterära magasin. 3(1934):4, s. 22-25.
Innehåller:
Trädgårdsmästarens augusti (Ur: Ett år med min trädgård) Zahradníkův srpen
Ensamhetens behag Rozkoše samoty
En enhet Jednotka

Yttersta domen. Övers. Björn Lovén.

Dagens Nyheter 1958:julbil.

Orig:s tit: Poslední soud

Ett år med min trädgård. Övers. Erik Frisk. 159 s. Sthlm : Geber, 1934. Ny utg. 119 s. 1955. (Fanfarböckerna.) Ny utg. 138 s. C. Topelius 1969. Ny utg. 159 s. Gidlund, 1982. Ny utg. 138 s. Fabel, 1987. (Fabel pocket.) Ny utg. 137 s. 1999. (Fabel pocket.)

Orig:s tit: Zahradníkuv rok

Innehåller:

Hur man anlägger en trädgård

Hur trädgårdsodlaren kommer till

Januari

Frö

Februari

Om trädgårdsmästarkonsten

Mars

Knoppar

April

Helgdag

Maj

Ett välsignat regn

juni

Om köksträdgårdsodlarna

juli

Ett botaniskt kapitel

Augusti

Om kaktusodlarna

September

Jorden

Oktober

Om höstens behag

November

Förberedelser

December

Trädgårdsodlarens liv

Jak se zakládají zahrádky

Jak vzniká zahradník

Zahradníkuv leden

Semínka

Zahradníkuv únor

O umění zahradnickém

Zahradníkuv březen

Pupence

Zahradníkuv duben

Svátek

Zahradníkuv máj

Požehnaný déšť

Zahradníkuv červen

O zelinářích

Zahradníkuv červenec

Kapitola botanická

Zahradníkuv srpen

O pěstitelích kaktů

Zahradníkovo září

Půda

Zahradníkuv říjen

O krásách podzimu

Zahradníkuv listopad

Příprava

Zahradníkuv prosinec

O životě zahradnickém

Öronbikt. Övers. Gunnar Skans.

Arbetet 1931-05-09

Östgöta Correspondenten 1931-05-30

Borås Tidning 1931-06-06

Karlstads-tidningen 1931-06-06

Helsingborgs Dagblad 1931-06-07

Norrköpings Tidningar 1931-09-26

Orig:s tit: Ušní zpověď

Čapek, Karel, 1890-1938, & Čapek, Josef, 1887-1945

Systemet. Övers. Gunnar Gällmo.
Science fiction vid gasljus. Sthlm : Delta, 1980, s. 36-43.
Orig:s tit: Systém

Čapek, Michal, 1966-1995

Dikter. Ur: Akty bolesti. Tolkn. Eva Strömberg Krantz.
Studiekamraten. 75(1993):2/3, s. 64-65.

Innehåller:

Under kvällar	Za večerů
Jag försvinner i mig själv ...	Sám sobě se mǐjím
Natt som bär mig	Noc jež mne nese
Drömmen om Paris	Sen o Paříži

Dikter. Ur: Akty bolesti o. Host. Övers. Eva Strömberg-Krantz.
Vår lösen. 88(1997):5/6, s. 356-359.

Innehåller:

Nedanför knäna	Pod koleny
Minne från Kyje	Kyská reminiscence
Kullarna vid Rokycany	Hůrky u Rokycan
Söndagsskymning	Nedělní podvečer
Kärlekens anatomi	Anatomie lásky
Den hutlösa konformismen	Kontinuita

Čapek-Chod, Karel Matěj, 1860-1927

Den ofullgångne. Tolkn. Ruth Wedin Rothstein.
Nya tjeckiska noveller. Sthlm : Geber, 1927, s. 35-106.
Orig:s tit: Nedonošený

Čech, Svatopluk, 1846-1908

Berättelser, arabesker och humoresker. Övers. Emil Peterson. D. 1/2. 282, 291 s.
Lund : Gleerupska univ:s-bokh., 1884.

Orig:s tit: Povídky, humoresky a arabesky

Innehåller:

D. 1.

Signorina Gioventù	Signorina Gioventù
Isprinsessan	Ledová kněžna
En duell	Souboj
Den pantsatte karakteren	Zastavená povaha
Testamenter	Odkaz
Herr Koprziva i Liskovice	Liškovický pán
Jestřáb mot Hrdliczka	Jestřáb contra Hrdlička
Byhelgonet	Vesnický svatý
Žoli	Žoli
Markisens ande	Duch markýzův

D. 2.

Foltýns trumma	Foltýnův buben
----------------	----------------

Föreläsaren	Předčítatel
Nikotina	Nikotina
En utflygt till Kroatien	Výlet do Chorvatska
En god gerning	Dobrý skutek
Herr Bolehlav och verlden	Pan Bolehlav a svět
Moln	Oblaka
En julsaga	Poslední vánoční povídka
Den vansinnige	Šílenec
Ett stilla handtverk	Tiché řemeslo

Dikter. Övers. Alfred Jensen. 123 s. Gbg : Wettergren & Kerber, 1898.

Innehåller:

Adamiterna	Adamité
Ängeln	Anděl

Hans första diktsamling.

Göteborgs-Posten 1898-12-15

Orig:s tit: Člověk, jenž vydal básně

Herr Bolehlav och verlden. Berättelse. 83 s. Upsala, 1890.

Orig:s tit: Pan Bolehlav a svět

Himlanycklarne. Övers. Alfred Jensen.

Ur Böhmens moderna diktning. Gbg : Wettergren & Kerber, 1894, s. 149-208.

Svensk tidskrift. 1984:4, s. 220-224.

Orig:s tit: Petrklíče

I klosterkällaren. Övers. Alfred Jensen.

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1898-10-10

Orig:s tit: V kláštermín sklepe

Historien om en relik. Övers. Ellen Wester [Weer].

Stockholms-Dagblad 1895-05-31-06-05

Orig:s tit: Hůl Petra Kašpara Světeckého

Ur: I lindens skugga. Övers. Alfred Jensen.

Ord och bild. 4(1895), s. 329-332.

Orig:s tit: Ve stínu lípy

En pantsatt karaktär. Berättelse.

Aftonbladet 1889-01-05

Stockholms Dagblad 1889-01-06

Orig:s tit: Zastavená povaha

Trälens sång. [Avsnitt.] Övers. Alfred Jensen.

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1895-04-20

Arbetet 1895-05-02
Stockholms Dagblad 1895-05-05
Orig:s tit: Písně otroka

Trälens sånger. Övers. Alfred Jensen.
Nordisk revy. 1, 1895, s. 681-691, 841-852, 921-931.
Orig:s tit: Písně otroka

Två berättelser. Övers. Emil Peterson.
Ny svensk tidskrift. 1884, s. 298-317.
Innehåller:
Föreläsaren
Signorina Gioventù

	Předčítatel
	Signorina Gioventù

Äppleträdet. Novell. Övers. Nils B. Starmoon.
Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1969-04-12
Orig:s tit: Jabloň

Cír, Jaroslav, 1966-

Katten och trädgården. Övers. Eva Strömberg Krantz.
Studiekamraten. 75(1993):2/3, s. 66-69.
Orig:s tit: Zahrada s kocourem

Dagan, Avigdor, 1912-2006

Hovnarrarna. Övers. Karin Mossdal. 187 s. Gbg : Renässans, 1996.
Orig:s tit: Dvorní šašci

De talar i vår tid. Fem poeter från Tjeckoslovakien i tolkn. av Josef B. Michl o.

Birger Norman.
Vår lösen. 58(1967):8, s. 484-489.

Innehåller:

Holan, Vladimír

Det sista
Poslední

Seifert, Jaroslav

Diktarens död
Básníkova smrt

Šiktanc, Karel

Mandomsbesvärjelse

Hrubín, František

Natten med Verlaine
Noc s Verlainem

Brousek, Antonín

Du släcker ljuset ...

Denk, Petr, 1902-1955

Näktergal och nyckelpiga. En versbok för barnkammaren. Byggd på motiv ur den tjeckiska folkpoesin. [Svensk text fr. ty.] Britt G. Hallqvist. 114 s. Sthlm : Bonnier, 1957.

Innehåller:

Ut och dansa!

Katten i säcken

Rymlingen

Musen på kärran

Katten och råttan

En tråkig sång

Råttjakten

Musfamiljen

Kattan och katten

Bortsprungen

Lillekatt pratar med Storekatt

Den frågvisa katten

Hur kattfar blev frisk

En sann historia

Fyra katter

Katten gick till kvarnen

Katten spinner

En oförsiktig hund

Den gamla kon

Geten på stegen

Katten och kon

Akta er!

Duvan

Den late jägaren

Bröllopet

Farmors get

En stolle

Får jag lov?

Late Petter

Näsvisa killingar

Hjorten

Tre getter

Vår getabock

Hanseman plockar svamp

Hemma hos oss

Nyckeln

Haren

Igelkottens äpplen

Dansvisa

Den skadeglade ekorren

Spring, Nalle!

Skörda hö

Hopp hopp!

Den våta vargen

Mina hästar

Kåltjuven
Det regnar
Rappen
Fuxarna och banden
Nötskrikan och jägaren
Tacksamhet
Bytet
Vår höna
Gåsapigan
Den arga hönan
Noppa i nässlorna
Tyras kjolar
Mjölharens höna
Gässlingarna
Gåsjakten
Tuppen
Var är den fjärde?
De övergivna gässen
Hjälp!
Sjusovaren
Påfågeln och duvan
Fint bröllop
Våra änder
Ankfamiljen
Grodprat
Grodans ögon
Nya byxor
Grodan och stjärnan
Svalmor
Den förnäma snigeln
Springa i kapp
Den flitiga Sofi
Humlan
En olyckshändelse
Goda vänner
Maria nyckelpiga
Ett stycke sol
Omväxling
Ollonborren
Sparven och kråkan
Varthän?
Päronträdet
Korpen och knytet

Den lydiga gåsen
Skatan
Kråkorna och kälken
Dystert
Korpungen
Vintern och våren

Det blåser åren aldrig bort. [Utdrag ur: Barnteckningar och dikter på anhalten före döden.] Övers. Lieko Zachovalová i samverkan med Signe Eriksson o. Erik Blomberg.
Livet i Tjeckoslovakien. 19(1964):1, s. 24-25.

Diviš, Ivan, 1924-1999

Anteckningar från en vederhäftig teori. Övers. Eva Strömberg Krantz.
Väntan som inte var förgäves. Sthlm : Charta 77-stift., 1992, s. 56-57.
Orig:s tit: Záznamy z teorie spolehlivosti

Dikter. Tolkn. Josef B. Michl o. Birger Norman.
Tingens rätta namn. Samtida tjeckoslovakisk poesi. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1970, s. 24-26.

Innehåller:

Blodspott

Chrlení krve

Hon är där -

Dikter. Övers. Eva Strömberg Krantz i samarb. med Miloslava Slavíčková.
Väntan som inte var förgäves. Sthlm : Charta 77-stift., 1992, s. 51-55.

Innehåller:

Psalm 2. Min sjukdom en mystisk lokatt ... Žalm 2. Má nemoc mystická rysice ...

Psalm 13, Hela tidevarv låg jag i böcker ... Žalm 13. Po celé věky jsem ležel v knihách

Psalm 25. Tåget ven brådiskande fram ... Žalm 25. Vlak spěšný svištěl obdělanou zemí ...

Psalm 93. Urnan brukar barnet bära ... Žalm 93. Urnu nosívá dítě ...

Psalm 99. Jag lämnade ju inte Tjeckoslovakien ... Ur: Žalmy Žalm 99. Přece jsem neopouštěl Československo ...

Psalm 99. (Jag lämnade ju inte Tjeckoslovakien ...). Övers. Eva Strömberg Krantz i samarb. med Miloslava Slavíčková.

Horisont. 37(1990):2/3, 26-27.

Orig:s tit: Žalm 99. (Přece jsem neopouštěl Československo ...)

Sex dikter. Ur: Tresty. Tolkn. Eva Strömberg Krantz.

Vår lösen. 86(1995):4, s. 318-320.

Innehåller:

Poeter plágas av sömnlöshet ...

Básníci trpívají nespavostí ...

Det sista jag ännu älskar ...

Poslední ...

Glöm inte att varje spegel ...
Jag inser att jag är en maskin ...
Smattret från en tjeckisk flagga på
Strahov ...
En tunn och hårt hopringlad kobra ...

Nezapomeň ...
Chápu, že jsem stroj s drobtlem ...
Třepot české vlajky na Strahově ...
Útlý a dokolečka svinutý korálovec ...

Doskočilová, Hana, 1936-

Berättelsen om Diogenes i tunnan och tjugo andra märkliga historier. Övers. Jan von Hofsten. 91 s. Lund : Pegasus, 1988.

Orig:s tit: Diogenés v sudu a dalších dvacet známých příběhů z doby dávné a nejdávnější

Innehåller:

Till att börja med
Narcissus och nymfen Echo
Trojanska hästen
Babels torn
Columbi ägg
Ikaros' fall
Newtons äpple
Diogenes i tunnan
Midas' öron
Tratten i Nürnberg
Sfinxen
Buridans åsna
Prokrustes' säng
Ja, men ändå rör den sig!
Akilles' häl
Utopia
Atlas' börda
Waterloo
Prometheus' eld
Den gordiska knuten
Tärningen är kastad
Ariadnes tråd

Úvodem
Narcis a víla Echó
Trojský kůň
Babylónská věž
Kolumbovo vejce
Ikarův pád
Newtonovo jablko
Diogenés v sudu
Midasovy uši
Norimberský trychtýř
Sfinga
Buridanův osel
Prokrustovo lože
A přece se točí ...
Achillova pata
Utopie
Břímě Atlantovo
Waterloo
Oheň Prométheův
Gordický uzel
Kostky jsou vrženy
Ariadnina nit'

Drda, Jan, 1915-1970

Dvärgarna. [Avsnitt.] Övers. Rolf Berner.
Livet i Tjeckoslovakien. 11(1956):4.

Kistan under stjärnorna. Övers. Manja o. Arne Weman.
All världens berättare. 2(1946):2, s. 27-34.
Orig:s tit: Městečko na dlani (Truhlice pod hvězdami)

Dvořáková, Antonie

Den ofödde. Övers. Josef B. Michl o. Birger Norman.
Lyrikvännen. 12(1965):4, s. 13.

Dyk, Viktor, 1877-1931

Jorden talar. Tolkn. Erik Blomberg.

Modern tjeckoslovakisk lyrik. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1961, s. 19-21.

Orig:s tit: Země mluví

Ek, Waldemar van, pseud. för Vladimír Vaněk, 1895-1965

Jorden blöder - jorden blommar. 1.-2. uppl. 575 s. Sthlm : Natur och kultur, 1943.

Orig:s tit: Země krvácí – země kvete

Erben, Karel Jaromír, 1811-1870

Det är gott, att döden finnes här på jorden. Övers. Gunnar Skans.

Halls berättelser. 1931:sept., s. 37-40.

Orig:s tit: Dobře, že je smrt na světě

Eldfågen och rävhonan Ryska. Övers. fr. eng. Monica Waleij.

Stora sagoskatten. Sthlm : Lindblad, 1971, s. 136-152.

Orig:s tit: Pták Ohnivák a Liška Ryška

Julafton. Övers. Alfred Jensen.

Ur Böhmens moderna diktning. Gbg : Wettergren & Kerber, 1894, s. 9-19.

Orig:s tit: Štědrý večer

Lång, bred och skarpögd. Övers. fr. eng. Monica Waleij.

Stora sagoskatten. Sthlm : Lindblad, 1971, s. 153-163.

Orig:s tit: Dlouhý, Široký a Bystrozraký

De tre citronerna. Övers. fr. ty. Jan Öjvind Swahn.

Europeiska folksagor. Sthlm : Bonnier, 1965, s. 107-121.

Orig:s tit: Tři citróny

Erben, Václav, 1930-2003

Den begåvade skomakarens död. Övers. Johan Malm. 256 s. Höganäs : Bra böcker, 1982. (Bra deckare.)

Orig:s tit: Smrt talentovaného ševce

Brottsplats Prag. Övers. fr. ty. Roland Adlerberth. 329 s. Sthlm : Trevi : Höganäs : Bra böcker, 1976. (Bra deckare.)

Orig:s tit: Efektivně mrtvá žena

Eftermiddag med ensam flicka. Övers. Johan Malm. 306 s. Höganäs : Bra böcker, 1985.

Orig:s tit: Denár v dívčí dlani

Den försynte döde. Övers. fr. ty. Roland Adlerberth. 257 s. Höganäs : Bra böcker, 1980. (Bra deckare.)

Orig:s tit: Osamělý mrtvý muž

Mannen som älskade rött. Övers. fr. eng. Roland Adlerberth. 255 s. Höganäs : Bra böcker, 1979. (Bra deckare.)

Orig:s tit: Bláznova smrt

Vägg i vägg. Övers. Johan Malm. 360 s. Höganäs : Bra böcker, 1986. (Bra deckare.)

Orig:s tit: Na dosah ruky

Fem tjeckiska dikter. Övers. Ellen Weer.

Svensk-tjeckoslovakiska föreningen. III, 1927-1928. Sthlm : Svensk-tjeckoslovakiska sällskapet, 1928, s. [9-13].

Innehåller:

Březina, Otakar

Vårnatt

Jarni noc

Svaren

Odpovědi

Bezruč, Petr

Gruvarbetaren

Kovkop

Sova, Antonín

Evig oro

Věčný nepokoj

Toman, Karel

Soluret

Sluneční hodiny

Fischerová, Sylva, 1963-

Dikter. Tolkn. Roy Isaksson.

BLM/Bonniers litterära magasin. 60(1991):5, s. 58-61.

Innehåller:

Stenarna talar tjeckiska

Kameny mluví česky

Helt nya tider, en helt ny tidsålder

Zcela nový čas, zcela nová doba

Grundfärgen

Och varför inte, sa Eva

Proč taky ne, řekla Eva

Plommonstopet

Tvrďáček

Dikter. Tolkn. Roy Isaksson.

Att leva. Tollarp : Studiekamraten, 1994, s. 37-54.

Innehåller:

Skall jag taga vara på min broder?

Jsem já snad strážcem bratra svého?

Helt nya tider, en helt ny tidsålder

Zcela nový čas, zcela nová doba

Oåterkalleliga leenden

Nevratné úsměvy

Stenarna talar tjeckiska

Kameny mluví česky

Svart tiger

Černý tygr

Älskande i sanden

Milenci v písku

Ett år i Prag

Jeden pražský rok

Och varför inte, sa Eva

Proč taky ne, řekla Eva

Djupt in i kroppen

Hluboko do těl

Från sjukhuset

Z nemocnice

Plommonstopet
Teorin om konsten
Första läsebok
Pripjat-träsken

Tvrďáček
Teorie umění
Slabikář
Pripjat'ské bažiny

Sju dikter. Tolkn. Roy Isaksson.
Vår lösen. 83(1992):5, s. 284-289.

Innehåller:

Svart tiger
Älskande i sanden
Ett år i Prag
Djupt in i kroppen
Teorin om konsten
Propet-träsken
Oåterkalleliga leenden

Černý tygr
Milenci v písku
Jeden pražský rok
Hluboko do těl
Teorie umění
Pripjat'ské bažiny
Nevratné úsměvy

Tjeckisk poesi.

Bulletinen. Information från svensk-tjeckisk-slovakiska föreningen. 2001:mars, s. 7.

Innehåller:

Vem äter språkfrukost?
Långsamma kvällar
Först efter slutet en intensiv...
Döms vi alltså bara ...
Men jag ville vara annorlunda ...
Soldat i förlåtelsens blå uniform

Kdo jí ovoce jazyka?
Pomalé večery
Ale až za koncem a nejloub ...

Voják v modré uniformě odpouštění

Två dikter. Övers. Roy Isaksson.
Smålandsposten 1992-01-27

Innehåller:

Skall jag taga vara på min broder?
Oåterkalleliga leenden

Jsem já snad strážcem bratra svého?
Nevratné úsměvy

Fischerová, Viola, 1935-

En mjölkaffär skulle kunna sälja även i mörkret ...

Hrabal, B., Annons om huset där jag inte längre vill bo. Sthlm : Bonnier, 1968, s. [7].

Florian, Miroslav, 1931-1996

Dikter. Tolkn. Josef B. Michl o. Birger Norman.

Tingens rätta namn. Samtida tjeckoslovakisk poesi. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1970, s. 27-30.

Innehåller:

Stående kvinna
Från vintern i Prag
Fadern
Skänk mig
Avtalade tecken

Stojící žena
Z pražské zimy
Otcovství
Dejte mi ...
Smluvená znamení

Prometeus. Tolkn. Erik Blomberg.
Modern tjeckoslovakisk lyrik. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1961, s. 54.
Orig:s tit: Prométheus

Francouz, Pavel, 1932-1995

Stubbåkern. [Övers. Eva Strömberg.]
Metallarbetaren 88(1977):12, s. 23, 31.
Orig:s tit: Strniště

Franková, Hermína, 1928-

Curriculum vitae. Övers. Hanuš Weber.
Livet i Tjeckoslovakien. 22(1967):1, s. 26-27.

Dårarna och Pytagoras. Övers. Hanuš Weber.
Livet i Tjeckoslovakien. 20(1965):10, s. 24-25.
Orig:s tit: Blázni a Pythagoras

Frýd, Norbert, 1913-1976

Kattdöden i Budějovice. [Ur: Hedvábne starosti.] – Kundtjänst.
Livet i Tjeckoslovakien. 24(1969):4, s. 24-25, 37.
Orig:s tit: Hedvábne starosti

Fučík, Julius, 1903-1943

Med repet runt halsen. Övers. Manja o. Arne Weman. 148 s. Sthlm : Arbetarkultur, 1947.
Orig:s tit: Reportáž psaná na oprátce

Fuks, Ladislav, 1923-1994

Berättelse med besvärligt slut. Övers. Hanuš Weber.
Livet i Tjeckoslovakien. 22(1967):4, s. 24-25.

Brännaren. Övers. Jan von Hofsten. 187 s. Bromma : Fripress, 1986.
Orig:s tit: Spalovač mrtvol

Furstebordet. En Böhmisk historie. [Sång om furstinnan Libuše.] Övers. fr. ty.
Joh. Ludv. Runeberg.
Helsingfors Morgonblad 1836-01-08

Grosman, Ladislav, 1921-1981

Bedömarna. Övers. Hanuš Weber.
Livet i Tjeckoslovakien. 21(1966):6, s. 26-27.

Butiken vid Storgatan. Övers. Ulla Keyling. 176 s. Bromma : Fripress, 1981.
Orig:s tit: Obchod na korze

Gruša, Jiří, 1938-

Maktens härlighet. Övers. Karin Mossdal. 250 s. Sthlm : Coeckelberghs, 1979.
(Röster från Tjeckoslovakien. 10.)

Orig:s tit: Dotazník aneb modlitba za jedno město a přítele

Vattenfallsdirektören. Övers. Hanuš Weber.

Livet i Tjeckoslovakien. 23(1968):7, s. 28-29.

Hakl, Emil, 1958-

Föräldrar och barn. Övers. Mats Larsson. 166 s. Sthlm : Aspekt, 2010. (Samtida tjeckisk litteratur.)

Orig:s tit: O rodičích a dětech

Halas, František, 1901-1949

Dikter. Övers. Reinhold P. Ahléen.

Väst och öst. Uppsala : Universitas, 1957, s. 61.

Innehåller:

Död soldat

Det är tid ...

Je čas ...

Dikter. Tolkn. Erik Blomberg.

Modern tjeckoslovakisk lyrik. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1961, s. 40-42.

Innehåller:

Höst

Podzim

Min son ger undervisning

Poučení synovské

Dikter. Tolkn. Josef B. Michl o. Birger Norman.

Tingens rätta namn. Samtida tjeckoslovakisk poesi. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1970,
s. 31-35.

Innehåller:

Dolores

Dolores

Skymning

En dikt

Till dess bomben faller

Až bomba praskne

Berövad sitt namn

Hanzlík, Josef, 1938-

Dikter. Tolkn. Josef B. Michl o. Birger Norman.

Tingens rätta namn. Samtida tjeckoslovakisk poesi. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1970,
s. 36-38.

Innehåller:

Två unga systrar återförenade efter döden

Hämnden

Två unga systrar återförenade efter döden. Tolkn. Josef B. Michl o. Birger Norman.
BLM/Bonniers litterära magasin. 35(1966):5, s. 351-352.

Hašek, Jaroslav, 1883-1923

Berättelsen om den tappre svenske soldaten. Övers. Nils Åke Nilsson.
Slavisk kulturrevy. 4, 1983, s. 26-27.
Orig:s tit: Povídka o dobrém švédském vojákoví

Berättelser. Övers. Göran Lundström.

Berättelser ur båda fickorna. Tjeckisk humor, satir och berättarglädje. Sthlm : Tiden, 1954, s. 141-194.

Innehåller:

Straffången Šejbas myteri

I den kära hembygden

Under kristendomslektionen

Nummer femton

Vår besvärliga tant

Hur herr Mazucha hämnades sin

förorättade äktenskapliga ära

Herr Tevlins brottsliga äventyr

Den förlorade sonens återkomst

Hur jag sydde fast knappen i mina byxor

Vzpoura trestance Šejby

V rodném místě

V hodině náboženství

Číslo patnáct

Jaké máme trápení s tetou

Jak šel pan pomstít svou uraženou

manželskou čest

Zlodějské dobrodružství pana Tevlína

Návrat ztraceného syna

Jak jsem si přišíval knoflík ke kalhotám

En blomma i knappålet. Novell.

Ny Dag 1954-05-28

Arbetartidningen 1954-05-29

Förgätmigej och oxtunga. Novell. Övers. Johannes Gillby.

All världens berättare. 8(1952):7, s. 498-501.

Arbetaren. 47(1968):12, s. 12, 10.

Jag lever på dina besök och andra kärleksberättelser från hela världen. Höganäs :

Bra böcker, 1981, s. 176-180.

Orig:s tit: Profesor Petr

Det goda ölet i den lilla staden X. Övers. Vibeke Wennerberg.

Slavisk kulturrevy. 4, 1983, s. 16-19.

Orig:s tit: O dobrém pivu městečka X

Herr Hurts öden. Övers. Alvar Eriksson.

Folket i bild/Kulturfront. 1990:16, s. 30-31.

Orig:s tit: Osudy pana Hurta

Herr Josef Valenta. Övers. Ulla Keyling.

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1967-09-23

Orig:s tit: O panu Josefu Valentovi

Kaptenens arméhund. Novell. Övers. Alvar Eriksson.

Folket i bild/Kulturfront. 14(1985):18, s. 22.

Orig:s tit: Vojenský pes pana hejtmana

Kaptenens arméhund. Övers. Alvar Eriksson. 68 s. Sthlm : Carlsson, 1996.

Innehåller:

Kaptenens arméhund	Vojenský pes pana hejtmana
Ett författarstipendium	Státní stipendium pro spisovatele
Herr Hurts öden	Osudy pana Hurta
Kynologiska institutet	Kynologický ústav

Kejsar Franz Josef I:s porträtt. Övers. Richard Swartz.

Läsbiten. 1(1974):7, s. 3-7.

Orig:s tit: Povídka o obrazu císaře Františka Josefa I

Noveller. Övers. Mats Larsson.

Fenix. 2(1983):1/2, s. 149-159.

Innehåller:

Jaroslav Hašeks lilla själ berättar: hur det gick till när jag dog	Dušička Jaroslava Haška vypravuje
Hur jag träffade författaren till min nekrolog	Jak jsem se setkal s autorem svého nekrologu

Ett rejält företag. Novell. Övers. Alf Lindgren.

När skalkar locka ... Sthlm : Hökerberg, 1946, s. 474-480.

FIB/Folket i bild. 1958:14, s. 15, 60.

Humor världen runt. Sthlm : FIB, 1960, s. 234-240.

Orig:s tit: Reelní podnik

Sanningens ögonblick. Novell. Tolkn. Richard Swartz.

Läsbiten. 2(1975):8, s. 58-62.

SKTF-tidningen. 1985:19, s. 26-29.

Orig:s tit: Reelní podnik

Sockenstämman i Mejdlovary. Novell.

Arbetartidningen 1954-09-04

Orig:s tit: Schůze našeho obecního zastupitelstva v Mejdlovarech

Soldaten Svejck. Övers. fr. da. Nils Beyer. 106 bl. [S.l.] [S.a.] Duplic.

Orig:s tit: Osudy dobrého vojáka Švejka za světové války

Ett statligt författarstipendium. Novell. Övers. Alvar Eriksson.

Folket i bild/Kulturfront. 1986:13, s. 28.

Orig:s tit: Státní stipendium pro spisovatele

Švejck blir kalfaktor hos fältprästen. Övers. Daniel Brick.

Bra böcker under 2500 år. Höganäs : Bra böcker : Viken, 1990, s. 236-239.

Orig:s tit: Osudy dobrého vojáka Švejka za světové války (Švejck vojenským slohou)

u nadporučíka Lukáše)

Svejk blir utkastad från dårhuset. Övers. Karin Mossdal.

En hund äter inte rödbetor. Torsby : Heidrun, 1995, s. 44-48.

Orig:s tit: Osudy dobrého vojáka Švejka za světové války (Švejka vychodili z blázince)

Svejk och psykiaterna. Övers. Daniel Brick.

All världens berättare. 5(1949):5, s. 371-378.

Orig:s tit: Osudy dobrého vojáka Švejka za světové války (Švejk před soudními lékaři)

Svejk som kalfaktor hos löjtnant Lukas. Övers. Daniel Brick.

Humor från hela världen. Sthlm : Hökerberg, 1943, s. 93-123.

Orig:s tit: Osudy dobrého vojáka Švejka za světové války (Švejk vojenským slohou u nadporučíka Lukáše)

Sången om latrinerna. Övers. Bengt Anderberg.

En hund äter inte rödbetor. Torsby : Heidrun, 1995, s. 94-95.

Den tappra soldaten Svejk. Övers. Daniel Brick. Ny utg. 563 s. Sthlm : Tiden, 1984.

1. pocketuppl. 563 s. Sthlm : Legenda, 1986. (Legenda pocket.) [Ny utg.] 569 s.

Sthlm : Tiden, 1989. (Tidens klassiker.) [Ny utg.] 1993.

Orig:s tit: Osudy dobrého vojáka Švejka za světové války

Den tappra soldaten Svejk ingriper i världskriget. [Ur: Den tappra soldaten Svejks äventyr under världskriget.] Övers. Daniel Brick.

Humor från många länder. Sthlm : Prisma, 1969, s. 113-123.

Orig:s tit: Osudy dobrého vojáka Švejka za světové války

Den tappra soldaten Svejks äventyr. Övers. Daniel Brick. 563 s. Sthlm : Tiden, 1954.

1955. 1958. 1963. 1967. 1973. 1975. (Tidens bokklubb.) Sthlm : MånPocket, 1981.

(MånPocket.) [Ny utg.] 2 vol. 1. 287 s. 1978. 2. 243 s. Höganäs : Bra böcker, 1979.

(Bra klassiker.) [Ny utg.] 2 vol. 1. 382 s. 2. 322 s. Höganäs : Bokorama, 1984.

[Ny tr.] 1986. [Ny utg.] 563 s. Sthlm : Klassikerförl., 1998.

Orig:s tit: Osudy dobrého vojáka Švejka za světové války

Den tappra soldaten Svejks äventyr under världskriget. Övers. Daniel Brick. 3 vol. Sthlm : Holmström.

Orig:s tit: Osudy dobrého vojáka Švejka za světové války

1. 260 s. 1930, 1931. 224 s. 1940.

2. 264 s. 1931. 232 s. 1940.

3. 355 s. 1931. 264 s. 1941, 1942.

Den tappra soldaten Svejks äventyr under världskriget. Ny utg. 566 s. [Övers. Daniel Brick.] Sthlm : Holmström, 1947.

Orig:s tit: Osudy dobrého vojáka Švejka za světové války

Ur: Den tappre soldaten Svejks äventyr under andra världskriget. Övers. Daniel Brick. Böckernas hundar. Sthlm : Rabén & Sjögren, 1990, s. 355-359.

Orig:s tit: Osudy dobrého vojáka Švejka za světové války

Den tappre soldaten Svejks äventyr under världskriget. Övers. Karin Mossdal. 2 Bd. 561, 567-939 s. Sthlm : Stehag : Symposion : Hfors : Söderström, 1994.

Orig:s tit: Osudy dobrého vojáka Švejka za světové války

Den tappre soldaten Svejks äventyr under världskriget. [Revid.] övers. Karin Mossdal. 635 s. Eslöv : Symposion, 2005.

Orig:s tit: Osudy dobrého vojáka Švejka za světové války

Den tappre soldaten tar kommandot. Övers. Alvar Eriksson. 153 s. Sthlm : Rabén & Sjögren, 1982.

Innehåller:

Som kommandant i staden Bugulma	Velitelem města Bugulmy
Som adjutant hos kommandanten i staden Bugulma	Adjutantem velitele města Bugulmy
”Ett korståg”	”Křestný chod”
Strategiska svårigheter	V strategických nesnázích
Minnesvärda dagar i Bugulma	Slavné dny Bugulmy
Nya faror	Nová nebezpečí
Potemkins kulisser	Potěmkinovy vesnice
Inte lätt med fångar	Neznáze se zajatci
Inför östfrontens revolutionstribunal	Před revolučním tribunálem východní fronty
Ett litet missförstånd	Malé nedorozumění
Shien-si – den högsta sanningen	Čžen-si, nejvyšší pravda
Och han skuddade stoftet av sina fötter ...	I vyklepal prach z obuvi své ...
Hur jag mötte författaren till min nekrolog	Jak jsem se setkal s autorem svého nekrologu

Under kristendomslektionen.

På liv och död. Läsebok för grunskolans högstadium. Årskurs 9. Sthlm : Natur och kultur, 1968, s. 111-115. Flera uppl.

Orig:s tit: V hodině náboženství

Zetlitjka går till val. Övers. Sören Hellström.

Metallarbetaren. 70(1959):6, s. 15, 18.

Orig:s tit: Jak Cetlička volí

Zigenarpoesi. Novell. Övers. Clara Thörnqvist.

Svenska Dagbladet 1960-09-11

Orig:s tit: Cikánská poesie

övers. (fr. ty.) Bo Ekström	Úvahy o divadle
Funderingar kring teatern	
övers. Pavla Slavíčková	Odpovědnost jako osud
Ansvar som öde	Politika a svědomí
Politik och samvete	
övers. Karin Mossdal	Šest poznámek o kultuře
Sex tankar om kulturen	
övers. Ulla-Britt Frankby	Anatomie jedné zdrženlivosti
Reservationens anatomi	
övers. Karin Mossdal	Výkřik prozření
Uppvaknandets skrik	
övers. Anders Hildebrand	O smyslu Charty 77
Om Charta 77:s betydelse	Daleko od divadla
Långt från teatern	Děkovná řeč
Tacktal vid mottagandet av Erasmuspriset	Příběh a totalita
Storyn och totalitarismen	Setkání s Gorbačovem
Möte med Gorbatjov	Fraška, reformovatelnost a
Farsen, reformmöjligheterna och världens	budoucnost světa
framtid	Přemýšlení o Františkovi K.
Funderingar över Frantisek K.	
övers. Karin Mossdal	Vyložené karty
Korten på bordet	
övers. Ernst Klein	Závěrečná řeč před Obvodním soudem
Försvarstal 21.2.89	pro Praha 3
övers. Karin Mossdal	

Felet. Övers. Eva Lindekrantz, Kent Andersson, Anders Wällhed. Sthlm 1983.
[Urpremiär: Stockholms Stadsteater vid stödgalan "Utan tillstånd från Prag" 28/11
1983.]

Orig:s tit: Chyba

Fjällhotellet. Skådespel i fem akter. Övers. Mats Larsson.

Fenix. 8(1990):1/2, s. 130-205.

Orig:s tit: Horský hotel

Fjärrförhör. Samtal med Karel Hvizdála Bonn-Prag 1985-86. Övers. Karin
Mossdal i samarb. med Miloslava Slavíčková. 183 s. Sthlm : Ordfront, 1987.

Ny utg. MånPocket 1990. (MånPocket.)

Orig:s tit: Dálkový výslech

Ur: Fjärrförhör. Övers. Karin Mossdal i samarb. m. Miloslava Slavíčková.

Texterna ur den klassiska litteraturen genom tiderna. 2. Sthlm : Natur och kultur,
1993, s. 276-279.

Orig:s tit: Dálkový výslech

Frestelsen. Övers. Eva Lindekrantz o. Kent Andersson. [Ej uppsatt].

Orig:s tit: Pokoušení

Funderingar kring teatern. Ur Brev till Olga. Övers. Pavla Slavíčková.
Entré. 11(1984):1, s. 6-7.
Orig:s tit: Úvahy o divadle

Funderingar över František Kriegel. Övers. Karin Mossdal.
Fenix. 6(1988):1/2, s. 15-28.
Orig:s tit: Přemýšlení o Františkovi K.

Förbehållsets anatomi. Övers. Karin Mossdal.
Sydsvenska Dagbladet 1986-02-03-05-07-09
Orig:s tit: Anatomie jedné zdrženlivosti

Försvarstal 21.2. 1989. Övers. Karin Mossdal.
Göteborgs-Posten 1989-03-03
Orig:s tit: Závěrečná řeč před Obvodním soudem pro Praha 3

Försvårad koncentrationsmöjlighet. Övers. Eva Lindekrantz, Ulla Keyling, C.E.
Nattsén. [Ej uppförd.]
Orig:s tit: Ztížená možnost soustředění

Korten på bordet. Övers. Ernst Klein.
Expressen 1989-03-23
Orig:s tit: Vyložené karty

Largo Desolato. Övers. Eva Lindekrantz o. Kent Andersson. [Ej uppsatt].
Orig:s tit: Largo Desolato

Långt från teatern. Övers. fr. förfs. tjeckiska manuskript.
Humanism som salt och styrka. Sthlm : Atlantis : Kungl. bibl., 1987, s. 231-238.
Orig:s tit: Daleko od divadla

De maktlösas makt. Övers. fr. ty. Bo Ekström.
Frihet och makt. Sthlm : Barrikaden, 1981, s. 82-158.
Orig:s tit: Moc bezmocných

Möte med Gorbatjov. Övers. Karin Mossdal.
Sydsvenska Dagbladet 1989-03-04
Orig:s tit: Setkání s Gorbačovem

Om Charta 77:s betydelse. Övers. Karin Mossdal.
Charta 77 tio år. Sthlm : Charta 77-stift., 1987, s. 6-21.
Orig:s tit: O smyslu Charty 77

Politik och samvete. Övers. Karin Mossdal. 24 s. Sthlm : Charta 77-stift., 1984.

(Röster från Tjeckoslovakien. 1.)

Orig:s tit: Politika a svědomí

Prag 1968-88. Övers. Karin Mossdal

Sydsvenska Dagbladet 1988-08-18-20-21

Orig:s tit: Fraška, reformovatelnost a budoucnost světa

Protest. Övers. Eva Lindecrantz o. Kent Andersson. 52 bl. [Sthlm], [1980]. Duplic.
[Dramaten april 1980].

Orig:s tit: Protest

Sanering. Övers. Eva Lindekrantz o. Kent Andersson. [Ej uppförd].

Orig:s tit: Asanace

Skyddsängeln. Radiopjä. Övers. Anders Ahlström. SR 25/1 1969.

Orig:s tit: Anděl strážný

Sommartankar. Övers. Tomas Öhrn. 147 s. Sthlm : Norstedt, 1992.

Orig:s tit: Letní přemítání

Tankar om kulturen. Övers. Ulla-Britt Frankby.

Sydsvenska Dagbladet 1985-02-16-18-20-21

Orig:s tit: Šest poznámek o kultuře

Trädgårdsfesten. Övers. fr. ty. Bertil Bodén 114 bl. Stockholm : Stockholms
Stadsteater, 1965.

Orig:s tit: Zahradní slavnost

Vårt nya Europa. Tal från mars till augusti 1990. Övers. Milada Blekastad. 52 s.

Sthlm : Charta 77-stift., 1990. (Röster från Tjeckoslovakien. 21.)

Havlíček, Jaroslav, 1896-1943

Den osynlige. [Avsnitt.]

Livet i Tjeckoslovakien. 18(1963):4, s. 27-27.

Orig:s tit: Neviditelný

Hercíková, Iva, 1935-

Den lilla hunden och honungen. 32 s. Sthlm : FIB, 1963.

Orig:s tit: Jak štěňátko dostalo chuť na med

Valpen och den goda honungen. Övers. fr. ty. Meta Ottosson.

Mulle mullvad. Sthlm : Plus, 1976, (opag.)

Orig:s tit: Jak štěňátko dostalo chuť na med

Hodrová, Daniela, 1946-

Noveller. Övers. Karin Mossdal.

Tre tjeckiska författarinnor. Sthlm : Charta 77-stift., 1997, s. 40-54.

Innehåller:

Ur: Théta

Théta

Ur: Jag ser en stad

Město vidím

Ordens magi. Ur: Město vidím. Övers. Håkan Edgren.

Tidskriften 90tal. 12, 1994, s. 64-67.

Innehåller:

Ordens magi

Magie slov

Teveteater

Televizní hra

Shem

Šém

Sankt Vituskatedralen

Ve Svatovítském chrámu

Sorgestaden. Övers. Karin Mossdal. Sthlm : Bonnier. (Panacheserien.)

Orig:s tit: Trýznivé město

[1]. Både och. 196 s. 1994.

Orig:s tit: Podobojí

Hofman, Ota, 1928-1989

Flykten. Övers. fr. ty. Marianne Gerland-Ekeroth. 115 s. Sthlm : Prisma, 1975.

Orig:s tit: Útěk

Holan, Vladimír, 1905-1980

Dikter. Tolkn. Josef B. Michl o. Birger Norman.

BLM/Bonniers litterära magasin. 35(1966):5, s. 344.

Innehåller:

Döden

Smrt

Ögonen

Oči

På djupet

Hluboko dole

Dikter. Övers. Dagmar Chvojková-Pallasová o. Harry Järv.

Horisont. 14(1967):1, s. 20

Innehåller:

Döden

Smrt

Mi Lascio

Mi lascio

Dikter. Tolkn. Josef B. Michl o. Birger Norman.

Livet i Tjeckoslovakien. 23(1968):5, s. 29.

Innehåller:

Poesi

Poezie

Gryningen

Úsvit

Dikter. Övers. Dagmar Chvojková-Pallasová o. Harry Järv.

Horisont. 16(1969):3, s. 33-36.

Innehåller:

Till fienderna

Nepřátelům

Avsked

Sbohem

Dikter. Övers. Dagmar Chvojková-Pallasová o. Harry Järv.
Böckernas värld. 4(1969):5, s. 46-49.

Innehåller:

Bittert

Hořce

Människorösten

Lidský hlas

Ängslan

Strach II

Helt säkert

Docela jistě

Dikter. Tolkn. Josef B. Michl o. Birger Norman.

Tingens rätta namn. Samtida tjeckoslovakisk poesi. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1970,
s. 39-45.

Innehåller:

Gryningen

Úsvit

Oktober

Říjen

Sparven

Vrabec

Ordens grotta

Jeskyně slov

Poesi

Poezie

Mellanrum

Frågan

Jak?

Mänsklig röst

Lidský hlas

Det sista

Poslední

Positionsbestämning

Není

Döden

Smrt

Ögonen

Oči

På djupet

Hluboko dole

Rösten

Hlas

Dikter. [Ur: Blouzmivý vejir.] Övers. Håkan Edgren.

Kaktus. 5, 1987, s. 23.

Innehåller:

Mars

Sommar

September

Vinter

Dikter.

Aurora : Romantiska förbundets tidskrift. 2004:4, s. 34-35.

Innehåller:

Människorösten

Lidský hlas

Testamente

Odkaz

Drömmen och andra dikter. Urval och tolkn. Dagmar Chvojková-Pallasová o. Harry Järv. 131 s. Staffanstorps : Cavefors, 1970.

Innehåller:

Ur: Kolurer	Kolury
En saga	Pohádka
Kärleken	Láska
Att somna	Usínání
Samvetet	Svědomí
Det är känt, att ...	Známo, že ...
En dröm	Sen
De carcere et vinculis	De carcere et vinculis
Dragningar	Přitažlivosti
Ur: Mozartiana	Mozartiana
Mozartiana III. Skugga skriven för sopran	Stín psaný pro soprán
Möte	Setkání
Drömmen	Sen
Ur: Utan namn	Bez názvu
Insikt	Poznání
Bilden som inte är en avgrund	Obraz, který není propastí
Över Shelleys brev	Nad dopisy Shelleyovými
Alltid	Stále
Älskande par	Milenci
Ödet	Osud
Ur: Hjärtats nattvaka	Noční hlídka srdce
Poesi	Poezie
Döden	Smrt
Oktober	Říjen
Islossning	
Ur: På frammarsch	Na postupu
Spegling?	Zrcadlení?
Ska det någonsin förlåtas mig?	Bude mi někdy odpuštěno?
Vi tar fel	Mýlíme se
Diktarens död	Smrt básníka
Intigheten	Nicota
Rembrandt	Rembrandt
Människorösten	Lidský hlas
Testamente	Odkaz
På frammarsch	Na postupu
Ur: Trialog	Trialog
Till fienderna	Nepřátelům
Det sista	Poslední
Nya titanism	Nový titanismus
Födelsedagen	Narozeniny
Mi lascio -	Mi lascio -
Hur gärna skulle jag inte vika in ...	Jak rád bych navštívil hospůdku ...
Ur: Historier	Příběhy
Avsked	Sbohem
Det regnade	Pršelo
Ur: Smärtan	Bolest

Ordens grotta	Jeskyně slov
Det finns	Je
Sömlöshet	Za nespavosti
Snön	Sníh
Sorg	Hoře
De andra	Ti druzí
Föraning	Předtucha
Uppståndelse	Zmrtvýchvstání
En gång	Kdysi
Ur: På det yttersta	Na sotnách
Ni kan	Můžete
Vi som väntar	My, čekající
Bittert	Hořce
Och ändå	A přec
Hösten	Podzim
Ängslan	Strach II
Helt säkert	Docela jistě
Elegi	Elegie
Var är du?	Kde jsi?
Att åldras	Stárnutí

Döden. Övers. Káča Poláčková o. Harry Järv.

Tidsspegel. 1969:2, s. 90.

Orig:s tit: Smrt

En liten staty. Tolkn. Erik Blomberg.

Modern tjeckoslovakisk lyrik. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1961, s. 43-44.

Orig:s tit: Soška

Mozartiana. (II). Övers. Karin Mossdal.

Allt om böcker. 1999:2, s. 25.

Innehåller:

III. Varför är vi här frågar vi oss i
drömmen ...

Proč tu jsme, ptáme se v snách ...

XI. Notbladet och flaskan ...

Notový papír a láhev ...

XXII. Han sade att döden är nyckeln ...

Říkal, že smrt je klíčem ...

XXIII. Mozart på Kampa

Mozart na Kampě

Natt med Hamlet. Tolkn. Dagmar Chvojková-Pallasová o. Harry Järv. 63 s.

Staffanstorps : Cavefors, 1969.

Orig:s tit: Noc s Hamletem

På frammarsch. Övers. Dagmar Chvojková-Pallasová o. Harry Järv.

Radix. 3(1980):1, s. 113.

Orig:s tit: Na postupu

Sex dikter. Övers. Dagmar Chvojková-Pallasová o. Harry Järv.
Tidsspegel. 1969:3/4, s. 120-122.

Innehåller:

Och ändå	A přec
Vi tar fel	Mýlíme se
Över Shelleys brev	Nad dopisy Shelleyovými
Intigheten	Nicota
Ni kan	Můžete
Rembrandt	Rembrandt

Det sista. Tolkn. Josef B. Michl o. Birger Norman.

Vår lösen. 58(1967):8, s. 484.

Orig:s tit: Poslední

Två dikter. Övers. Dagmar Chvojková-Pallasová o. Harry Järv.

Lyrikkvällen. 16(1969):4, s. 13.

Innehåller:

Bilden som inte är en avgrund	Obraz, který není propastí
Älskande par	Milenci

Ögonen. Tolkn. Josef B. Michl o. Birger Norman.

Dagens dikt. Sthlm : Sveriges radio, 1981, s. 55.

Orig:s tit: Oči

Holas, Miloš, 1906-1989

Roliga djurhistorier. Övers. fr. ty. Aslög Davidson. 32 s. Sthlm : Parnass, [1961].

Holub, Miroslav, 1923-1998

Dikter. Tolkn. Josef B. Michl o. Birger Norman.

BLM/Bonniers litterära magasin. 35(1966):5, s. 347-349.

Innehåller:

Saga	Pohádka
Kattan	Kočka

Dikter. Tolkn. Josef B. Michl o. Birger Norman.

Tingens rätta namn. Samtida tjeckoslovakisk poesi. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1970, s. 46-51.

Innehåller:

Saga	Pohádka
Kattan	Kočka
Till glädjen	Óda na radost
Handen	Ruka
Korpralen som stack ner Arkimedes	Kaprál, který probodl Archiméda
Jan Palachs Prag	Praha Jana Palacha
Knotor	Kosti

Dikter. Tolkn. Roy Isaksson.
Studiekamraten. 75(1993):2/3, s. 46-49.

Innehåller:

1751

Stora förfäder

Inte till salu

Från Abigdor Karos resor

Nattens olyckor

Ninive

Skelett

Ångbilen

En liten stad i Sonora-öknen

Begravningar

Fotgängaren på Lower West Side

1751

Velcí předkové

Neprodejní

Z cestopisu Abigdora Kára

Kalamity v noci

Ninive

Kostry

Parní vůz

Město v poušti Sonora

Pohřby

Chodec na Lower West Side

Dikter. Övers. Roy Isaksson.
Smålandsposten 1995-04-03

Innehåller:

Formel ett

Kross-syndromet

Formule jedna

Syndrom rozdrčení tkáně

Dikter. Övers. Roy Isaksson.
Aftonbladet 1995-06-10

Innehåller:

La Brea

Fisk

La Brea

Ryby

Fyra dikter. Övers. Roy Isaksson.
Dagens Nyheter 1991-03-24

Innehåller:

Glas

Jobs syndrom

Parallellsyndromet

Vad annat?

Sklo

Jobův syndrom

Syndrom rovnoběžek

Co jiného

Jan Palachs Prag. Tolkn. Erik Mesterton.
Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1969-02-05
Orig:s tit: Praha Jana Palacha

Jan Palachs Prag. Tolkn. Josef B. Michl o. Birger Norman.
BLM/Bonniers litterära magasin. 38(1969):3, s. 166.
Orig:s tit: Praha Jana Palacha

Klockan. Dikt. Övers. Roy Isaksson.
Expressen 1994-10-09
Orig:s tit: Hodiny

Korpralen som stack ner Arkimedes. Tolkn. Birger Norman o. Josef B. Michl.
Aftonbladet 1968-08-24
Orig:s tit: Kaprál, který probodl Archimeda

Napoleon. Övers. Káča Poláčková o. Harry Järv.
Horisont. 14(1967):1, s. 13.
Tidsspegel. 1969:2, s. 57.
Orig:s tit: Napoleon

Plåga. Övers. Eva Strömberg Krantz.
Lyrikvännen. 45(1998):3, s. 5-8.
Orig:s tit: Trápení

Syndrom. Urval o. övers. Roy Isaksson. 94 s. Lund : Ellerström, 1995.
Innehåller:

Ur: Interferon	Interferon
Själen	Duše
Brinnande	Pálení
Söndag	Neděle
United Flight 1011	Let United 1011
Drömmar	Sny
Den sista nattbussen	Poslední noční autobus
En föreläsning om leddjur	Nauka o členovcích
Immanuel Kant	Immanuel Kant
Biodrama	Biodrama
Ylande i fjärran	Vytí z dálky
Judiska kyrkogården i Olšany, Kafkas grav, april, en solig dag,	Židovský hřbitov na Olšanech, Kafkův hrob, duben, slunečno
När bina tystnade	Když utichly včely
De döda	Mrtví
En halv igelkott	Půl ježka
Riddar Rudolf	Rytíř Rudolf
Faust	Faust
Prästkrage	Markétka
I lådan	Ve škatuli
Prinsessor	Princezny
Ur: Den försvinnande lungans syndrom 1751	Syndrom mizející plíce 1751
Vad annat	Co jiného
Yoga	Jóga
Stora förfäder	Velcí předkové
Inte till salu	Neprodejní
Trädgårdsmästare	Zahradníci
Kalamiteter om natten	Kalamity v noci
Parasit	Parazit

Att flå	Stahování
La Brea	La Brea
Skelett	Kostry
Fisk	Ryby
Begravningar	Pohřby
Ur Abigdor Karos reseskildringar	Z cestopisu Abigdora Kára
Ångbilen	Parní vůz
Glas	Sklo
Fotgängaren på Lower West Side	Chodec na Lower West Side
Blödarsjuka	Hemofilie
De frågade gudarna	Tázali se bohů
Ninive	Ninive
En liten stad i Sonora-öknen	Město v poušti Sonora
Parallellsyndromet	Syndrom rovnoběžek
Vällukts-syndromet	Syndrom purpury
Vaclavplatsens syndrom	Syndrom Václavského náměstí
Den stela människans syndrom	Syndrom ztuhlého člověka
Kuru, eller den leende dödens syndrom	Kuru, syndrom usmívající se smrti
Den försvinnande lungans syndrom	Syndrom mizející plíce
Kross-syndromet	Syndrom rozdrčení tkáně
Jobs syndrom	Jobův syndrom
Diagnoser	Diagnózy
Djurens rättigheter	Zvířecí práva
Festen	Festival
Hjärttransplantation	Transplantace srdce
Molnens herde	Oblačný pastýř
Landskap med poeter	Krajina s básníky
Pietet	Pieta
Hoppets sol	Slunce naděje
Klockan	Hodiny
Rumtid	Časoprostor
Formel I	Formule jedna

Söndag. Dikt. Övers. Roy Isaksson.
Expressen 1994-06-26
Orig:s tit: Neděle

Tre dikter. Övers. Olof Kleberg.
Ord och bild. 72(1963), s. 233-234.
Innehåller:
Inom
Om vårens utveckling
Han gick därifrån, ofelbar ...

Hora, Josef, 1891-1945

Arbetarmadonna. Tolkn. Erik Blomberg.

Modern tjeckoslovakisk lyrik. Sthlm : FIB:s lyrikklubb 1961, s. 22-23.
Orig:s tit: Dělnická madona

Höst. Övers. Reinhold P. Ahléen.
Väst och öst. Uppsala : Universitas, 1975, s. 59.
Orig:s tit: Podzim

Hořejší, Jindřich, 1886-1941

Samtal. Tolkn. Erik Blomberg.
Modern tjeckoslovakisk lyrik. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1961, s. 24.

Hostovský, Egon, 1908-1973

Den försvunne. Övers. Erik Frisk. 323 s. Sthlm : Bonnier, 1952.
Orig:s tit: Nezvěstný

Historien om William Hurdt. Övers. Brita Edfelt.
All världens berättare. 6(1950):4, s. 279-291.

Hoppets budbärare. Övers. Eva Strömberg.
Horisont. 26(1979):1, s. 51-55.
Orig:s tit: Záhadný posel

Sju gånger i huvudrollen. Övers. Erik Frisk. 274 s. Sthlm : Tiden, 1946.
Orig:s tit: Sedmkrát v hlavní úloze

Hrabal, Bohumil, 1914-1997

En alltför högljudd ensamhet. Övers. Karin Mossdal. 106 s. Sthlm : Ruin, 2006.
(Bantamserien. 1.)
Orig:s tit: Příliš hlučná samota

Annons om huset där jag inte längre vill bo. Övers. Gunilla Nilsson, Mimi Rönnow
o. Göran Skogmar i samarb. med Marie Rádlová-Jensen. 135 s. Sthlm : Bonnier,
1968. (Panacheserien.)

Orig:s tit: Inzerát na dům, ve kterém už nechci bydlet

Innehåller:

Kafkeri	Kafkárna
Underliga människor	Divní lidé
Ängeln	Anděl
Omgjutning	Ingot a ingoti
Speglarnas förräderi	Zrada zrcadel
Den söndersparkade trumman	Prokopnutý buben
Vackra Poldi	Krásná Poldi

Bambini di Praga. Övers. fr. ty. Agneta Pleijel.
Komma. 1967:2, s. 13-17.
Orig:s tit: Bambini di Praga

Breven till Dubenka. Övers. Mats Larsson. 210 s. Sthlm : Ruin, 2008.

(Bantamserien. 3.)

Innehåller:

Trollflöjten

Kouzelná flétna

Offentligt självmord

Veřejná sebevražda

Några meningar

Několik vět

En trebent häst på kapplöpningsbanan

Třínohý kůň na dostihové dráze

Greyhound story

Greyhound story

Vita hästen

Bílý koníček

Novemberorkanen

Listopadový uragán

Levande kejdjor

Živoucí řetězy

Ända fram

Na doraz

8 ½

Osm a půl

Danslektioner för äldre och försigkomna. Övers. Mats Larsson. 125 s. Lund : Orbis pictus, 1992.

Orig:s tit: Taneční hodiny pro starší a pokročilé

Harlekins millioner. Övers. Mats Larsson. 195 s. Eslöv : B. Östlings bokförl. Symposion, 2002.

Orig:s tit: Harlekýnovy milióny

Herr Metek. Novell. Övers. Mats Larsson.

Artes. 14(1988):2, s. 28-37.

Orig:s tit: Pan Metek

Jag har betjänat kungen av England. Övers. Karin Mossdal. 207 s. Sthlm : Askelin & Hägglund, 1985.

Orig:s tit: Jak jsem obsluhoval anglického krále

Den ljuva sorgen. Övers. Mats Larsson. 240 s. Eslöv : Symposion, 2006.

Orig:s tit: Krasosmutnění

Julafton. Novell. Övers. Hanuš Weber.

Livet i Tjeckoslovakien. 19(1964):12, s. 20-21.

Orig:s tit: Štědrovečerní

Låt tågen gå! Övers. Jan von Hofsten. 115 s. Lund : Pegas, 1988.

Orig:s tit: Ostře sledované vlaky

Novemberorkanen. Övers. Mats Larsson. 36 s. Sthlm : Charta 77-stift., 1990.
(Röster från Tjeckoslovakien. 22.)

Innehåller:

Novemberorkanen

Listopadový uragán

Levande kedjor

Živoucí řetězy

När seklet var kort. Övers. Mats Larsson. 120 s. Lund : Pegas, 1988.

Orig:s tit: Postřižiny

Den oförliknelige Bohumil Hrabal. Övers. Mats Larsson.

Studiekamraten. 71(1989):4, s. 2-5.

Innehåller:

När seklet var kort [Avsnitt]	Postřižiny
Danslektioner för äldre och försigkomna [Avsnitt]	Taneční hodiny pro starší a pokročilé
Var dag ett under [Avsnitt]	Každý den zázrak

Prags julkrubbor. Övers. Gunnar Olsson.

Ny tjeckisk och slovakisk prosa. Sthlm : W & W : Hfors : Schildt, 1965, s. 181-198.

Orig:s tit: Pražské jesličky

Vill ni se den gyllene staden? Novell. Övers. Hanuš Weber.

Livet i Tjeckoslovakien. 20(1965):6, s. 22-23.

Orig:s tit: Chcete vidět zlatou Prahu?

Vill ni se det gyllene Prag? Novell. Övers. Eva Strömberg Krantz.

Tidskriften Åttiotal. 6(1986) = 23, s. 90-96.

Orig:s tit: Chcete vidět zlatou Prahu?

Änglaögon. Novell. Övers. Eva Strömberg.

Horisont. 22(1975):6, s. 38-44.

Vinghästen. Horisont 1954-1983. Hfors : Schildt, 1984, s. 233-240.

Orig:s tit: Andělský voči

Hrnčír, Svatopluk, 1926-

Godnattsagor. Svensk text fr. ty. Line Ahrland. 103 s. Helsingborg : Kärnan, 1988.

Innehåller:

Dorothea och papegojan
Dorothea och pepparkakshäxan
Papegojan och skatan
Dorothea och klockorna

Hrubín, František, 1910-1971

Dikter. Tolkn. Erik Blomberg.

Modern tjeckoslovakisk lyrik. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1961, s. 47-50.

Innehåller:

Regn	Děšť
På nyårsnatten	V novoroční noci
Än är det inte riktigt höst ...	To ještě není s podzimem ...

Dikter. Tolkn. Josef B. Michl o. Birger Norman.

Tingens rätta namn. Samtida tjeckoslovakisk poesi. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1970, s. 52-55.

Innehåller:

Himlen	Nebe
Natten med Verlaine	Noc s Verlainem
De sovandes börda	
Epilog	Epilog

Fjäril, fjäril, fladderman. Övers. fr. ty. Britt G. Hallqvist. 62 s. Sthlm : FIB, 1962.
Orig:s tit: Půjč mi svá křídla, motýlku

Hiroshima. Tolkn. Gösta Ågren.

Nya Argus. 54(1961), s. 197.

Orig:s tit: Hirošima

Hos begravningsentreprenören. Novell. [Avsnitt.] Övers. Hanuš Weber.

Livet i Tjeckoslovakien. 20(1965):1, s. 21.

Orig:s tit: Zlatá reneta

Natten med Verlaine. Tolkn. Josef B. Michl o. Birger Norman.

Vår lösen. 58(1967), s. 488-489.

Orig:s tit: Noc s Verlainem

På nyårsnatten. Tolkn. Erik Blomberg.

Livet i Tjeckoslovakien. 16(1961):12, s. 4.

Orig:s tit: V novoroční noci

Huptych, Miroslav, 1952-

Svarta svanen eller Cygnus atratus. Övers. Jitka Zamrazíková-Jakmyr.

Studiekamraten. 75(1993):2/3, s. 44-45.

Orig:s tit: Labuť černa nebo smutková

Hurník, Ilja, 1922-

Korta historier.

Livet i Tjeckoslovakien. 21(1966):9, s. 26-27, 33.

Innehåller:

Ett gott råd	Rada
Kejsarens näktergal	Císařův slavík
Rudolf II	Rudolf II.
Paganini	Paganini
Inspiration	Inspirace

Hutka, Jaroslav, 1947-

Bödeln Mydlar. Tolkn. Carsten o. Ola Palmær.

Folket i bild/Kulturfront. 1980:14, s. 9.

Orig:s tit: Kat Mydlář

Fyra elefanter. Dikt. Övers. Hanuš Weber.
Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1979-02-04
Orig:s tit: Čtyři sloni

Lille Havel. Tolkn. Ola o. Carsten Palmær.
Dramaten. 1979/80:8, s. 17.
Orig:s tit: Havlíčku, Havle

Håll tyst. Övers. Ahto Uisk. [Dikt publ. i en illegal tjeckoslovakisk tidning.]
Arbetaren. 48(1969):37, s. 1.

Janouch, František, 1931-

Belägring. Bearb. o. övers. fr. ty. Björn Grip.
Folket i bild/Kulturfront. 1979:5, s. 16-17.
Orig:s tit: Ne, nestěžuji si

Nej, jag klagar inte. [Dagbok från "normaliseringen" i Tjeckoslovakien 1968-75].
Övers. Josef Brettschneider. 270 s. Sthlm : Tiden, 1981.
Orig:s tit: Ne, nestěžuji si

Javorský, Jaroslav

Till min fars femtioårsdag. I Valdice-fängelset. Övers. Helena Friedlová.
Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1983-03-25
Orig:s tit: Tatínkovi. K padesátinám. Valdice ve vězení

Jirásek, Alois, 1851-1930

Sägner om Čech. [Något förkortad]. Övers. Lieko Zachovalová.
Livet i Tjeckoslovakien. 18(1963):1, s. 26-27.
Orig:s tit: O Čechovi

Till Tyskland. Övers. Ellen Weer.
Tjeckiska berättare. Sthlm : Fritzes, 1929, s. 13-93.
Orig:s tit: Do Němec

Tordönet. Övers. Ellen Weer.
Stockholms Dagblad 1899-05-24-05-26
Orig:s tit: Kamenický

Jirous, Ivan, 1944-

Om du låter mig dö först ... Övers. Eva Strömberg Krantz.
Horisont. 37(1990):2/3, s. 29.
Orig:s tit: Jestli mě necháš umřít dřív

Jirousová, Věra, 1944-

September, oktober. [Avsnitt.] Övers. Karin Mossdal.

Vaculík, Ludvík, Tjeckisk drömbok. Sthlm : Bonnier, 1987, s. 479.
Orig:s tit: Září, říjen

Juliš, Emil, 1920-2006

Dikter. Övers. Eva Strömberg Krantz.

Väntan som inte var förgäves. Sthlm : Charta 77-stift., 1992, s. 76-77.

Innehåller:

Klyv!	Rozetní!
Väntan som inte var förgäves	Čekání, které nebylo zbytečné
Rodnad	Červánky
Hur det låter	Jakým hlasem
Stilleben med äpplen	Zátiší s jablky
Ur: Gordická hlava, Ústí nad Labem	

Dikter. Övers. Eva Strömberg Krantz.

Vår lösen. 91(2000):1/2, s. 31-35.

Innehåller:

Hoppet	O naději
Någonstans inom oss	Kdesi uvnitř nás
Rosafärgade tuppar	Růžoví kohouti
Inkvartering	Ubytovna

Dikter. Tolkn. Eva Strömberg Krantz.

Horisont. 49(2002:3), s. 48-53.

Innehåller:

Du lever	Žiješ
Möte i Kladsko	Setkání v Kladsku
Porträtt	Portrét
Förut och nu	Bylo a je

Skuggor. Övers. Eva Strömberg Krantz.

Väntan som inte var förgäves. Sthlm : Charta 77-stift., 1992, s. 78-79.

Orig:s tit: Stíny

Jättarne i Sharka-dalen. En bömisk folksaga. 48 s. Sthlm, 1830.

Kainar, Josef, 1917-1971

Dikter. Tolkn. Josef B. Michl o. Birger Norman.

Tingens rätta namn. Samtida tjeckoslovakisk poesi. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1970, s. 56-60.

Innehåller:

Fickuret	Hodinky v kapse
Musiken	
Endast smärtan må tala	Bolest ať mi poví

Fickuret. Tolkn. Birger Norman o. Josef B. Michl.

Lyrikvännen. 17(1970):5/6, s. 24.
Orig:s tit: Hodinky v kapse

Smärtan får säga mig. Tolkn. Josef B. Michl o. Birger Norman.
BLM/Bonniers litterära magasin. 38(1969):3, s. 166-167.
Orig:s tit: Bolest at' mi poví

Smärtan må säga mig. Övers. Dagmar Chvojková-Pallasová o. Harry Järv.
Horisont. 16(1969):1, s. 107.
Orig:s tit: Bolest at' mi poví

Syrsan. Tolkn. Erik Blomberg.
Modern tjeckoslovakisk lyrik. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1961, s. 52-53.
Orig:s tit: Cvrček

Kalábová, Věra, 1932-

Hemkomsten. Novell. [Avsnitt ur "Skallar".]
Livet i Tjeckoslovakien. 23(1968):2, s. 21-22, [33].

Kantůrková, Eva, 1930-

Minnesbok. Ett urval ur Eva Kantůrkovás verk. Övers. Karin Mossdal. 81 s. Sthlm :
Charta 77-stift., 1995. (Tjeckiska och slovakiska röster. 42.)

Innehåller:

Ur: Efter syndafloden

Po potopě

Ur: Herr Ábels kvarlåtenskap

Pozůstalost pana Ábela

Ur: Vi möttes i denna bok

Sešly jsme se v této knize

Mitt Sverige

Mé Švédsko

övers. Håkan Edgren

Ur: Vänninor från sorgens hus

Přítelkyně z domu smutku

Ur: Minnesbok

Památník

Mitt Sverige. Övers. Håkan Edgren.
Författaren. 1995:6, s. 16-17.
Orig:s tit: Mé Švédsko

Sorgens hus. Övers. Karin Mossdal.
Dagens Nyheter 1989-04-23
Orig:s tit: Přítelkyně z domu smutku

Den svarta stjärnan. Övers. Sven B. Svensson & Michal Slavíček. 325 s. Sthlm :
Alba, 1980.
Orig:s tit: Černá hvězda

Klíma, Ivan, 1931-

Anlagd brand. Ur: Milostné rozhovory . Övers. Karin Mossdal.
Allt om böcker. 1995:5/6, s. 29, 31.

- Brudgum för Marcela. Övers. Eva Lindekrantz o. Björn Melander. 51 bl. [Sthlm?], 1968. Duplic.
Orig:s tit: Ženich pro Marcelu
- Det här är ingen saga. Övers. Katarina Janouch. Ca. 110 s. Sthlm : Askelin & Hägglund, 1982.
Orig:s tit: Tomíčkovi
- Domare på nåder. Övers. Karin Mossdal. 502 s. Sthlm : Bromberg, 1990.
Orig:s tit: Soudce z milosti
- Himmel, helvete, paradís. Övers. fr. ty. Eva Liljegren.
Jakobs stege. 1977:1, s. 41-49.
Orig:s tit: Nebe, peklo, ráj
- Hästens avrättning. Övers. Carin Höglund-Adamek.
Ny tjeckisk och slovakisk prosa. Sthlm : W & W : Hfors : Schildt, 1965, s. 164-180.
Orig:s tit: Poprava koně
- I väntan på mörker, i väntan på ljus. Övers. Karin Mossdal. 309 s. Sthlm : Bromberg, 1994.
Orig:s tit: Čekání na tmu, čekání na světlo
- Inga helgon, inga änglar. Övers. Karin Mossdal. 299 s. Sthlm : Bromberg, 2000.
Orig:s tit: Ani svatí, ani andělé
- Kärlek. [Ur: Bezvadný den.] Övers. Hanuš Weber.
Livet i Tjeckoslovakien. 19(1964):3, s. 18-19.
- Ur: Kärlek och sopor. Övers. Karin Mossdal.
LO-tidningen. 1988:51/52, bil. Ackord 1, s. 17-19.
Orig:s tit: Láska a smetí
- Kärlek och sopor. Övers. Karin Mossdal. (Pocketuppl.) 244 s. Sthlm : Bromberg, 1990.
Tidigare uppl. med tit.: Otrogen i Prag
Orig:s tit: Láska a smetí
- En kärlekssommar. Övers. fr. ty. Ingrid Börge. 222 s. Sthlm : Coeckelberghs, 1976.
(Röster från Tjeckoslovakien. 2.) Pocketuppl. Bromberg, 1992. (Brombergs pocket.)
Orig:s tit: Milostné léto
- Maktspelet. Övers. Karin Mossdal. 191 s. Sthlm : Coeckelberghs, 1978. (Röster från Tjeckoslovakien. 7.)
Innehåller:

Juryn
De spetälska
Bakom soptunnorna

Porota
Malomocní
Za popelnicemi

Mina första kärlekar. Övers. Karin Mossdal. 169 s. Sthlm : Bromberg, 1985.

Orig:s tit: Moje první lásky

Innehåller:

Myriam
Mitt fosterland
Sanningsleken
Lindansarna

Miriam
Má vlast
Hra na pravdu
Provazochodci

Mina glada morgnar. Övers. Karin Mossdal. 154 s. Sthlm : Coeckelberghs, 1981.
(Röster från Tjeckoslovakien. 11.) Ny utg. 190 s. Litteraturfrämjandet, 1991. (En bok för alla.)

Orig:s tit: Má veselá jitra

Innehåller:

Måndag morgon: Berättelsen om en svartabörshaj
Tisdag morgon: Sentimental berättelse
Onsdag morgon: En julberättelse om sammansvärjningar
Torsdag morgon: Erotisk berättelse
Fredag morgon: En berättelse om sjukvårdare med en berättelse lagd i ask
Lördag morgon: En berättelse om tjuvar
Söndag morgon: En berättelse om narrar

V pondělí rano (šmelinářská povídka)
V úterý ráno (sentimentální povídka)
Ve středu ráno (vánoční spiklenecká povídka)
Ve čtvrtek ráno (erotická povídka)
V pátek ráno (sanitářská povídka s vloženou povídkou do krabice)
V sobotu ráno (zlodějská povídka)
V neděli ráno (bláznovská povídka)

Ur: Mina glada morgnar. Avsnitt ur: Tisdag morgon. Övers. Karin Mossdal.

De maktlösas makt. Sthlm : Charta 77-stift., 1982, s. 28-29.

Orig:s tit: Má veselá jitra (V úterý ráno (sentimentální povídka))

Mina gyllene yrken. Övers. Karin Mossdal. 311 s. Sthlm : Bromberg, 1993.

Orig:s tit: Moje zlatá řemesla

Innehåller:

Konstnårsberättelse
Smugglarberättelse
Arkeologisk berättelse
Förrarberättelse
Budberättelse
Lantmästarberättelse

Malířská povídka
Pašerácka povídka
Archeologická povídka
Řidičská povídka
Posílkářská povídka
Zeměměřičska povídka

Ministern och ängeln. Övers. Karin Mossdal. 239 s. Sthlm : Bromberg, 2004.

Orig:s tit: Premiér a anděl

Otrogen i Prag. Övers. Karin Mossdal. 244 s. Sthlm : Bromberg, 1989.

Orig:s tit: Láska a smetí

På fredagsmorgonen. Novell. Övers. fr. ty. Ingrid Börge.

Jakobs stege. 1978:4, s. 41-48.

Orig:s tit: V pátek ráno

Tal över muren. Övers. Karin Mossdal. 22 s. Sthlm : Charta 77-stift., 1984.

(Röster från Tjeckoslovakien. 3.)

Orig:s tit: Řeč nad zdí

Vad människor är avundsjuka! Övers. [fr. ty.] Gerd Reimers.

Moderna sagor från 16 europeiska länder. Bromma : Edition Reimers, 1976,
s. 165-174.

Älskande för en natt - älskande för en dag. Övers. fr. ty. 138 s. Sthlm :

Coeckelberghs, 1977. (Röster från Tjeckoslovakien. 6.)

Innehåller:

Älskande för en natt:

Milenci na jednu noc:

Lingula

Lingula

Löpande band

Pás

övers. Eva Marstrander-Modin

Hästens avrättning

Poprava koně

övers. Carin Höglund-Adamek

Klara och två herrar

Klára a dva páni

övers. Eva Marstrander-Modin

Älskande för en dag:

Milenci na jeden den:

Bröllopsresa

Svatební cesta

övers. Eva Marstrander-Modin

Himmel, helvete, paradiset

Nebe, peklo, ráj

övers. Eva Liljegren

Kliment, Alexandr, pseud. för Alexandr Klementiev, 1929-

Fästningen.

Livet i Tjeckoslovakien. 21(1966):8, s. 22-23.

Ledan i Böhmen. Övers. Bengt Eriksson. 213 s. Sthlm : Coeckelberghs, 1979. (Röster från Tjeckoslovakien. 9.)

Orig:s tit: Nuda v Čechách

En lycklig kärlek. Övers. Karin Mossdal. 160 s. Sthlm : Coeckelberghs, 1987. (Tuppen pocket.)

Orig:s tit: Basic love

Marie - en aningslös kvinna. Övers. fr. ty. Ingrid Börge. 146 s. Sthlm : Coeckelberghs, 1975. (Röster från Tjeckoslovakien. 1.)

Orig:s tit: Marie

Den nionde näsduken. Övers. A.M. Adesten Wennström.

Ny tjeckisk och slovakisk prosa. Sthlm : W & W : Hfors : Schildt, 1965, s. 117-132.

En nål i en höstack. Övers. [fr. ty.] Gerd Reimers.

Moderna sagor från 16 europeiska länder. Sthlm : Edition Reimers, 1976, s. 175-184.

Vatten förvandlat till sorg. Övers. Bo Abelin.

Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1969-03-23

Knap, Josef, 1900-1973

Vinet på väggen. Övers. Ellen Weer.

Tjeckiska berättare. Sthlm : Fritzes, 1929, s. 163-243.

Orig:s tit: Réva na zdi

Kocourek, Vítězslav, 1920-1995

Tio minuter före slut. Övers. Hanuš Weber.

Livet i Tjeckoslovakien. 19(1964):6, s. 26-27.

Kohout, Pavel, 1928-

Alltså hänger de mig! Novell.

Judisk krönika. 37(1968):10, s. 309-310.

Attest. Övers. Kent Andersson o. Eva Lindekrantz. 71 bl. [Sthlm], [1979]. Duplic.

Orig:s tit: Atest

August August August. Cirkusföreställning i två akter. Övers. Bertil

Lundén. 195 bl. Göteborg : Folkteatern, [1972?]. Duplic.

Orig:s tit: August, August, August

Bödelsflickan. Övers. Karin Mossdal. 386 s. Sthlm : Coeckelberghs, 1979. (Röster från Tjeckoslovakien. 8.)

Orig:s tit: Katyně

Ur: Bödelsflickan. Övers. Karin Mossdal.

Jakobs stege. 1979:1, s. 62-79

Orig:s tit: Katyně

En dans- och kärlekslektion. Övers. Karin Mossdal. 245 s. Sthlm : Gedin, 1990.

Orig:s tit: Hodina tance a lásky

Den heliga Klaras infall. Övers. Karin Mossdal. 322 s. Sthlm : Coeckelberghs : Höganäs : Bra böcker, 1983.

Orig:s tit: Nápady svaté Kláry

Ett hundliv i Tjeckoslovakien.

Svenska Dagbladet 1978-10-08
Dramaten. 1979/80:8, s. 28-30.

Jag snöar. Övers. Karin Mossdal. 350 s. Sthlm : Gedin, 1993.
Orig:s tit: Sněžím

Korttext om korttexter. Övers. Inka Frank o. Jan Stolpe.
Folket i bild/Kulturfront. 1979:5, s. 16, 18.

Kolář, Jiří, 1914-2002

Dikter. Tolkn. Josef B. Michl o. Birger Norman.
Tingens rätta namn. Samtida tjeckoslovakisk poesi. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1970,
s. 61-63.
Innehåller:
Sonett
Brevställare
Om friheten

Kolman, Arnošt, 1892-1979

Sotarmästare Mikeš' uppstigning och fall. Berättelse. [Ur: Filozofické polopohádky.]
Livet i Tjeckoslovakien. 23(1968):6, s. 24-25.

Kožíšek, Josef, 1861-1933

Lilla myran. Ur: Polámal se mraveneček. Tolkn. Katarina Janouch.
I denna vida värld. Verser från många länder för barn och vuxna.
Sthlm : En bok för alla, 1993, s. 140-141.
Orig:s tit: Polámal se mraveneček

Kriebel, Zdeněk, 1911-1989

Avsked. Tolkn. Josef B. Michl o. Birger Norman.
Tingens rätta namn. Samtida tjeckoslovakisk poesi. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1970,
s. 64-67.

Kriseová, Eda, 1940-

Änglar. Novell. Övers. Jitka Zamraziková-Jakmyr o. Bengt Liljenberg.
Ariel. 1994:2/3, s. 53-55, 66-67.

Kubka, František, 1894-1969

Assurbanipal den trettioåttionde. Novell.
Livet i Tjeckoslovakien. 14(1959):2, s. 30-31.

Kudláček, Jan, 1928-

Vem kan fånga ett dansande ljus? Övers. fr. ty. o. eng. Margareta Strömstedt. 25 s.
Sthlm : Carlsen/if, 1975.
Orig:s tit: Vodníček a světýlko

Kuncová, Libuše, 1934-

En näve i ögat. [Avsnitt.]

Livet i Tjeckoslovakien. 24(1969):3, s. 22-23, 37.

Kundera, Ludvík, 1920-2010

Arpiano arpianissimo eller stenarnas parad. Tolkn. Josef B. Michl o. Birger Norman. Tingens rätta namn. Samtida tjeckoslovakisk poesi. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1970, s. 68-71.

Kundera, Milan, 1929-

Avskedsvalsen. Övers. Lennart Holst. 197 s. Sthlm : Bonnier, 1978. Ny utg. 1981. (Delfinserien. 677.) Ny utg. 1992. (Bonnier pocket.)

Orig:s tit: Valčík na rozloučenou

Ur: Avskedsvalsen. Avsnitt m. tit: Naken gemenskap. Övers. Lennart Holst. Brunnsliv. Diktare på kurorter i Europa. Sthlm : En bok för alla, 1999, s. 217-220. Orig:s tit: Valčík na rozloučenou

Dikter. Tolkn. Josef B. Michl o. Birger Norman.

Tingens rätta namn. Samtida tjeckoslovakisk poesi. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1970, s. 72-74.

Innehåller:

Tankarna

Myšlenky

Bli gammal

Andra variationen över döden

Druhá variace na smrt

Jag sorgsne gud. Övers. Gunilla Nilsson.

Ny tjeckisk och slovakisk prosa. Sthlm : W & W : Hfors : Schildt, 1965, s. 98-116.

Orig:s tit: Já, truchlivý bůh

Kärlekens löjen. Övers. Thomas Wrigstad. 240 s. Sthlm : Bonnier, 1982.

(Panacheserien.) Ny utg. 1988. (Bonnier pocket.) 2. uppl. 1989.

Orig:s tit: Směšné lásky

Livet är någon annanstans. Övers. Lennart Holst. 229 s. Sthlm : Bonnier, 1976.

(Panacheserien.) Ny utg. 1990. (Bonnier pocket.) 2. uppl. 1992.

Orig:s tit: Život je jinde

Mina systrars syster. [Något förkortad.] Övers. Hanuš Weber.

Livet i Tjeckoslovakien. 19(1964):7, s. 15-17, 30.

Orig:s tit: Sestřičko mých sestřiček

Odödligheten. Övers. fr. fra. Ulla Bruncrona. 383 s. Sthlm : Bonnier, 1991. Ny utg. 1992. (MånPocket.)

Orig:s tit: Nesmrtelnost

Ringdansen. Ur: Skrattets och glömskans bok. Övers. Eva Alexandersson.
Folket i bild/Kulturfront. 1980:9, s. 13.
Orig:s tit: Kniha smíchu a zapomnění

Skrattets och glömskans bok. Övers. Lennart Holst. 252 s. Sthlm : Bonnier, 1981.
Ny utg. 1983. (Bonnier pocket.) 2. uppl. 1987. 3. utg. 2001. (Bonnier pocket.)
Orig:s tit: Kniha smíchu a zapomnění
Innehåller:

Del 1. Clementis' mössa	Clementisova čepice
2. Mamma	Maminka
3. Änglar	Andělé
4. Tamina	Tamina
5. Lítost	Lítost
6. Änglarna	Taminina smrt
7. Gränsen	Hranice

Skämtet. [Avsnitt.]
Livet i Tjeckoslovakien. 24(1969):7, s. 22-23.
Orig:s tit: Žert

Skämtet. Övers. Dagmar Chvojková-Pallasová o. Harry Järv. 283 s. Sthlm : Rabén & Sjögren, 1970.
Orig:s tit: Žert

Skämtet. Övers. Dagmar Chvojková-Pallasová o. Harry Järv. Ny utg. med av förf.
1987 gjorda ändringar och tillägg. Övers. Mats Löfgren. 359 s. Sthlm : Bonnier, 1987.
Ny utg. MånPocket, 1988. (MånPocket.) Ny tr. 1990.
Orig:s tit: Žert

Tankarna. Tolkn. Josef B. Michl o. Birger Norman.
Möt litteraturen jorden runt. Malmö : Gleerup, 2002, s. 211.
Orig:s tit: Myšlenky

Varats olidliga lätthet. Övers. fr. fra. Ulla Bruncrona. 347 s. Sthlm : Bonnier, 1984.
(Panacheserien.) Ny utg. MånPocket, 1986. (MånPocket.) Ny tr. 1988. Ny tr. 1990.
Ny tr. 1992. Ny tr. 1995. Ny utg. 2002
Orig:s tit: Nesnesitelná lehkost bytí

Lada, Josef, 1887-1957

Café Union. Övers. Gabriella Strandberg.
Kaféliv. Författare på kafé under hundra år. Sthlm : En bok för alla, 1996, s. 165-177.

Katten Mikesch. Historien om katten som kunde tala. Övers. fr. ty. Stina Hergin.
123 s. Sthlm : Tiden, 1968.
Orig:s tit: O Mikešovi. Příhody kocourka, který mluvil

Langer, František, 1888-1965

Död i rätan tid. Övers. Manja o. Arne Weman.

All världens berättare. 3(1947):10, s. 797-802.

All världens berättare. Sammanst. av Sigfrid Siwertz o. Karl Johan Rådström.

Ny saml. Sthlm : Bonnier, 1948, s. 516-522.

FIB/Folket i bild. 1961:42, s. 516-522.

Kärlek i vår tid. Sthlm : FIB, 1961, s. 108-115.

Berättelser om kärlek. Sthlm : Tiden, 1966, s. 225-234.

Den inre synen. Novell. Övers. Hanuš Weber.

Livet i Tjeckoslovakien. 22(1967):7, s. 24-26.

Gudarnas ö. Tolkn. Ruth Wedin Rothstein.

Nya tjeckiska noveller. Sthlm : Geber, 1927, s. 197-204.

Orig:s tit: Ostrov bohú

Laub, Gabriel, 1928-1998

Satirer och aforismer. Övers. Hanuš Weber.

Livet i Tjeckoslovakien. 20(1966):10, s. 28-29.

Innehåller:

Upp till konsekvent kamp mot erotiken!

Hur man avslöjade den nakna kejsaren

Definitioner

Lhotová, Dagmar

Se: **Slabý, Zděnek Karel**

Límanová, Eva, 1935-

Noveller. Övers. Hanuš Weber

Livet i Tjeckoslovakien. 20(1965):2, s. 22-23.

Innehåller:

En riktigt skaplig present

Vi tjejer

Linhartová, Věra, 1938-

Så grått som möjligt! [Avsnitt.] Övers. Hanuš Weber.

Livet i Tjeckoslovakien. 21(1966):5, s. 26-27.

Ludvík, Emil, 1859-1894

Den hjälpsamma hönan. Övers. fr. ty. 32 s. Sthlm : FIB, 1962.

Lata Lena. Efter en tjeckoslovakisk tecknad film. Övers. Aslög Davidson. 32 s.
Sthlm : Parnass, 1962.

Det lilla trädet med de gyllene äpplena. Efter en saga på tjeckiska. Svensk text Stig
Kassman. 32 s. Sthlm : Bonnier, 1956.

Orig:s tit: Jablůňka se zlatými jablky

Lukešová, Milena, 1922-2008

Flickan och regnet. Övers. F. Svoboda. 32 s. Lund : Pegasus, 1987.

Orig:s tit: Holčička a déšť

Lund, Johanna

Terra borealis. Övers. Förf. 37 s. Tišnov : Sursum, 2007.

Innehåller:

Johannelund

Pseudonym

Giresta

Våren

Gryta

Regnbågen

Älvorna

Sefärdig ros

Katten

Eken

Grannen

Trädgården om vintern

Besvikelsen

Återkomster

Tacksägelsen

Åldrandet

Sömnlösheten

Ensamheten

Aurora borealis

Lustig, Arnošt, 1926-

En bön för Katarina Horowitz. Övers. Hanuš Weber.

Livet i Tjeckoslovakien. 22(1967):9, s. 26-27.

Orig:s tit: Modlitba pro Kateřinu Horowitzovou

Štěpán och Anna. Övers. Hanuš Weber.

Livet i Tjeckoslovakien. 18(1963):3, s. 24-25, 33.

Orig:s tit: Štěpán a Anna

Mácha, Karel Hynek, 1810-1836

Maj. Övers. Alfred Jensen.

Ur Böhmens moderna diktning. Gbg : Wettergren & Kerber, 1894, s. 23-62.

Orig:s tit: Máj

Machar, Josef Svatopluk, 1864-1942

På Golgatha. [Avsnitt.] [Av] J.H. Machar. Övers. A[lfre]d J[ensen].

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1902-06-28 (1902:146B)

Jensen, Alfred, Färdeminnen. Sthlm : Ljus, 1907, s. 75-81.

Orig:s tit: Na Golgatě

Romans från trettioåriga kriget. Övers. Alfred Jensen.

Jensen, Alfred, Färdeminnen. Sthlm : Ljus, 1907, s. 82-84.

Orig:s tit: Romance z dob třicetileté války

Macourek, Miloš, 1926-2002

Jonas och fiskleveroljan. Övers. Hanuš Weber.

Livet i Tjeckoslovakien. 21(1966):3, s. 26-27.

Kålrabbi är bättre än människor. [Scen ur: Hra na Zuzanku.] Övers. Hanuš Weber.

Livet i Tjeckoslovakien. 23(1968):3, s. 26-27, 37.

Sagostunden. Svensk text fr. eng. Marie Berthelius. 127 s. Helsingborg : Kärnan, 1987.

Två fabler. Övers. Ingrid Nilsson.

Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1965-06-05

Majerová, Marie, pseud. för Marie Bartošová, 1882-1967

En gång i maj. Övers. Rolf Berner.

Livet i Tjeckoslovakien. 11(1956):5.

Marečková, Lenka, 1963-

Natten. Övers. Eva Strömberg Krantz.

Horisont. 37(1990):2/3, s. 30.

Orig:s tit: Noc

Marek, Jiří, pseud. för Jiří Puchwein, 1914-1994

Eden. Övers. Alvar Eriksson. 32 s. Stehag : Läslust, 1989. (En- till tvåtimmarsboken.)

Orig:s tit: Příklad

Syndare i Prag. Kriminalhistorier. Övers. Alvar Eriksson i samarb. med Miloslava Slavíčková. 219 s. Sthlm : Carlsson, 1994.

Innehåller:

Eden

Příklad

Rättvisan

Spravedlnost

Mannen i svart

Muž v černém

Den som spar han har

Kdo šetří, má za tři

Den lille och den store

Malý a velký

Leken

Hra

Samvetet

Svědomí

Lady MacBeth i Vinograd

Lady Macbethová z Vinograd

Advokaten och andemakterna

Advokát a duchové

Mareš, Stanislav, 1934-

Nådens tid. Övers. Hanuš Weber.

Livet i Tjeckoslovakien. 20(1965):8, s. 30-31.

Orig:s tit: Čas milosti

Martin, Eduard, 1951-

Den nya stjärnan.

Jules Verne-magasinet. 66(2005)= nr 522, s. 5-11.

Medek, Rudolf, 1890-1940

Den pråktigaste flickan i Groenendael. Tolkn. Ruth Wedin Rothstein.

Nya tjeckiska noveller. Sthlm : Geber, 1927, s. 207-238.

Orig:s tit: Nejhodnější děvče v Groenendalu

Menzel, Josef, 1901-1975

Klot-Nalle i skogen. - Klot-Nalle på cirkus. Övers. fr. ty. Aslög Davidson. 44 s. Sthlm : Parnass, 1965.

Orig:s tit: Míša Kulička v rodném lese – Míša Kulička v cirkuse

Klot-Nalle i zoologiska trädgården. - Klot-Nalle på dockteater. Övers. fr. ty. Aslög Davidson. 45 s. Sthlm : Parnass, 1966.

Orig:s tit: Míša Kulička v zoo – Míša Kulička mezi loutkami

Nalle Ludtuss. Övers. Astrid Borgen. 30 s. Sthlm : Bonnier, 1957.

Orig:s tit: Míša Kulička v cirkuse

Nalle Pälsboll på äventyr. Övers. Olle Moberg. 32 s. Sthlm : Arbetarkultur, 1952.

Orig:s tit: Míša Kulička v zoo

Michal, Karel, pseud. för Pavel Buksa, 1932-1984

Kokeš. Övers. Lieko Zachovalová.

Livet i Tjeckoslovakien. 19(1964):10, s. 27-30.

Orig:s tit: Kokeš

Rapsodi. Övers. Lieko Zachovalová.

Livet i Tjeckoslovakien. 23(1968):10, s. 28-29, 37-38.

Mikulášek, Oldřich, 1910-1985

Dikter. Tolkn. Josef B. Michl o. Birger Norman.

BLM/Bonniers litterära magasin. 35(1966):5, s. 345-346.

Innehåller:

Lyckan

Štěstí

November

Listopad

Skogen

Les

Dikter. Tolkn. Josef B. Michl o. Birger Norman.

Tingens rätta namn. Samtida tjeckoslovakisk poesi. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1970, s. 75-78.

Innehåller:

Lyckan	Štěstí
November	Listopad
Skogen	Les
Efter jakten	Po lovu

Monotoni. Tolkn. Josef B. Michl o. Östen Sjöstrand.

Artes. 12(1986):5, s. 60-61.

Orig:s tit: Monotonie

Miler, Zděnek, 1921-

Mullvaden och raketten. Övers. fr. eng. Nils Pontén-Möller. 32 s. Sthlm : FIB, 1966.

Orig:s tit: Krtek a raketa

Sagor. Övers. fr. ty. Meta Ottosson.

Mulle mullvad. Sthlm : Plus, 1976, (opag.)

Innehåller:

De mystiska musikanterna

Mullvaden hittar en raket

Krtek a raketa

Modern tjeckoslovakisk lyrik. I urval och tolkn. av Erik Blomberg. 74 s. Sthlm :

FIB:s lyrikklubb, 1961. (FIB:s lyrikklubbs bibliotek. 72.)

Innehåller:

Tjeckiska dikter:

Bezruč, Petr

Den röda blomman

Červený květ

Neumann, Stanislav

Fisken

Ryba

Toman, Karel

Höst

Podzim

Šrámek, Fráňa

Om jag vore hästskötare

Kdybych byl pastevcem koní

Dyk, Viktor

Jorden talar

Země mluví

Hora, Josef

Arbetarmadonna

Dělnická madona

Hořejší, Jindřich

Samtal

Volker, Jiří

Ödmjukhet

Pokora

Brevlådan

Poštovní schránka

Vinter

Zima

Hotellrummet

Pokojík v hotelu

Epitaf	Epitaf
Nezval, Vítězslav	
Morava	Morava
På badplatsen i Soca	V Soči na pláži
Adjö och näsduk	Sbohem a šáteček
Azur	Azur
Branislav, František	
Kärlekssång	Zpěv milostný
Seifert, Jaroslav	
Ur: Mozart i Prag	Mozart v Praze
Redan tiden har täckt alla spår ...	Už kolem všechno zavál čas ...
Vid fönstret	U okna
Samtal	Rozhovor
Halas, František	
Höst	Podzim
Min son ger undervisning	Poučení synovské
Holan, Vladimír	
En liten staty	Soška
Závada, Vilém	
Utan namn	Bez názvu
Hrubín, František	
Regn	Děšť
På nyårsnatten	V novoroční noci
Än är det inte riktigt höst	To ještě není s podzimem
Kainar, Josef	
Syrsan	Cvrček
Florian, Miroslav	
Prometeus	Prométheus

Mucha, Jiří, 1915-1991

Cancan med gloria. [Avsnitt.]

Livet i Tjeckoslovakien. 24(1969):10, s. 22-23, 37.

Orig:s tit: Kankán se svatozáří

Det kala krönet. Novell. Övers. Hanuš Weber.

Livet i Tjeckoslovakien. 19(1964):4, s. 24-25.

Mulle mullvad. Övers. fr. ty. Meta Ottosson. 130 s. Sthlm : Plus, 1976.

Innehåller:

Miler, Zděnek

De mystiska musikanterna

Hercíková, Iva

Valpen och den goda honungen

Petiška, Eduard

Hur mullvaden fick sina byxor

Miler, Zděnek

Jak štěňátko dostalo chuť na med

Jak krtek ke kalhotkám přišel

Mullvaden hittar en raket

Krtek a raketa

Petiška, Eduard

Mullvaden skaffar sig bil

Nápravník, Milan, 1931-

Språken. Dikt. Övers. Peter Luthersson.

Kalejdoskop. 1985:3/4, s. 42-44.

Neff, Vladimír, 1909-1983

Från den gamla och moderna tiden. [Avsnitt.]

Livet i Tjeckoslovakien. 14(1959):6.

Orig:s tit: Císařské fialky

Němcová, Božena, 1820-1862

Prins Bajaja. Övers. fr. eng. Monica Waleij.

Stora sagoskatten. Sthlm : Lindblad, 1971, s. 33-45.

Orig:s tit: Princ Bajaja

Den straffade stoltheten. Övers. fr. eng. Monica Waleij.

Stora sagoskatten. Sthlm : Lindblad, 1971, s. 25-32.

Orig:s tit: Potrestaná pýcha

Neruda, Jan, 1834-1891

Balladen om polkan. Övers. A[lfred] Jensen.

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1894-04-28

Orig:s tit: Balada o polce

En barnslig ballad. Övers. A[lfred] Jensen.

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1894-05-12

Orig:s tit: Balada dětská

Berättelser från Lillsidan. Övers. Erik Frisk. 221 s. Sthlm : Natur och kultur, 1959.

(Levande litteratur.)

Orig:s tit: Povídky malostranské

Innehåller:

En vecka i ett tyst och stilla hus:

I. I nattskjortan

II. De flesta i huset har vaknat

III. I husvärldens familj

IV. Lyrisk monolog

V. En gammal ungar

VI. Ett manuskript och ett moln

VII. Ur en praktikants anteckningar

VIII. Begravningen

IX. Ännu ett bevis på att ordstävets över
kapitel fem har rätt

Týden v tichém domě:

V košili

Dům se z větší části probudil

V rodině pana domácího

Monolog lyrický

Starý mládenec - všeho štěstí vejpůlek

Rukopis a mračno

Kousky zápisků praktikantových

Při pohřbu

Další doklad pořekadla

X. I en stund av lidelse	V době rozechvění
XI. Ett novellistiskt förstlingsverk, som ber om vänligt överseende	Prvotina novelistická, která prosí za laskavé shovění
XII. Fem minuter efter konserten	Pět minut po koncertu
XIII. Efter dragningen	Po tahu
XIV. Besök i en solskensfamilj	Z něžné domácnosti
XV. Slutet på veckan	Konec téhodne
Det elvaåriga kriget	Pan Ryšánek a pan Schlegl
Tiggaren som bragtes till undergång	Přivedla žebráka na mizinu
Fru Rus med det veka hjärtat	O měkkém srdci paní Rusky
En pratstund på kvällskvisten	Večerní šplechty
Fuskdoktorn	Doktor Kazisvět
Ädelstenarna	Hastrman
Hur herr Vorel rökte in sin sjöskumspipa	Jak si nakouřil pan Vorel pěnovku
På värdshuset ”Tre liljor”	U tří lilií
Midnattsmässan	Svatováclavská mše
Skrivet på Allhelgonadagen i år	Psáno o letošních Dušičkách

Dikter. Övers. Alfred Jensen.

Ur Böhmens moderna diktning. Gbg : Wettergren & Kerber, 1894, s. 65-84.

Innehåller:

En vinterballad	Balada zimní
En majballad	Balada májová
En barnslig ballad	Balada dětská
Balladen om polkan	Balada o polce
Våren 1848	Romance o jaře 1848
Heliga tre kungars ballad	Balada tříkrálová

Det elvaåriga kriget. [Övers. Ellen Wester [Weer]].

Bonniers novellmagasin. 2(1927):9, s. 13-18.

Orig:s tit: Pan Ryšánek a pan Schlegl

Fru Rus med det veka hjärtat. Övers. Erik Frisk.

Världens bästa noveller i urval. Sthlm : Natur och kultur, 1959, s. 351-355.

Orig:s tit: O měkkém srdci paní Rusky

Fröken Maries friare. [Övers. Ellen Wester [Weer]].

Bonniers novellmagasin. 2(1927):4, s. 2-8.

Orig:s tit: Psáno o letošních Dušičkách

”Fuskdoktorn. Övers. Gunnar Jacobsson.

Göteborgs-Posten 1960-11-13

Orig:s tit: Doktor Kazisvět

Helig tre kungars ballad. Övers. A[lfred] Jensen.

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1894-06-02

Orig:s tit: Balada tříkrálová

Herr Vorel med sjöskumspipan. Övers. Max Andersson.

All världens berättare. 6(1950):5, s. 367-370.

Orig:s tit: Jak si nakouřil pan Vorel pěnovku

Hur Vorel rökte i sin sjöskumspipa. Novell.

Ny Dag 1953-11-20

Arbetartidningen 1953-11-21

Orig:s tit: Jak si nakouřil pan Vorel pěnovku

Klockorna i Loretton. Novell.

Lunds Dagblad 1954-01-23

Orig:s tit: O Loretánských zvoncích

Klockspelet i Loretto. Berättelse.

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1896-08-07

Orig:s tit: O Loretánských zvoncích

Kosmiska sånger. Övers. A[fred] Jensen.

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1894-12-12

Orig:s tit: Písně kosmické

Innehåller:

Sommarnatt du som tindrar ...

Blickar jag till eder upp ...

Hur skönt det är att ligga här ...

Se, hur stjärnor blicka fram ...

Letní ty noci zářivá ...

Když k vám vesel hledím ...

Ach, jaké blaho poležet ...

Což třepotá se tu hvězdiček ...

Kosmiska sånger. Övers. Alfred Jensen.

Ur slavernas diktvärld. Gbg : Wettergren & Kerber, 1896, s. 117-170.

Orig:s tit: Písně kosmické

Innehåller:

I. Sommarnatt! du som tindrar ...

II. Blickar jag till eder upp ...

III. Hur skönt det är att ligga här ...

IV. Se, hur stjärnor tindra fram ...

V. Hur andra än må döma ...

VI. Tron mig: hvar enda stjärna ...

VII. På himlen stjärnorna sig strött ...

VIII. Världsande! skald! du redan rest
din tron ...

IX. Vi läsa vårt öde i stjärnornas sken ...

X. Stråle från min Alkyone ...

XI. Högt vi äro i ödslig rymd ...

XII. Hvarenda rullande planet ...

XIII. En gång skall själfva solens klot ...

Letní ty noci zářivá ...

Když k vám vesel hledím ...

Ach, jaké blaho poležet ...

Což třepotá se to tu hvězdiček ...

Snad jiní jinak uvidí ...

Věřte, že také hvězdičky ...

Po nebi hvězdic je rozseto ...

Poeto světe! co jsi aeón prožil ...

Stárnoucí lidstvo čte ve hvězdách ...

Paprsku z Alkyony mé ...

V pusté jsme nebeské končině ...

Všechny ty vířivé planety ...

Také to slunko ohnivé ...

XIV. Då Jorden var barn, hon sig trodde ...	Zem byla dítětem, myslela ...
XV. Månen, den vackre gossen ...	Měsíček, pěkný mládenec ...
XVI. Hur sagolikt skön var vår forna dröm ...	Báječně krásný to přec byl sen ...
XVII. Är månen, säg mig, värkligen död ...	Měsíček že je mrtvý muž ...
XVIII. Död månen är ...	Měsíc mrtev ...
XIX. Söner af jorden, o skyar! ...	Oblaky země jsou synové tkliví ...
XX. Hvad mänskan betyder i världsalltets rund ...	Čím člověk já ve světě kruhu jsem ...
XXI. Som lejon vi järngallret rista ...	Jak lvové bijem o mříže ...
XXII. Där sutto grodor i träsket ...	Seděly žáby v kaluži ...
XXIII. Ej är det sant, att jordens eld ...	Ze skály již země plameny ...
XXIV. Jag tackar er, gyllne stjärnor små ...	Dík budiž vám, zlaté hvězdičky ...
XXV. "Öfver allt skall du älska ditt fosterland ..."	"Vlast svou máš nade vše milovat ..."
XXVI. Lyft upp ditt hufvud högt, mitt folk ...	Vzhůru již hlavu, národe ...
XXVII. Är man svag, förkrossas man ...	Kdo měkkým je, ten bídne mře ...
XXVIII. En stjärna blott är solen ...	Slunce je hvězda proměnná ...
XXIX. Den döda månen - vår framtidbild ...	Měsíček mrtvý – budoucnost ...
XXX. Jordens historia är lika kort ...	Děj země je krátce jen vyprávěn ...
XXXI. O, stjärna! du som skimrar ...	Zelená hvězdo v zenitu ...
XXXII. Jag tror, att månens lilla klot ...	Myslím, že malý měsíček ...
XXXIII. Jag känner tillräckligt mitt syndamått ...	Již vyznám se ze všech hříchů svých ...
XXXIV. Hvarthälst vi än oss vände ...	Promluvme sobě spolu ...
XXXV. Svinna skola dagar, år och sekler ...	Přijdou dnové, léta, věky, věkův věky ...
XXXVI. Se där af slumrande gnistor en flock ...	Aj, tamhle dřímavých jiskérek ...
XXXVII. Att alla en gång måste dö ...	Ty věčné hlasy proroků ...
XXXVIII. När planeterna vändt till solen igen ...	Až planety sklesnou k slunci zpět ...

Det känsliga hjärtat. [Övers. Ellen Wester [Weer]].

Bonniers novellmagasin. 2(1927):7, s. 13-16.

Orig:s tit: O měkkém srdci paní Rusky

Den känsligamme enslingen. Novell. Övers. Clara Thörnqvist.

Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1962-07-29

En Maj-ballad. Övers. A[lfred] Jensen.

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1894-05-26

Orig:s tit: Balada májová

Romans om våren 1848.
Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1894-05-19
Aftonbladet 1894-05-21
Orig:s tit: Romance o jaře 1848

En romarinna.
Stockholms Dagblad 1891-11-15
Aftonbladet 1891-11-17
Orig:s tit: Římanka

Vad skall vi göra med den. Övers. Rolf Berner.
Livet i Tjeckoslovakien. 11(1956):3.
Orig:s tit: Kam s ním

Vampyren.
Aftonbladet 1888-05-19
Aftonbladet 1900-12-01
Dagens Nyheter 1899-07-03
Norrbottens-Kuriren 1953-10-30
Orig:s tit. Vampýr

Vampyren. Övers. Ann-Sofi Landelius-Rein.
All världens berättare. 4(1948):11, s. 841-843.
Orig:s tit: Vampýr

En vinterballad. Övers. A[lfred] Jensen.
Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1894-05-05
Orig:s tit: Balada zimmí

Ädelstenarna. [Övers. Ellen Wester [Weer]].
Bonniers novellmagasin. 2(1927):5, s. 93-97.
Orig:s tit: Hastrman

Nesvadba, Josef, 1926-2005

AB Vampyr. Övers. fr. eng. Sam J. Lundwall.
Vampyrboken. Bromma : Lundwall Fakta & fantasi, 1993, s. 107-120.
Orig:s tit: Upír LTD

AB Vampyr.
Jules Verne-magasinet. 66(2005)= nr 523, s. 18-21.
Orig:s tit: Upír LTD

Dåren i Xeenemünde. Novell. Övers. Lieko Zachovalová.
Livet i Tjeckoslovakien. 20(1965):1, s. 22-23.
Orig:s tit: Blbec z Xeenemünde

Hittegods. [Avsnitt]. Övers. Hanuš Weber.
Livet i Tjeckoslovakien. 20(1965):1, s. 20-21.
Orig:s tit: Dialog s doktorem Dongem

Hur kapten Nemo dog. Övers. Britt Berglund. 161 s. Sthlm : Delta, 1981. (Delta science fiction. 135.)

Orig:s tit: Výprava opačným směrem

Innehåller:

Theriak	Drýak
Einsteinjärnan	Einsteinův mozek
En rättegång som ingen hört talas om	Proces, o němž se nikdo nedověděl
AB Vampyr	Upír LTD
Tabu	Tabu
Kapten Nemos sista äventyr	Poslední dobrodružství kapitána Nema
Hur kapten Nemo dog	Jak zemřel kapitán Nemo
Dr Moreaus andra ö	Druhý ostrov doktora Moreaua
Segern i Rom	Římské vítězství
Yttersta domens ängel	Anděl posledního soudu
Trusten för förintandet av världshistorien	Trust pro zničení dějepisu

Theriak.

Jules Verne-magasinet. 65(2004)= nr 519, s. 6-10.

Orig:s tit: Drýak

Trusten för förhindradet av världshistorien.

Jules Verne-magasinet. 66(2005) = nr 526, s. 31-35.

Orig:s tit: Trust pro zničení dějepisu

Neumann, Stanislav Kostka, 1875-1947

Fisken. Tolkn. Erik Blomberg.

Lyrikvännen. 8(1961):5, s. 6.

Modern tjeckoslovakisk lyrik. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1961, s. 14-15.

Orig:s tit: Ryba

Inträdesbön.

Kaktus. 5, 1985, s. 21.

Nezval, Vítězslav, 1900-1958

Dikter. Tolkn. Erik Blomberg.

Modern tjeckoslovakisk lyrik. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1961, s. 30-34.

Innehåller:

Morava	Morava
På badplatsen i Soca	V Soči na pláži
Adjö och näsduk	Sbohem a šáteček
Azur	Azur

Dikter.

Thor, Clas, Prag, den magiska staden. Sthlm : Ordfront, 1988, s. 143, 209.

Innehåller:

Vid middagstid

tolkn. Clas Thor

Bron

Most

tolkn. Artur Lundkvist o. Dagmar Chvojková-Pallasová.

Fem minuters väg från staden. [Avsnitt.] Tolkn. Maren Jakerlová o. Artur Lundkvist.
BLM/Bonniers litterära magasin. 16(1947):4, s. 315-318.

Orig:s tit: Pět minut za městem

Kärleken. Tolkn. Artur Lundkvist o. Dagmar Chvojková-Pallasová.

Lyrikvännen. 15(1968):2, s. 5.

Orig:s tit: Láska

Mellan regnets fingrar. Tolkn. Artur Lundkvist o. Dagmar Chvojková-Pallasová.
119 s. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1968. (FIB:s lyrikklubbs bibliotek. 128.)

Innehåller:

Kärleken

Láska

Bron

Most

Avslutning

Závěr

Ballad om hemkomsten

Balada o návratu

Ur: Den underbare trollkarlen:

Podivuhodný kouzelník:

Den underbare trollkarlens tillblivelse

Trollkarlens stamtavla

Katastrofen med trollkarlens och källans

förvandling

Intermezzo

Marmorskeppet och månen

Avslutning

Premier plan

Premier plan

En ambulans

Nattens dikt

Bekännelsen (Ur: Akrobaten)

Vyznání

Edison

Edison

Antilyrik

Antilyrika

Den förtryckta drömmen

Potlačený sen

Nödvändigheten av uppror

Nutnost revolty

Pleinair

Plenér

Höstens sönderfall

Den störde kontemplatorn

I Louvren

V Louvru

Avskedet och näsduken

Sbohem a šáteček

Elementer

Živly

Fem minuters väg från staden

Pět minut za městem

Ur: Fredens sång
Under fanan av slipsar

Zpěv míru

Mellan regnets fingrar. Tolkn. Artur Lundkvist o. Dagmar Chvojková-Pallasová.
Livet i Tjeckoslovakien. 23(1968):9, s. 26-27.

Innehåller:

En ambulans

Bekännelsen (fragment)

Den störde kontemplatorn

Vyznání

Panorama av Prag. Övers. Reinhold P. Ahléén.
Väst och öst. Uppsala : Universitas, 1957, s. 60.
Orig:s tit: Celkový pohled na Prahu

Poetik. Övers. Håkan Edgren.
Kaktus. 5, 1987, s. 21.

Syrenerna i Prag. Övers. E[wald] Osers o. Åke Nylinder.
Horisont. 14(1967):1, s. 26.
Tidsspegel. 1969:2, s. 66.
Vinghästen. Horisont 1954-1983, s. 118.
Orig:s tit: Bez u muzea na Václavském náměstí

Sångernas sång. Tolkn. Josef B. Michl o. Birger Norman.
Tingens rätta namn. Samtida tjeckoslovakisk poesi. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1970,
s. 79-83.
Orig:s tit: Píseň písni

Novák, Ladislav, 1925-1999

Timmen X. (Dikt för rörlig läsning.) Övers. Peter Luthersson.
Kaleidoskop. 1985:3/4, s. 45.

Nutida tjeckiska diktare. Tolkn. Josef B. Michl o. Östen Sjöstrand.
Artes. 12(1986):5, s. 60-70.

Innehåller:

Mikulášek, Oldřich

Monotoni

Monotonie

Žáček, Jiří

Kvällen vid radion

Večer u rádia

Tidningsläsning

Hemma

Mot sig själv

Betong

Att skriva dikt

Napsat báseň

Flickan i läsesalen

Dívka v studovně

Seansen

Seance

Šimon, Josef

Ur diktsamlingen Utropare:

Att vara poesi, 1...

být poezií, 1

Att vara poesi, 2 ...

být poezií, 2

att vara poesi, 4 ...

být poezií, 4

kulturforum

med minsta dottern på karusellen

s dceruškou na kolotoči

Ur diktsamlingen Må människan ...:

såsom älskarinnors kroppar ...

Ny tjeckisk och slovakisk prosa. I urval av Marie Rádlova-Jensen. 197 s. Sthlm : W & W : Hfors : Schildt, 1965. (W & W-serien. 91.)

Innehåller:

Tjeckisk prosa:

Škvorecký, Josef

Berättelsen om göken

Příběh o kukačce

övers. Gunnar Olsson

Trefulka, Jan

Livets ögonblick

övers. Gunilla Nilsson

Aškenazy, Ludvík

Gabor, Gabor ...!

Gábor, Gábor ...!

övers. A.M. Adesten Wennström

Kundera, Milan

Jag sorgsne gud

Já, truchlivý bůh

övers. Gunilla Nilsson

Kliment, Alexandr

Den nionde nadsduken

övers. A.M. Adesten Wennström

Klíma, Ivan

Hästens avrättning

Poprava koně

övers. Carin Höglund-Adamek

Hrabal, Bohumil

Prags julkrubbor

Prážské jesličky

övers. Gunnar Olsson

Nya tjeckiska noveller. Valda och tolkade av Ruth Wedin Rothstein. 244 s. Sthlm : Geber, 1927.

Innehåller:

Svobodová, Růžena

Skottet

Výstřel

Čapek-Chod, Karel Matěj

Den ofullgångne

Nedonošený

Šrámek, Fráňa

Söndagen, Guds dag

Neděle, den boží

Olbracht, Ivan

Rackaren och hunden	Rasík a pes
Čapek, Karel	
Tre	Tři
Langer, František	
Gudarnas ö	Ostrov bohů
Medek, Rudolf	
Den praktigaste flickan i Groenendael	Nejhodnější děvče v Groenendalu

Olbracht, Ivan, pseud. för Kamil Zeman, 1882-1952

Anna. Hembitråde från landet. Övers. fr. ty. 250 s. Sthlm : Arbetarkultur, 1932.
Ny utg. 224 s. 1955. (Arbetarkulturs A-böcker.)
Orig:s tit: Anna proletářka

Mandra. Ur: Hory a století. Övers. Eva Strömberg.
Radix. 1(1978):2, s. 75-87.
Orig:s tit: Mandra

Rackaren och hunden. Tolkn. Ruth Wedin Rothstein.
Nya tjeckiska noveller. Sthlm : Geber, 1927, s. 133-178.
Orig:s tit: Rasík a pes

Undret med Julia. Övers. Göran Lundström.
Berättelser ur båda fickorna. Tjeckisk humor, satir och berättarglädje. Sthlm : Tiden,
1954, s. 109-138.
Orig:s tit: Zázrak s Julčou

Den otacksamma kycklingen. Tjeckisk saga. Övers. Jan Öjvind Swahn.
Europeiska folksagor. Sthlm : Bonnier, 1965, s. 103-106.

Otčenášek, Jan, 1924-1979

Medborgare Brych. [Avsnitt.]
Livet i Tjeckoslovakien. 14(1959):2.
Orig:s tit: Občan Brych

Palečková, Libuše, 1937-

Jag trivs inte var som helst. Efter ett tjeckiskt sagomotiv. Svensk text fr. ty. Britt G.
Hallqvist o. Ingelöf Winter. 30 s. Örebro : IPC, 1975.

Páral, Vladimír, 1932-

Katapulten. [Avsnitt.] Övers. Hanuš Weber.
Livet i Tjeckoslovakien. 22(1967):2, s. 26-27, 33.
Orig:s tit: Katapult

Pavel, Ota, pseud. för Otto Popper, 1930-1973

De vackra rådjurens död. Övers. Sven Ahlgren. 142 s. Sthlm : Trevi : Höganäs :
Bra böcker, 1975.

Orig:s tit: Smrt krásných srnců

Innehåller:

Dyrast i Mellaneuropa

I tjänst hos svenskarna

De vackra rådjurens död

Karpar för Wehrmacht

Hur vi mötte Wolfs

Flugplågan ur världen

Kaninerna med de kloka ögonen

Nejdražší ve střední Evropě

V službách Švédska

Smrt krásných srnců

Kapři pro Wehrmacht

Jak jsme se střetli s Vlky

Otázka hmyzu vyřešena

Králíci s moudrýma očima

Pecka, Karel, 1928-1997

Försoningens mästare. Ett urval ur Karel Peckas verk. Urval Miloslava Slavíčková. 90 s. Sthlm : Charta 77-stift., 1993. (Tjeckiska och slovakiska röster. 35/36.)

Innehåller:

Vad män dör av:

Flykten

Händer

övers. Thomas Björkman

Vändpunkten:

Två steg till friheten

övers. Eva Strömberg Krantz

Utsmugglade brev till en saknad:

Vägen till botten [avsnitt]

L:et [avsnitt]

övers. Dick Nilsson

Passagen [avsnitt]

övers. Eva Strömberg Krantz

Long drink:

Bommarna

övers. Karin Mossdal

Trappor

övers. Eva Strömberg Krantz

Humoresker från Lillsidan:

Försoningens Mästare

övers. Karin Mossdal

Garden-party med vernissage

övers. Dick Nilsson

Frimärke med fjäril

övers. Karin Mossdal

Na co umírají muži:

Útěk

Ruce

Velký slunovrat:

Dva kroky ke svobodě

Motáky nezvěstnému:

Cesta ke dnu

Elko

Pasáž

Dlouhý koktejl:

Závory

Schody/Steps

Malostranské humoresky:

Mistři smíru

Garden-party s vernisáží

Známka s motýlem

Gallerian. Övers. Tomas Öhrn. 96 s. Hässleholm : Perenn, 2000.

Orig:s tit: Pasáž

Vändpunkten. [Avsnitt.] Övers. Hanuš Weber.

Livet i Tjeckoslovakien. 21(1966):12, s. 24-25.

Orig:s tit: Velký slunovrat

Pešek, Luděk, 1919-1999

Jorden är nära. Marsexpeditionen. Övers. fr. ty. Sune Karlsson. 218 s. Malmö : Bergh, 1974.

Petiška, Eduard, 1924-1987

Hur mullvaden fick sig ett par byxor. Svensk text Lil Dahlin. 32 s. Sthlm : FIB, 1959.
Orig:s tit: Jak krtek ke kalhotám přišel

Hur mullvaden fick sin bil. Svensk text Åke Löfgren. 32 s. Sthlm : FIB, 1960.

Sagor. Övers. fr. ty. Meta Ottosson.

Mulle mullvad. Sthlm : Plus, 1976, (opag.)

Innehåller:

Hur mullvaden fick sina byxor

Jak krtek ke kalhotám přišel

Mullvaden skaffar sig bil

Prachatická, Markéta, 1953-

Sagan om den lilla katten, den lilla musen och den lilla hönan. Övers. Mats Larsson. 30 s. Lund : Pegas, 1989.

Orig:s tit: O kočičce, myšičce a červené slepičce

Procházka, Jan, 1929-1971

Den gamle mannen och duvorna. Övers. fr. ty. Karin Nyman. 97 s. Malmö : Bergh, 1982. (Berghs ungdomsbibliotek.)

Jitka. Övers. [fr. ty.] Christina Tranmark-Kossmann. 88 s. Sthlm : Bergh, 1973.

Orig:s tit: Jitka

Karpen. Övers. [fr. ty.] Christina Tranmark-Kossmann. 58 s. Malmö : Bergh, 1976.

Ny utg. Sthlm : Litteraturfrämjandet, 1983. (En bok för alla barn och ungdomar.)

Orig:s tit: Kapr

Lenka och hästen Prim. Övers. Bodil Nilsson. 157 s. Malmö : Bergh, 1970. 2. uppl. 1982. (Berghs ungdomsbibliotek.)

Orig:s tit: Divoké prázdniny

Leve republiken! Övers. fr. ty. Olof Hoffsten. 212 s. Sthlm : Rabén & Sjögren, 1970.

Orig:s tit: Ať žije republika

Milena. Övers. [fr. ty.] Christina Tranmark-Kossmann. 139 s. Malmö : Bergh, 1974.

Orig:s tit: Tři panny a Magdaléna

Sankt Nikolaus går genom stan. Övers. fr. ty. Britt-Marie Ek. 103 s. Malmö : Bergh, 1982. (Berghs ungdomsbibliotek.)

Orig:s tit: Městem chodil Mikuláš

Vilken tokig familj. Övers. [fr. ty.] Sune Karlsson. 75 s. Malmö : Bergh, 1977. 2. uppl. 1979.

Orig:s tit: Naše bláznivá rodina

En vår, två vintrar. Övers. Dagmar Chvojková-Pallasová o. Harry Järv. 279 s. Staffanstorp : Cavefors, 1973. (Boc-serien.)

Innehåller:

Skjuts till Wien

Kočár do Vídně

Heliga natt

Svatá noc

Drivan

Závěj

Procházková, Iva, 1953-

Min gata i Prag. Övers. Karin Mossdal. 193 s. Sthlm : Rabén & Sjögren, 1991.

Orig:s tit: Čas tajných přání

Sommaren har åsneöron. Övers. Tomas Öhrn. 185 s. Sthlm : Bergh, 1989.

Orig:s tit: Červenec má oslí uši

Procházková, Lenka, 1951-

Brunnen. Novell. [Ur: Zvrhlé dny.] Övers. Eva Strömberg Krantz.

Ariel. 80(1998):3, s. 6-10.

Orig:s tit: Studna

Det börjar med kärlek. Övers. Karin Mossdal.

Vaculík, Ludvík, Tjeckisk drömbok. Sthlm : Bonnier, 1987, s. 528-529.

Orig:s tit: Láskou to začíná

Gumman Glupsk. [Ur: Zvrhlé dny.] Övers. Eva Strömberg Krantz.

Horisont. 48(2001):1, s. 29-33.

Orig:s tit: O babě hladové

Den rosa damen. Övers. Tomas Öhrn. 189 s. Sthlm : Bergh, 1985.

Orig:s tit: Růžová dáma

Prošková, Hana, 1924-2002

Jättar i trädgården. Berättelse.

Livet i Tjeckoslovakien. 25(1970):3, s. 22-23.

Psůtková, Zdeňka, 1929-2001

När kriget tar slut. Övers. Eva Strömberg Krantz.

Horisont. 35(1988):2, s. 16-24.

Orig:s tit: Až skončí válka

Pujmanová, Marie, 1893-1958

Sovas syster. [Avsnitt.] Novell.

Livet i Tjeckoslovakien. 18(1963):5, s. 24-25.

Orig:s tit: Svítání

Řezáčová, Helena

Safari. Övers. fr. ty. Barbro Iveroth. 32 s. Sthlm : Tiden, 1975.

Orig:s tit: Safari

Richterová, Sylvie, 1945-

Noveller. Övers. Karin Mossdal.

Tre tjeckiska författarinnor. Sthlm : Charta 77-stift., 1997, s. 56-77.

Innehåller:

Ur: Återkomster och andra förluster

Návraty a jiné ztráty

Ur: Topografi

Místopis

Ur: Fadersmålets abc-bok

Slabikář otcovského jazyka

Ur: Andra avskedet

Druhé loučení

Rudiš, Jaroslav, 1972-

Himmel under Berlin. Övers. Lova Meister. 186 s. Sthlm : Aspekt, 2010.

(Samtida tjeckisk litteratur.)

Orig:s tit: Nebe pod Berlinem

Röster från Europas tak. Fem tjeckiska poeter. Tolkn. Josef B. Michl o. Birger

Norman.

BLM/Bonniers litterära magasin. 35(1966), s. 344-352.

Innehåller:

Holan, Vladimír

Döden

Smrt

Ögonen

Oči

På djupet

Hluboko dole

Mikulášek, Oldřich

Lyckan

Štěstí

November

Listopad

Skogen

Les

Holub, Miroslav

Saga

Pohádka

Kattan

Kočka

Skácel, Jan

Mot kväll

Večer

Svanarna

Labutě

Döda soldater

Mrtví vojáci

Goda ting

Dobré věci

Hanzlík, Josef

Två unga systrar återförenade efter döden

Schneider, Jan, 1934-

Jämvikt. [Pjäs.]

Livet i Tjeckoslovakien. 21(1966):2, s. 22-23.

Schulz, Karel, 1899-1943

Per amica silentia lunae. I den stilla månens älskliga sken. Novell. Övers. Lieko Zachovalová.

Livet i Tjeckoslovakien. 23(1968):11, s. 22-23, 37-38.

Seget, Josef, 1887-

Kajan Sladderkrax på upptäcksfärd. Övers. fr. ty. Ingegerd Granlund. 88 s. Sthlm : Bokkonsum, 1963.

Orig:s tit: Příběhy učené kavky

Seifert, Jaroslav, 1901-1986

Adjö, fröken Toyen! Övers. Eva Strömberg Krantz.

Horisont. 34(1987):1, s. 86.

Orig:s tit: Sbohem, slečno Toyen!

All världens skönhet. Händelser och minnen. Övers. Karin Mossdal, Vibeke Wennerberg, Bengt Ekström, Jan von Hofsten. 448 s. Sthlm : Askelin & Hägglund, 1986.

Orig:s tit: Všecky krásy světa

Innehåller:

Allt som snön begravt:

Inledning

Marknaden på Gamla stadens torg

En bukett konstgjorda violer

Vi åkte skridskor med Lenin

Vad harpuneraren Ned Land sade

Med fluga under hakan

Thank you, so blue

En poets födelse

Vid Kafé Sláviás fönster

Nyckeln i drivan

”Marolds Slaget vid Lipany äntligen utplånat”

Nog av Wolker

Máchas bukett

Ett gammalt brev till Helena Halířová

Det vackraste

Wienerschnitzel

Presentkorgen

Gästboken

En tid full av sånger

Den underbara blyertspennan

Liten bön i en sal i Louvren

Den ruttna kransen

Co všechno zavál sníh:

Úvod

Trh na Staroměstském náměstí

Kytice umělých fialek

Bruslili jsme s Leninem

Co řekl harpuníř Ned Land

S motýlkem pod bradou

Thank you, so blue

Zrození básníka

U okna kavárny Slávie

Klíč v závěji

”Maroldova bitva u Lipan

konečně zničena”

”Dosti Wolkra”

Máchova kytice

Starý dopis Heleně Malířové

Ten nejkrásnější

Vídeňské řízky

Dárkový koš

Pamětní kniha

Čas plný písní

Zázračný plavajz

Modlitbička v sále Louvru

Shnilý věnec

Kapten Strattons passion
Tre små historier om böcker
Vittnesmålet
Den sista julberättelsen i Böhmen
Vad man skall ta med sig i graven
Eos, morgonrodnadens gudinna:
Inledning
Den första kärleken
Vid rabbi Lövs grav
Fröken Toyan
En ask full av hav
Diamantmonstransen
Gökens bedrägliga sång
Kastanjernas blomning
Resan till Kralupy
När maj kommer
Det blommande magnolieträdet
Tre dukater
Samtal med František Hrubín
Eos, morgonrodnadens gudinna
Värdshuset Spegelgatan
En berättelse från Lillsidan en miniature
En skiva ungersk salami
Marysas dessert
I diktarstolen
En låda holländska cigarrer
Fyra uppehåll vid diktarens grav
Vem ska man först falla om halsen?
Attentatet på doktor Kramář
Folkets hus
Bröstkickan
Ett par minuter före döden
Natt på Koltorget:
Inledning
Astronomiska uret i Gamla staden
Köksklockan
Hyreshuset där jag växte upp
En eskapad i tofflor
För litet kärleks skull
Vid stranden av Olsanydammen
Sommarastrarna
Kyrkan där min mor gifte sig
Fröken Lenkas svarta kaffe
Möte med en ung skaldinna
"En uppsyn något sorgsen"
Pipan från Tristan Corbière

Lásky kapitána Strattona
Tři malé příběhy o knihách
Svěddecká výpověď
Poslední vánoční povídka v Čechách
Co si vzít do hrobu
Eós, bohyně ranních červánků:
Úvod
První láska
U hrobu rabbiho Löwa
Slečna Toyen
Krabice plná moře
Diamantová monstrance
Kukaččin šalebný zpěv
Květ kaštanů
Cesta do Kralup
Když zavítá máj
Kvetoucí magnólie
Tři dukáty
Rozhovor s Františkem Hrubínem
Eós, bohyně ranních červánků
Hostinec U zrcadlové kozy
Malostranská povídka en miniature
Kolečko uherského salámu
Desert Maryša
V básnickém křesle
Krabice holandských doutníků
Čtvero zastavení u básníkovy hrobu
Komu dřív padnout kolem krku
Atentát na doktora Kramáře
Lidový dům
Náprsní taška
Pár minut před smrtí
Noc na uhelném trhu
Úvod
Staroměstský orloj
Kuchyňské hodiny
Rodný činžák
Eskapáda v pantoflích
Za trochu lásky
Na březích Olšanského rybníka
Nad záhonem letních aster
Kostelík, kde se vdávala matka
Černá káva slečny Lenky
Setkání s mladičkou básnířkou
Na tváři lehký žal
Dýmka od Tristana Corbière

Natt på Koltorget
Tre sekvenser från Mariánské Lázně
Månskenssonaten
Ryska bliner
Kolonnaden i Karlovy Vary
Vladimír Holans fem droppar
En ros från trädgården
Slavisk dans nummer 16
Med frygisk mössa
Sidennäsduken
Den fjortonde stjärnan
Källan och diktaren
En himmel full av råkor:
Inledning
Resan till Nelahozeves
Huset Halánek
De tre första samlingarna
Černágatan
Kungliga lustslottet
Brittiska Guyana
Kung Faud bjuder på champagne
Strutar och smulor
Hunden som vi fick av målaren Ferdiš
Duša
Min affär med skinkor
Korrig. Von Hopp
En flaska Burgunder
Målaren och döden
B.M. Klikas tre kärlekar
Farväl Karel Konrád
Tomater à la Provence
Poesins gåva
Meissenporslinet
Från Máchas grav
Danse Macabre i Smíchov
På perrongen i Kralupy
Den gyllene hårlocken
Loppet är kört

Noc na uhelném trhu
Tři sekvence z Mariánských lázní
Měsíční sonáta
Ruské bliny
Na karlovarské kolonádě
Pět kapek Vladimíra Holana
Růžička z naší zahrádky
Šestnáctý Slovanský tanec
S frygickou čapkou
Hedvábný šáteček
Čtrnáctá hvězda
Studánka a básník
Obloha plná havranů:
Úvod
Cesta k Nelahozevsi
Dům U Halánků
Tři první sbírky
Černá ulice
Královský letohrádek
Britská Guyana
Šampaňské od krále Fuáda
Kornouty s drobečky
Pes od malíře Ferdiše Duši

Můj obchod se šunkami
Corrig von Hopp
Láhev burgundského
Malíř a smrt
Tři lásky B.M. Kliky
Sbohem Karlu Konrádovi
Rajská jablíčka po provensálsku
Dar poezie
Míšeňský porcelán
Od hrobu Máchova
Smíchovský danse macabre
Na peróně v Kralupech
Kadeř zlatých vlasů
A šmytec

Att vara poet. Jaroslav Seifert mellan poesi och politik. I urval av František Janouch, Miloslava Slavičková. 192 s. Sthlm : Ordfront : Charta 77-stift., 1986.

Innehåller dikter av Jaroslav Seifert:

Samtal
övers. Erik Blomberg
Pusjkins monument i Moskva
övers. Helena Friedlová o. Harry Järv

Rozhovor

Puškinův pomník v Moskvě

[Revolution] [fragment]	Revoluce
Ödmjuk sång	Báseň nejpokornější
Guillaume Apollinaire [slutet]	Guillaume Apollinaire
Räknemaskinen	Počítadlo
Kärlek	Láska
Lenin [slutet]	Lenin
övers. Staffan Dahl	
Klädd i ljus	Světlem oděná
övers. Gulli Michanek i samarb. med Katarina Janouch	
Rapport om en rivning	Zpráva o demolici
Korallörhängerna	Korálové náušnice
övers. Eva Strömberg Krantz	

Bröd och rosor. Tolkn. Håkan Edgren.
Kaktus. 7/8, 1987, omslagets baksida.
Orig:s tit: Chléb a růže

Canal-Trädgården. [Tolkn. Roy Isaksson i samarb. m. Helena Friedlová.]
De maktlösas makt. Sthlm : Charta 77-stift., 1982, s. 15-18.
Orig:s tit: Kanálská zahrada

Innehåller:

I. Inte förrän på äldre dar lärde jag ...	Teprve k stáru jsem se naučil ...
II. På ett bortglömt stenblock i trädgården ...	Na zapomenutém kameni zahrady ...
III. Natten, mörkrets besittare ...	Noc, majitelka tmy ...
IV. Ljuset vilar ännu över blomsterrabatterna ...	Ještě je však světlo na záhonech ...
V. Vid dammens ände står statyn ...	Nad bazénem je socha bohyně ...
VI. På dörrarnas överstycke skrev man ...	Psávali tehdy na zárubně dveří ...
VII. Natt, stjärnornas eviga myrstack ...	Noc, věčné mraveniště hvězd ...
VIII. Låt oss återvända till den ädle greven ...	Vraťme se ještě k panu hraběti ...
IX. Om den korallröda vårtan ...	Když korálový hrot ...
X. Efter dansen brukade mitt hjärtas trötta dam ...	Po tanci usedla znavená tanečice ...
XI. Jag hade tur ...	Měl jsem štěstí ...
XII. Jag ser på din panna ...	Dívám se na tvé čelo ...
XIII. Greven är död, grevinnan är död ...	Hrabě je mrtev, hraběnka je mrtva ...

Diktarens död. Övers. Josef B. Michl o. Birger Norman.
Vår lösen. 58(1967):8, s. 484-485.
Orig:s tit: Básníková smrt

Dikter. Tolkn. Erik Blomberg.
Modern tjeckoslovakisk lyrik. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1961, s. 37-39.
Innehåller:

Ur Mozart i Prag:
Redan tiden har täckt alla spår ...
Vid fönstret
Samtal

Mozart v Praze:
Už kolem všechno zavál čas ...
U okna
Rozhovor

Dikter.

Livet i Tjeckoslovakien. 24(1969):9, s. 22-23.

Innehåller:

Redan tiden har täckt alla spår ...

Už kolem všechno zavál čas ...

Ur: Mozart i Prag:

Mozart v Praze:

Vid fönstret

U okna

tolkn. Erik Blomberg

Sången om spegeln

Píseň o zrcadle

Diktarens död

Básníková smrt

tolkn. Josef B. Michl o. Birger Norman

Dikter. Tolkn. Josef B. Michl o. Birger Norman.

Tingens rätta namn. Samtida tjeckoslovakisk poesi. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1970, s. 84-86.

Innehåller:

Sången om spegeln

Píseň o zrcadle

Diktarens död

Básníková smrt

Dikter. Tolkn. Staffan Dahl.

Horisont. 24(1977):1, s. 51-52.

Innehåller:

[Revolution.] [Avsnitt.]

Revoluce

Ödmjuk sång

Báseň nejpokornější

Guillaume Apollinaire [Avsnitt.]

Guillaume Apollinaire

Räknemaskinen

Počítadlo

Kärlek

Láska

Lenin [Avsnitt.]

Lenin

Dikter. Tolkn. Josef B. Michl o. Östen Sjöstrand.

Artes. 6(1980):3, s. 90-101.

Innehåller:

Inledningsdikt (till samlingen Staden
i tårar)

Báseň úvodní

Glödlampa

Žárovka

Räknelära

Počítadlo

Tröst

Útěcha

En visa

Píseň

Sången om kriget

Píseň o válce

Perrongbiljett

Perónní lístek

Sankt Georgsbasilikan

Bazilika svatého Jiří

Konserthuset

Dům umělců

Bara en gång såg jag solen ...
Fotografen Josef Sudek
Hindras vi från att minnas ...
Och farväl!

Jen jednou jsem spatřil ...
Fotograf Josef Sudek
Když je nám odepřeno ...
A sbohem!

Dikter. Tolkn. Dagmar Chvojková-Pallasová o. Harry Järv.
Thor, Clas, Prag, den magiska staden. Sthlm : Ordfront, 1988, s. 139-140, 193-194.
Innehåller:

Guillaume Apollinaire
All världens skönhet

Guillaume Apollinaire
Všecky krásy světa

Dvě básně. Two poems. Två dikter. Svensk övers. Josef Brettschneider o. Harry Järv.
12 s. Sthlm : Charta 77-stift., 1981. (Svensk, engelsk o. tjeckisk parallelltext.)

Innehåller:

Novemberregn
Fragment av ett brev

Listopadový déšť
Úryvek z dopisu

En fattig diktare gick sig ut i världen. Till minne av Jaroslav Seifert och nobel-
priset i litteratur 1984. 104 s. Sthlm : Charta 77-stift., 1994. (Tjeckiska och slovakiska
röster. 38-39.)

Innehåller dikter av Jaroslav Seifert:

Observatoriets kupol Ur: Halleyova
kometa

Kopule hvězdárny

Verser från en gobeläng Ur: Býti
básníkem

Verše z goblénu

Kruttornet Ur: Halleyova kometa

Prašná brána

I Lenins mausoleum Ur: Ranní
noviny 7.9.1936

V Leninově mausoleu

Marche funèbre Ur: Halleyova kometa
övers. Eva Strömberg Krantz

Marche funèbre

Ur: All världens skönhet:

Eos, morgonrodnadens gudinna:

Eós, bohyně ranních červánků:

Inledning

Úvod

De tre första diktsamlingarna

Tři první sbírky

övers. Vibeke Wennerberg

"En uppsyn något sorgsen"

Na tváři lehký žal

övers. Jan von Hofsten

Höstvindens skratt Ur: Poštovní holub

Smích podzimního větru

Kolonnaden i Karlovy Vary Ur: Býti
básníkem

Kolonáda v Karlových Varech

Vännan längtan (till Ota Janeček) Ur:

Přítelkyně touha (Otovi Janečkovi)

Býti básníkem

Nattligt divertimento (Till Jan Hanuš):

Noční divertimento (Janu Hanušovi):

Allegro non tanto Ur: Býti básníkem

Allegro non tanto

övers. Eva Strömberg Krantz

Flickorna i Prag. Tolkn. Josef B. Michl o. Birger Norman.

Livet i Tjeckoslovakien. 23(1968):5, s. 28.

Orig:s tit: Děvčata u řeky

Kaféer i Prag! Övers. Karin Mossdal.

Kaféliv. Författare på kafé under hundra år. Sthlm : En bok för alla, 1996, s. 178-180.

Kamp med ängeln. Tolkn. Östen Sjöstrand o. Josef B. Michl. 82 s. Sthlm : Bonnier, 1984.

Innehåller:

På radions vågor:

Glödlampa

Räknelära

Tröst

En visa

Konsert på ön:

Jag vet inte hur jag skall börja ...

Visan om kvällen

Visan om stearinljusets låga

Visan om den bittra besvikelsen

Jag säger Er, herr Zrzavý ...

Det finns dagar då staden störtar ner ...

Hur svårt skulle det inte vara ...

Visan om kvinnorna

Ur Ansikte över mitt ansikte

Kungliga sommarpaviljongen

Resan till Venedig

Ön Kampa i Moldau

Visan om Hendele

Visan till slut

Visan om kriget

Halleys komet:

Fotografen Josef Sudek

Sankt Georgsbasilikan

Konserthuset

Perrongbiljett

Klockgjutning:

Det brinnande skeppet

Bara en gång såg jag ...

Innan dessa få kyssar torkar ...

För inte så länge sedan läste jag i
tidningen ...

Hindras vi från att minnas ...

Ett paraply från Piccadilly:

Ett paraply från Piccadilly

Jungfru Marias huvud

Svatební cesta (Na vlnách TSF):

Žárovka

Počítadlo

Útěcha

Píseň

Koncert na ostrově:

Nevím jak začít ...

Píseň navečer

Píseň o plamínku svíčky

Píseň o hořkém zklamání

Říkám vám, pane Zrzavý ...

Jsou dny, kdy město už se propadá ...

Jak by mi bylo zatěžko ...

Píseň o ženách

Tvář nad mou tváří

Královský letohrádek

Cesta do Benátek

Ostrov Kampa

Píseň o Hendele

Píseň na konec

Píseň o válce

Halleyova kometa:

Fotograf Josef Sudek

Bazilika svatého Jiří

Dům umělců

Perónní lístek

Odlévání zvonů:

Hořící loď

Jen jednou jsem spatřil ...

Dříve než oschne těch pár polibků ...

Před nedávnem jsem četl v
novinách ...

Když je nám odepřeno ...

Deštník z Piccadilly:

Deštník z Piccadilly

Hlava Panny Marie

Att vara poet:	Býti básníkem:
Utblick från Karlsbron	Pohled z Karlova mostu
Korskällan	Křížový pramen
J.S. Bachs konsert	Bachův koncert
Tempo di minuetto	Tempo di minuetto
Pestmonumentet:	Morový sloup:
Och farväl	A sbohem!

Monstranser med diamanter. [Avsnitt ur: All världens skönhet.] Övers. fr. eng. Leif Janzon.

Expressen 1984-10-12

Orig:s tit: Diamantová monstrance

Mozart i Prag och andra dikter. 64 s. Sthlm : Askelin & Hägglund, 1984.

Innehåller:

Ur: Mozart i Prag:	Mozart v Praze:
1. Om jag bara kunde hantera en flöjt ...	Kdybych na flétnu uměl hrát ...
3. Jag vill väcka en död som av kärlek ...	Chci vzbudit mrtvou, jít jí vstříc ...
9. Likvagnen för iväg, med liket övergivet ...	Šel pohřeb, mrtvý byl sám ...
10. Så kan bara en fågel dö bort ...	Tak umí umřít jenom pták ...

Ur: Halleys komet:

På Bertramka – Mozartmuseet	Halleyova kometa:
övers. Gulli Michanek i samarb. med Helena Friedlová	Na Bertramce
Centralstationen	Hlavní nádraží
Blockflöjten	Zobcová flétna
övers. Dagmar Chvojková-Pallasová o. Harry Järv	
Mullens tyngd	Tíha hlíny
övers. Gulli Michanek i samarb. med Helena Friedlová	

Ur: Gosse och stjärnor:

Julsången	Chlapec a hvězdy:
övers. Gulli Michanek i samarb. med Helena Friedlová	Vánoční koleda

Ur: Naktergalen sjunger dåligt:

Äppelträdet med strängar av spindelväv	Slavík zpívá špatně:
övers. Dagmar Chvojková-Pallasová o. Harry Järv	Jabloň se strunami pavučin

Ur: Att vara poet:

Bachkonsert	Býti básníkem:
Sången från ett mellanspel	Bachův koncert
	Píseň z mezihry

Ur: Kampen med ängeln:

Evig t långtande söker människan ...	Zápas s andělem:
övers. Gulli Michanek i samarb. med Helena Friedlová	Vždyť věčně roztoužen je člověk ...

Ur: Adjö, vår:

Pusjkins monument i Moskva	Jaro, sbohem:
övers. Helena Friedlová o. Harry Järv	Puškinův pomník v Moskvě

En visa	Píseň
---------	-------

 övers. Dagmar Chvojková-Pallasová o. Harry Järv

Ur: Hjälms av lera: De fattigas land övers. Dagmar Chvojková o. Harry Järv September (President Edvard Beneš begravning) övers. Gulli Michanek i samarb. med Helena Friedlová	Přilba hlíny: Země chudých Září
Ur: Att gjuta klockor: Prolog övers. Dagmar Chvojková-Pallasová o. Harry Järv	Odlévání zvonů: Prolog
Ur: Konsert på ön: Om kriget Jag vet inte hur jag ska börja ... övers. Gulli Michanek i samarb. med Helena Friedlová	Koncert na ostrově: Píseň o válce Nevím jak začít ...
Ur: Brevduvan: Till slut övers. Dagmar Chvojková-Pallasová o. Harry Järv	Poštovní holub: Nakonec
Ur: Två dikter: Novemberregn Fragment av ett brev övers. Harry Järv o. Josef Brettschneider	Listopadový déšť Úryvek z dopisu
Samtal med en tom stol övers. Cyrill John o. Katarina Janouch	Rozhovor s prázdnou židlí

Ur: Mozart i Prag. Snabbtolkn. Roy Isaksson o. Helena Friedlová.
Dagens Nyheter 1984-10-14
Innehåller:

1. Om jag bara kunde spela på flöjt ...	Kdybych na flétnu uměl hrát ...
2. Vad blev kvar av likbärars hägring ...	
3. Jag vill väcka den döda ...	Chci vzbudit mrtvou, jít jí vstříc ...
4. Allt runt omkring har tiden härjat ...	Už kolem všechno zavál čas ...
5. Tiden ritar överallt ...	Čas všude kreslí nehem zlým ...
6. Adjö, du vackra flamma!	Addio, krásný plameni ...

Ur: Mozart i Prag. Övers. Josef B. Michl o. Östen Sjöstrand.
Dagens Nyheter 1984-10-14
Innehåller:
Ansikte över mitt ansikte
Glödlampa
Räknelära

Tvář nad mou tváří
Žárovka
Počítadlo

Och nu farväl. Övers. Roy Isaksson o. Helena Friedlová.
Dagens Nyheter 1984-12-05
Orig:s tit: A sbohem!

Ur: Pestmonumentet. Tolkn. Roy Isaksson.
Vår lösen. 69(1978), s. 599-601.

Innehåller:

Till världens fyra hörn vänder de sig ...	Do čtyř stran světa se obrací ...
Jag döptes i Saint Rocks pestkyrka ...	Byl jsem pokřtěn v morové kapli ...
Ibland gick jag till klocktornet av trä ...	Někdy jsem postával u dřevěné zvonice ...

Ur: Pestmonumentet. Tolkn. fr. eng. Roy Isaksson.

Tidskrift utg. av Författarförlaget. 11(1980):1, s. 6-9.

Innehåller:

På Julianfälten ...	Na juliánovských lukách ...
Min hud som tre gånger blivit struken ...	Má páteř třikrát natřená tamponem ...
Det värsta är över nu ...	To nejhorší mám za sebou ...
Med öppna ögon ...	S otevřenýma očima ...
Här följer en noggrann katalog ...	To je přesný výčet řízených střel ...
På hemmets smala horisont ...	Na drobné obloze domova ...
Natten, denna mörkrets obarmhäftiga ...	Noc, majitelka tmy ...
Vid dammens ände står statyn ...	Nad bazénem je socha bohyně ...

Ur: Pestmonumentet. Tolkn. Roy Isaksson.

Folket i bild/Kulturfront. 10(1981):16, s. 13.

Det värsta är över nu ...	To nejhorší mám za sebou ...
Med öppna ögon ...	S otevřenýma očima
Här följer en noggrann katalog ...	To je přesný výčet řízených střel ...

Pestmonumentet. Tolkn. Roy Isaksson i samarb. med Helena Friedlová. 87 s.

Bromma : Fripress, 1982. 2. uppl. 1984. (Tolkn. fr. eng. o tje.)

Orig:s tit: Morový sloup

Innehåller:

I.

Vid en av sina uppläsningar för länge sedan ...	Na jedné ze svých dávných přednášek ...
---	---

Spökenas tjut:

I. Förgäves sträcker vi oss efter flygande	Křik strašidel:
II. I tandläkarens väntrum ...	Marně se chytáme letících pavučin ...
III. När flickan var döende ...	V čekárně zubního lékaře ...
IV. Hallå fröken, uppfattade ni inte det där?	Když dívka umírala ...
V. När själen flydde från flickans läppar	Haló slečno, špatně jste slyšela?
VI. Var hörde jag den där sången ...	Když z divčích úst odlétla duše ...

Vallfartsort:

I. Efter en lång resa vaknade vi ...	Poutní místo:
II. Ett stycke bort klädde kvinnorna på sig ...	Po dlouhé cestě jsme se probouzeli ...
III. Ögonblicket efter knäböjde alla ...	Pár kroků od nás strojily se ženy ...
IV. I Bibeln skriver evangelisten Lukas ...	Za chvíli však už všichni klečeli ...
V. Jag vet inte hur det ödesdigra ögonblicket ...	V bibli píše evangelista Lukáš ...
	Dnes vím, jak v této osudové chvíli ...

VI. Jag började bli redo för livet ...	Tehdy jsem se chystal teprv na život ...
VII. Livet är som flyttfåglarnas ...	Život - to je těžký, strastiplný let ...
Canal-Trädgården:	Kanálská zahrada:
I. Inte förrän på äldre dar lärde jag ...	Teprve k stáru jsem se naučil ...
II. På ett bortglömt stenblock i trädgården ...	Na zapomenutém kameni zahrady ...
III. Natten, mörkrets besittare ...	Noc, majitelka tmy ...
IV. Ljuset vilar ännu över blomsterrabatterna ...	Ještě je však světlo na záhonech ...
V. Vid dammens ände står statyn ...	Nad bazénem je socha bohyně ...
VI. På dörrarnas överstycke skrev man ...	Psávali tehdy na zárubně dveří ...
VII. Natt, stjärnornas eviga myrstack ...	Noc, věčné mraveniště hvězd ...
VIII. Låt oss återvända till den ädle greven ...	Vraťme se ještě k panu hraběti ...
IX. Om den korallröda vårtan ...	Když korálový hrot ...
X. Efter dansen brukade mitt hjärtas trötta dam ...	Po tanci usedla znavená tanenice ...
XI. Jag hade tur ...	Měl jsem štěstí ...
XII. Jag ser på din panna ...	Dívám se na tvé čelo ...
XIII. Greven är död, grevinnan är död ...	Hrabě je mrtev, hraběnka je mrtva ...
Karusell med vit svan	Kolotoč s bílou labutí
II.	
Pestmonumentet:	Morový sloup:
I. Till världens fyra hörn vänder de sig ...	Do čtyř stran světa se obrací ...
II. Du där, unge gosse, gör mig en tjänst ...	Prosím tě, hochu, vyskoč na kašnu ...
III. Jag döptes i Saint Rochs pestkyrka ...	Byl jsem pokřtěn v morové kapli ...
IV. Ibland stod jag vid klockstapeln av trä ...	Někdy jsem postával u dřevěné zvonice ...
V. Låt dem inte lura er ...	Jenom si nedejte namluvit ...
VI. På Julianfälten ...	Na juliánovských lukách ...
VII. Alla de rondåer och sånger jag skrev ...	Co jsem se napsal rondelů a písní ...
VIII. Min hud som tre gånger blivit struken ...	Má páteř třikrát natřená tampónem ...
IX. Vad är det för prat om grå hår ...	Proč jen se mluví o šedivých vlasech ...
X. Det värsta är över nu ...	To nejhorší mám za sebou ...
XI. Här följer en noggrann uppräknig ...	To je přesný výčet řízených střel ...
XII. På hemmets smala horisont ...	Na drobné obloze domova ...
III.	
Epiloger:	Epilogy:
En krans av salvia	Věneček šalvějí
Modellen	Modelka
I nattens mörker	Noční tma
Tornurets timslag	Údery věžních hodin
Fåglarnas röster i trädens kronor	Ptačí hlasy v korunách stromů
I ett tomt rum	V prázdném pokoji

Näktergalens sång
Röken från marijuana
Och nu farväl

Zpěv slavíka
Kouř marihuány
A sbohem!

Prag: ansikte över mitt ansikte. Dikter. Tolkn. Josef B. Michl o. Östen Sjöstrand.
Artes. 10(1984):5, s. 44-51.

Innehåller:

Ur: Konsert på ön:

Jag vet inte ...

Jag säger Er, herr Zrzavy ...

Det finns dagar ...

Ansikte över mitt ansikte

Ur: Att vara poet:

Utblick från Karlsbron

Koncert na ostrově:

Nevím jak začít ...

Říkám vám, pane Zrzavý ...

Jsou dny, kdy město už se propadá ...

Tvář nad mou tváří

Býti básníkem:

Pohled z Karlova mostu

Pusjkins monument i Moskva. Tolkn. Helena Friedlová o. Harry Järv.
Radix. 4(1981):1, s. 9-10.

Folket i bild/Kulturfront. 10(1981):16, s. 9.

Orig:s tit: Puškinův pomník v Moskvě

På Bertramka - Mozartmuseet. Övers. Gulli Michanek o. Helena Friedlová.
Arbetet 1984-12-10

Orig:s tit: Na Bertramce

På Gyllene brunnen. Övers. Eva Strömberg Krantz.

Väntan som inte var förgäves. Sthlm : Charta 77-stift., 1992, s. 5.

Orig:s tit: U zlaté studně

Strängar av spindelväv. 50 dikter 1921-1983. Bromma : Fripress : Höganäs :
Bra böcker, 1985. (Bra lyrik.)

Innehåller:

Ur: Stad i tårar:

Inledningsdikt

Förstadsbarn

Skapelsen

Den ödmjukaste dikten

Ur: Rena rama kärleken:

All världens skönhet

Ur: Bröllopsresan (På radions vågor):

Guillaume Apollinaire

Ur: Näktergalen sjunger illa:

Äppelträdet med strängar av spindelväv

Ur: Brevduvan:

Prag

Dagen och natten och tiden

Ur: Äpplet ur skötet:

Město v slzách:

Báseň úvodní

Děti z předměstí

Stvoření světa

Báseň nejpokornější

Samá láska:

Všecky krásy světa

Svatební cesta (Na vlnách TSF):

Guillaume Apollinaire

Slavík zpívá špatně:

Jabloň se strunami pavučin

Poštovní holub:

Praha

Den, noc, čas

Jablko z klína:

Hundra gånger ingenting	Stokrát nic
Skorna	Střevíce
Sången om jungfru Maria och om vinet	Píseň o panně Marii a o víně
tolkn. Dagmar Chvojková-Pallasová o. Harry Järv	
Begravning under fönstret	Pohřeb pod okny
tolkn. Helena Friedlová, Roy Isaksson, Harry Järv	
Ur: Venus' händer:	Ruce Venušiny:
Vallmon	Vlčí mák
Ur: Farväl, vår:	Jaro, s bohem:
Dansen under blommande träd	Tanec pod květoucími stromy
tolkn. Dagmar Chvojková-Pallasová o. Harry Järv	
Wallensteinpalatsets trädgård	Valdštejnská zahrada
tolkn. Dagmar Chvojková-Pallasová o. Harry Järv	
Pusjkins monument i Moskva	Puškinův pomník v Moskvě
tolkn. Helena Friedlová o. Harry Järv	
Ur: Pantoumer om kärlek:	Pantoumy o lásce:
Mina träd, säg vems fingrar som spann ...	Čí prsty utkaly vám ...
Du var flickaktigt vacker och spröd ...	Já míval tě rád strašně ...
Ur: Hjälmm fylld med lera:	Přilba hlíny:
De fattigas land	Země chudých
Ur: Handen och flammen:	Ruka a plamen:
Waldheimsk idyll	Waldheimská idyla
En diktares död	Básníková smrt
Paul Verlaine	Paul Verlaine
Ur: En fattig målare gick sig ut i världen:	Šel malíř chudě do světa:
Natten	Noc
Diktaren	Vraťme se ještě k básníkovi ...
Ur: Mamma:	Maminka:
Kvällssång	Večerní píseň
Ur: Pojken och stjärnorna:	Chlapec a hvězdy:
Natten	Noc
Pojken och stjärnorna	Chlapec a hvězdy
Ur: Konsert på ön:	Koncert na ostrově:
Sången om spegeln	Píseň o zrcadle
Majbön	Toto by měla být májová modlitba ...
Sången om Hendele	Píseň o Hendele
1. Lilla Hendele ...	Maličká Hendele ...
2. Lilla tuturduva, var nu tyst ...	Hrdličko, zmlkni a už necukruj ...
3. Bara lugn, allt ont ...	Buďte jen klidni, všechno zlé ...
4. Det var efter de dagarna ...	To bylo po těch dnech ...
5. Lilla Hendele känner dem väl ...	Maličká Hendele je dobře zná ...
6. De gick från våning till våning ...	Chodili od bytu k bytu ...
7. Vi brukade visa vår vördnad ...	V poledne na Bílou sobotu ...
8. Än en gång om lilla Hendele ...	
Ett par nävtag svart rysk tobak:	Hrst černého tabáku:
Ovanför bron vid Troja stod ännu ...	Ještě stála nad Trojským mostem ...

Ur: Halleys komet:	Halleyova kometa:
Dedikation	Dedikace
Halleys komet	Halleyova kometa
Under kristallkronan	Pod křišťálovým lustrem
Borgen i Prag	Pražský hrad
Eolsharpan	Aelova harfa
Ur: Att gjuta klockor:	Odlévání zvonů:
Varken mamortornet i Pisa ...	Ani mramorová věž v Pise ...
Konstnärens hus	Dům umělců
En myrtenkrans	Věneček z myrty
Om ni kallar också dikten för sång ...	Ríkáte-li veršům také zpěv ...
Himmelska skrankor	Nebeské závory
Ur: Pragsonetter:	Sonety o Praze:
13. Hur tyngde inte olusten mitt sinne ...	To, co na srdci leželo mi ...
14. Jag ville dig, mitt kära Prag, besjunga ...	Já pro vás přeci zpívat chtěl ...
15. Ditt namn är som en doft av ädelt vin ...	Praha! To chutná jak hlt vína ...
tolkn. Dagmar Chvojková-Pallasová o. Harry Järv	
Ur: Ett paraply från Piccadilly:	Deštník z Piccadilly:
Självporträtt	Vlastní živopis
Máchas nattliga färd till Prag	Máchova noční cesta do Prahy
Fönster på fåglarnas vingar	Okno na křídlech ptáků
Förlorat paradiset	Ztracený ráj
tolkn. Helena Friedlová o. Roy Isaksson	
Ur: Att vara poet:	Býti básníkem:
Att vara poet	Býti básníkem
tolkn. Dagmar Chvojková-Pallasová o. Harry Järv	

Sången om Hendele. Tolkn. Dagmar Chvojková-Pallasová o. Harry Järv.
Fenix. 3(1985):2, s. 65-75.
Orig:s tit: Píseň o Hendele

Sången om äppelträdet. En dikt. Tolkn. Helena Friedlová o. Susanna Hellsing. 29 s.
Sthlm : Rabén & Sjögren, 1985.
Orig:s tit: Koulelo se, koulelo

En visa. Tolkn. Dagmar Chvojková-Pallasová o. Harry Järv.
Dagens dikt. Sthlm : Sveriges radio, 1987, s. 219-220.
Orig:s tit: Píseň

Vyer från Prag. Övers. Gulli Michanek i tolknings-samarb. med Helena Friedlová.
Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1984-10-28
Innehåller:
En visa Píseň
Bachkonsert Bachův koncert

Sex rondeauer ur "Mozart i Prag"

- | | |
|---|--|
| 1. Om jag bara kunde hantera en flöjt ... | Kdybych na flétnu uměl hrát ... |
| 3. Jag vill väcka en död som av kärlek
var buren ... | Chci vzbudit mrtvou, jít jí vstříc ... |
| 4. Kring oss har Tiden lagt allting i jord ... | Už kolem všechno zavál čas ... |
| 5. Tidens nagel, den linjerar grymt ... | Čas všude kreslí nehtem zlým ... |
| 6. Farväl du sköna låga ... | Addio, krásný plamení ... |
| 9. Likvagnen for iväg med liket
övergivet ... | Šel pohřeb, mrtvý byl sám ... |

21 augusti 1968. Tolkn. Helena Friedlová.

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1968-09-18

Sidon, Karol, 1942-

Dröm om min far. [Ur: Sen o mně.]

Livet i Tjeckoslovakien. 24(1969):2, s. 28-29, 38.

Orig:s tit: Sen o mém otci

Šiktanc, Karel, 1928-

Dikter. Övers. Eva Strömberg Krantz i samarb. med Miloslava Slavíčková.
Väntan som inte var förgäves. Sthlm : Charta 77-stift., 1992, s. 64-68.

Innehåller:

Din son Karel Ur: Srdce svého nejez

Syn Karel

Kvinnors besvärjelse Ur: Zařikávání

Zařikávání žen

živých

Mandomsbesvärjelse. Tolkn. Josef B. Michl o. Birger Norman.

Vår lösen. 58(1967):8, s. 485-488.

Tingens rätta namn. Samtida tjeckoslovakisk poesi. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1970,
s. 87-90.

Šimečka, Milan, 1930-1990

Jämvikt. Novell. Övers. Olof Kleberg.

Agora. 1986:1, s. 7-9.

Hotel Örnköld. 3, 1986, s. 92-99.

Pax. 1987:8, s. 8-9.

Orig:s tit: Balada o rovnováze

Slut på orörligheten. 63 s. Sthlm : Charta 77-stift., 1991. (Röster från Tjeckoslovakien.
23/24.)

Innehåller bl. a.:

Icke-böcker

Knihy - neknihy

övers. Mats Larsson

Balladen om jämvikt

Balada o rovnováze

övers. Eva Strömberg Krantz

Šimon, Josef, 1948-

Dikter. Tolkn. Josef B. Michl o. Östen Sjöstrand.

Artes. 12(1986):5, s.

Innehåller:

Ur diktsamlingen Utropare:

Att vara poesi, 1...

Att vara poesi, 2 ...

att vara poesi, 4 ...

kulturforum

med minsta dottern på karusellen

Ur diktsamlingen Må människan ...:

såsom älskarinnors kroppar ...

Vyvolávač:

být poezií, 1

být poezií, 2

být poezií, 4

s dceruškou na kolotoči

At' člověk ...:

Skácel, Jan, 1922-1989

Dikter. Tolkn. Josef B. Michl o. Birger Norman.

BLM/Bonniers litterära magasin. 35(1966), s. 351-352.

Innehåller:

Mot kväll

Svanarna

Döda soldater

Goda ting

Večer

Labutě

Mrtví vojáci

Dobré věci

Dikter. Tolkn. Josef B. Michl o. Birger Norman.

Tingens rätta namn. Samtida tjeckoslovakisk poesi. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1970, s. 91-95.

Innehåller:

Mot kväll

Svanarna

Döda soldater

Goda ting

Ordspråk

Fågelsträcken

Dryckesvisa

Bottnen

Večer

Labutě

Mrtví vojáci

Dobré věci

Příslloví

Hejna

Přípitek

Dno

Dikter. [Övers. Josef B. Michl?]

031. Magasin väst. 1(1986):1, s. 18.

Innehåller:

Och nu när vi kom ut hade det regnat ...

Det känner jag igen ...

På bottnen av varje sång ...

Sen kommer dagen och den ...

Dikter. Övers. Eva Strömberg Krantz i samarb. med Miloslava Slavíčková.

Ord och bild. 99(1990):4, s. 66-68.

Innehåller:

En angivares begravning
Den förbjudna människan

Pohřeb konfidenta
Zakázaný člověk

Noveller. Övers. Josef B. Michl.
031. Magasin väst. 1(1986):1, s. 16-17.

Innehåller:

Bländad av ljus
Frisören och diktaren

Sju dikter. [Ur: Smuténka.] Övers. Eva Strömberg Krantz.
Vår lösen. 90(1999):2, s. 147-151.

Innehåller:

Lamm	Ovečky
Med det nakna och fuktiga utåt	Nahým a mokrým navrch
Trumpetare	Trubači
Ögonblick i januari	Vteřina v lednu
För länge sedan	Dávno
Stigbyglar	Třemeny
Höst med mährare	Podzim s Moravany

Skör skörare. Övers. Eva Strömberg i samarb. med Miloslava Slavíčková.
Horisont. 37(1990):2/3, s. 26.

Orig:s tit: Křehký a ještě křehčí

5 korta historier. [Ur: Jedenactý bílý kůň.]
Livet i Tjeckoslovakien. 20(1965):7, s. 22-23.

Innehåller:

Det sista mötet med Gary Cooper	Poslední setkání s Garry Cooperem
Harpan i snön	Harfa ve sněhu
Han kommer att flyga	Poletí
En viskning i föräldrarnas öron, som barnen inte bör höra	Rodičům do ucha, aby děti neslyšely
Hur Tjeckoslovenskiens Radio gjorde en inspelning med nakna galen i Židlochovice	Jak Československý rozhlas natáčel v Židlochovicích slavíčka

Škvorecký, Josef, 1924-

Berättelsen om göken. Övers. Gunnar Olsson.

Ny tjeckisk och slovakisk prosa. Sthlm : W & W : Hfors : Schildt, 1965, s. 11-27.

Orig:s tit: Příběh o kukačce

Början på min litterära bana. Övers. Gunnar Olsson.

Ord och bild. 72(1963), s. 215-218.

Orig:s tit: Počátky mé literární dráhy

Dannys förlorade ungdom. Övers. Johan Malm. 601 s. Sthlm : Bromberg, 1986.

Orig:s tit: Příběh inženýra lidských duší

Doktor Strass. Övers. Björn Lovén.
Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1966-05-18
Orig:s tit: Pan doktor Strass

De glömda årens melodi. Övers. Hanuš Weber.
Livet i Tjeckoslovakien. 19(1964):9, s. 30-31.
Orig:s tit: Píseň zapomenutých let

Hans lättaste fall. [Ur: Smutek poručíka Borůvky.] Övers. Hanuš Weber.
Livet i Tjeckoslovakien. 22(1967):6, s. 26-27.
Orig:s tit: Jeho nejlehčí případ

Eine kleine Jazzmusik. Novell. Övers. Björn Lovén.
BLM/Bonniers litterära magasin. 38(1969):7, s. 532-538.
Orig:s tit: Eine kleine Jazzmusik

Lejonungen. Övers. Lena Lindén. 252 s. Sthlm : Norstedt, 1978.
Orig:s tit: Lvíče

Lektörskonferensen. [Ur: Lejonungen.] Övers. Lena Lindén.
Förr och nu. 1979:2, s. 5-11.
Orig:s tit: Lvíče

Saxofonen. Övers. Johan Malm. 99 s. Uppsala : Bromberg, 1980.
Orig:s tit: Bassaxofon

Slabý, Zdeněk Karel, 1930-, & Lhotová, Dagmar, 1929-

Min stora sagoskatt. Med 365 sagor. Sv. text. Line Ahrland. 239 s. Helsingborg :
Kärnan, 1987.
Orig:s tit: Pohádky na dobrou noc

Smetanová, Jindřiška, 1923-

Hur man kan se att våren kommit till Kampa.
Horisont. 14(1967):1, s. 23-26.
Orig:s tit: Jak se pozná na Kampě jaro

Smoček, Ladislav, 1932-

Dr Zwonek Burkes egendomliga eftermiddag. Övers. Eva Lindekrantz o. Carl-
Edvard Nattsén. 42 bl. [Sthlm?], 1972. Duplic.
Orig:s tit: Podivné odpoledne Dr Z. Burkeho

Šotola, Jiří, 1924-1989

Hälsa ängeln. Över. Karin Mossdal. 410 s. Sthlm : Coeckelberghs, 1978. (Röster från
Tjeckoslovakien. 5.)
Orig:s tit: Tovaryšstvo Ježíšovo

Landstrykare, dockor och soldater. Övers. Karin Mossdal. 317 s. Sthlm : Coeckelberghs, 1976. (Röster från Tjeckoslovakien. 3.)
Orig:s tit: Kuře na rožni

Sagan om solen. Dikt. Övers. Jan Erik Walter.
Ord och bild. 72(1963), s. 213-214.

De älskande. Tolkn. Josef B. Michl o. Birger Norman.
Tingens rätta namn. Samtida tjeckoslovakisk poesi. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1970, s. 96-98.
Orig:s tit: Milenci

Sova, Antonín, 1864-1928

Evig oro. Övers. Ellen Weer.
Svensk-tjeckoslovakiska sällskapet. Sthlm : Svensk-tjeckoslovakiska sällskapet. III, 1927-1928., 1928, s. [13].
Orig:s tit: Věčný nepokoj

Pankras Budecius, kantor. Övers. Ellen Weer.
Tjeckiska berättare. Sthlm : Fritzes, 1929, s. 163-243.
Orig:s tit: Pankrác Budecius, kantor

Šrámek, Fráňa, 1877-1952

Om jag vore hästskötare. Tolkn. Erik Blomberg.
Modern tjeckoslovakisk lyrik. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1961, s. 17-18.
Orig:s tit: Kdybych byl pastevcem koní

Söndagen, Guds dag. Tolkn. Ruth Wedin Rothstein.
Nya tjeckiska noveller. Sthlm : Geber, 1927, s. 109-129.
Orig:s tit: Neděle, den boží

Stehlík, Miloslav, 1916-1994

Vår tids spegel.
Livet i Tjeckoslovakien. 22(1967):3, s. 24-25.

Stingl, Miloslav, 1930-

Den röde mannens frihetskamp. Övers. fr. ty. Harry Jörgens. 214 s. Malmö : Bergh, 1979.
Orig:s tit: Indiáni na válečné stezce

Štochl, Sláva, 1913-1990

Foxi och hans vänner. Övers. fr. ty. Marianne Rambro. 87 s. Sthlm : Bokkonsum, 1960.
Orig:s tit: Dobrý den, sluníčko

Štorch, Otakar, 1933-

Amerika, Amerika ... Övers. Jarmila Malenda.

Tidskriften Mosaik '80. 1982:3, s. 46.

Dikter. Övers. E.M. Johansson.

Vårt nya land. 8(1979):5/6, s. 27.

Innehåller:

Länge sedan

Dávno

Döden i exil

Smrt v exilu

Dikter.

Tidskriften Mosaik '80. 1985:3, s. 32-33.

Innehåller:

Välkommen vår

Vítání jara

Missförstånd

Nedorozumění

övers. E.M.F. Johansson

Tistlar

Spel över nät

övers. J. Malenda

Gryningen. Övers. E.M.F. Johansson.

Invandrarrapport. 5(1977):6/8, s. 24-25.

Inombords. Novell. Övers. E.M. Johansson.

Vårt nya land. 8(1979):5/6, s. 24-26.

Šťovíček, Vratislav

En saga för varje dag. Sv. text fr. eng. Line Ahrlund. 239 s. Helsingborg : Kärnan, 1985.

Orig:s tit: Každý večer s pohádkou

Strnad, Jindra

Den blyge draken. En saga. Övers. fr. ty. Iris Thelander. 27 s. Lerum : Sagostunden, 1987. (Sagostunden. 1.)

Suchý, Jiří, 1931-

Gramotingeltangel.

Livet i Tjeckoslovakien. 22(1967):5, s. 26-27.

Innehåller:

Barn

Löften

Kärlek

Hissa flaggorna. Övers. Lieko Zachovalová.

Livet i Tjeckoslovakien. 24(1969):1, s. 24-25, 37.

Innehåller:

Om symboler
Fabler
Helgen är över
Om hur mycket bättre skurkarna
har det

Světlá, Karolína, pseud. för Johanna Mužáková, 1830-1899

Bydoktorn. Övers. Ellen Weer. 184 s. Sthlm : Hökerberg, 1894.

Orig:s tit: Vesnický roman

Svobodová, Růžena, 1868-1920

Skottet. Tolkn. Ruth Wedin Rothstein.

Nya tjeckiska noveller. Sthlm : Geber, 1927, s. 9-31.

Orig:s tit: Výstřel

Sägner och legender från Tjeckien och Slovakien. Övers. Vibeke Wennerberg o. Miloslava Slavíčková. 128 s. Sthlm : Charta 77-stift., 1995. (Tjeckiska och slovakiska röster. 40-41.)

Innehåller:

Sägner från förhistorisk tid:

Var hälsat, du förlovade land, må du
skydda och bevara oss

Libuše och Přemysl

Flickornas krig

Horymír och hans Šemík

Sägner, helgonlegender och berättelser
från historisk tid:

Methodius och Konstantin

Svatopluk och hans söner

Kung Svatoopluk

Kung Ječmínek

Den heliga Ludmilas martyrdöd

Den helige Václavs liv

Riddarna i Blaník

Den helige Prokops liv

Božena, en furstinna av bondeätt

Utdrag ur Karl IV:s självbiografi

Stenbron. En berättelse från det gamla Prag

Den saligförklarade Jans död

Magister Jan Hus döms och bränns på bål

Jan Žižka, husitisk befälhavare

Det astronomiska uret i gamla staden

Dalibor av Kozojedy

Judiska staden (avsnitt)

Rosenängen

Jánošík

Vítej zemi zaslíbená a zachovej nás
bez pohromy

Libuše a Přemysl

Dívčí válka

Horymír a jeho Šemík

Metod a Konstantin

Svatopluk a jeho synové

O králi Svatooplukovi

O králi Ječmínkovi

Utrpení mučednice Ludmily

Život svatého Václava

Blaničtí rytíři

Život svatého Prokopa

O selské kněžně Boženě

Vlastní životopis

O staré Praze

Blahoslaveného Jana smrt

Odsouzení a upálení mistra Jana Husa

O Žižkovi

Staroměstský orloj

O Daliborovi z Kozojedy

Ze židovského města

Růžový palouček

O Jánošíkovi

Sägner från trettioåriga kriget i Böhmen
och Mähren:

Varför ringer det till middag i
Peterskyrkan redan klockan elva?
Svenska bron
Den tillfångatagna skönheten
Svenska väggen
De kloka kvinnorna i Šluknov
Svensken från Stora dammen

Proč zvoní na Petrově poledne už v
jedenáct hodin?
Švédský mostek
Zajatá krasavice
Švédská stěna
Chytré ženy šluknovské
Švéd od Velkého rybníka

Tetauer, Frank, 1903-1954

Vandring i regnet. – Gryningen. Noveller. [Ur: Křest ohněm.] Övers. Hanuš Weber.
Livet i Tjeckoslovakien. 20(1965):5, s. 24-25.

Tingens rätta namn. Samtida tjeckoslovakisk poesi. Tolkn. Josef B. Michl. o. Birger
Norman. 184 s. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1970. (FIB:s lyrikklubbs bibliotek. 145.)

Innehåller s. 13-115:

Röster från Europas tak:

Tjeckiska poeter:

Biebl, Konstantin

Nattlig spegel I-VII
Bevingat väsen och vattenflöde
Älskare

Zrcadlo noci I-VII
Okřídlený chrlič
Milenci

Blatný, Ivan

En morgon
Liten variation
Den tredje

Brousek, Antonín

Måne i avtagande
Vattenledning
Du släcker ljuset ...
I parken

Diviš, Ivan

Blodspott
Hon är där -

Chrlení krve

Florian, Miroslav

Stående kvinna
Från vintern i Prag
Fadern
Skänk mig
Avtalade tecken

Stojící žena
Z pražské zimy
Otcovství
Dejte mi ...
Smluvená znamení

Halas, František

Dolores
Skymning
En dikt

Dolores

Till dess bomben faller

Až bomba praskne

Berövad sitt namn

Hanzlík, Josef

Två unga systrar återförenade efter döden

Hämnden

Holan, Vladimír

Gryningen

Oktober

Sparven

Ordens grotta

Poesi

Mellanrum

Frågan

Mänsklig röst

Det sista

Positionsbestämning

Döden

Ögonen

På djupet

Rösten

Holub, Miroslav

Saga

Kattan

Till glädjen

Handen

Korpralen som stack ner Arkimedes

Jan Palachs Prag

Knotor

Hrubín, František

Himlen

Natten med Verlaine

De sovandes börda

Epilog

Kainar, Josef

Fickuret

Musiken

Endast smärtan må tala

Kolář, Jiří

Sonett

Brevställare

Om friheten

Kriebel, Zdeněk

Avsked

Kundera, Ludvík

Arpiano arpianissimo eller stenarnas parad

Kundera, Milan

Tankarna

Úsvit

Říjen

Vrabec

Jeskyně slov

Poezie

Jak?

Lidský hlas

Poslední

Není

Smrt

Oči

Hluboko dole

Hlas

Pohádka

Kočka

Óda na radost

Ruka

Kaprál, který probodl Archiméda

Praha Jana Palacha

Kosti

Nebe

Noc s Verlainem

Epilog

Hodinky v kapse

Bolest at' mi poví

Myšlenky

Bli gammal	
Andra variationen över döden	Druhá variace na smrt
Mikulášek, Oldřich	
Lyckan	Štěstí
November	Listopad
Skogen	Les
Efter jakten	Po lovu
Nezval, Vítězslav	
Sångernas sång	Píseň písni
Seifert, Jaroslav	
Sången om spegeln	Píseň o zrcadle
Diktarens död	Básníková smrt
Šiktanc, Karel	
Mandomsbesvärjelse	
Skácel, Jan	
Mot kväll	Večer
Svanarna	Labutě
Döda soldater	Mrtví vojáci
Goda ting	Dobré věci
Ordspråk	Přísloví
Fågelsträcken	Hejna
Dryckesvisa	Přípitek
Bottnen	Dno
Šotola, Jiří	
De älskande	Milenci
Wenzl, Oldřich	
Jag är inte ensam	
Jag är allvarligt sjuk	
Låt!	
Jag lärde känna hopplösheten	
Vladislav, Jan	
Fickalmanack	
Till minnet av tingen	
Zábrana, Jan	
Envetet svarta ikoner	
Zahradníček, Jan	
Skottår	
Proklamationer	
I månaden april	
Sång till solen	
Závada, Vilém	
Suspiria	Suspiria

Tjeckiska berättare. Tre noveller. Övers. Ellen Weer. 243 s. Sthlm : Fritzes, 1929.

Innehåller:

Jirásek, Alois

Till Tyskland	Do Němec
Sova, Antonín	
Pankras Budecius, kantor	Pankrác Budecius, kantor
Knap, Josef	
Vinet på väggen	Réva na zdi

Toman, Karel, pseud. för Antonín Bernašek, 1877-1946

Höst. Tolkn. Erik Blomberg.

Modern tjeckoslovakisk lyrik. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1961, s. 16.

Orig:s tit: Podzim

Soluret. Övers. Ellen Weer.

Svensk-tjeckoslovakiska sällskapet. III, 1927-1928. Sthlm : Svensk-tjeckoslovakiska sällskapet, 1928, s. [13].

Orig:s tit: Sluneční hodiny

Topinka, Miloslav, 1945-

Martins rymdfärd. Övers. Mats Larsson. [70] s. Lund : Pegas, 1991.

Orig:s tit: Martin a hvězda

Topol, Jáchym, 1962-

Dikter. Ur: V úterý bude válka. Tolkn. Håkan Edgren.

Tidskriften 90tal. 12, 1994, s. 68-69.

Innehåller:

Hördes en klassiker

Byla slyšet klasika

Hans rygg mot fönstret

Stál zády opřeny o okno

Det gyllene huvudet. Övers. Sophie Sköld. 70 s. Malmö : Rámus, 2008.

Orig:s tit: Zlatá hlave

En gång drömde jag ... Övers. Eva Strömberg Krantz i samarb. med Miloslava Slavíčková.

Horisont. 37(1990):2/3, s. 31.

Orig:s tit: Jednou se mi zdálo ...

Kallt land. Övers. Tora Hedin. 188 s. Sthlm : Ersatz, 2009.

Orig:s tit: Chladnou zemí

Nattarbete. Övers. Tora Hedin. 302 s. Sthlm : Ersatz, 2008.

Orig:s tit: Noční práce

Det stulna Jesusbarnet. Ur: Ängeln. Övers. Karin Mossdal.

Ord och bild. 2000:1, s. 97-100.

Orig:s tit: Ukradený Jezule

En utflykt till järnvägsstationen samt dikter. [Övers. Hagar William-Olsson.] 93 s.

Malmö : Rámus, 2002.

Innehåller:

En utflykt till järnvägsstationen

Men nu

Inhägnaden

Känslor

Just nu

Hallucinationer

Nästa kärlekshistoria

Výlet k nádražní hale

Ted' ale

Obora

Emoce

Právě ted'

Halucinace

Příští příběh lásky

Tre tjeckiska författarinnor. Övers. Karin Mossdal. 77 s. Sthlm : Charta 77-stift., 1997. (Tjeckiska och slovakiska röster. 47.)

Innehåller:

Brabcová, Zuzana

Ur: Tjuvhistoria

Zlodějina

Hodrová, Daniela

Ur: Théta

Théta

Ur: Jag ser en stad

Město vidím

Richterová, Sylvie

Ur: Återkomster och andra förluster

Návraty a jiné ztráty

Ur: Topografi

Místopis

Ur: Fadersmålets abc-bok

Slabikář otcovského jazyka

Ur: Andra avskedet

Druhe loučení

Trefulka, Jan, 1929-

Livets ögonblick. Övers. Gunilla Nilsson.

Ny tjeckisk och slovakisk prosa. Sthlm : W & W : Hfors : Schildt, 1965, s. 28-32.

Det stora bygget. Övers. Josef Brettschneider. 156 s. Sthlm : Tiden, 1982.

Orig:s tit: Veliká stavba

Det stora bygget. Avsnitt. Övers. Josef Brettschneider. Sthlm : Charta 77-stift., 1982, s. 11-13.

Orig:s tit: Veliká stavba

Tyl, Josef Kateján, 1808-1856

Tjeckiska folksången (Var är mitt hem? ...). Övers. Brita Hebbe.

Svensk-tjeckoslovakiska sällskapet. III, 1927-1928. Sthlm : Svensk-tjeckoslovakiska sällskapet, 1928, [s. 5-7].

Orig:s tit: Kde domov můj?

Tylínek, Erich, 1908-1991

Babybjörnen Bernie. Övers. fr. ty. 79 s. Sthlm : Bokkonsum, 1958.

Djurens olympiad. Övers. fr. ty. Aslög Davidson. 32 s. Sthlm : Parnass, 1964.

Zoo. Bilder från en zoologisk trädgård. Övers. Aslög Davidsson. 10 s. Sthlm : Parnass, 1958.

Orig:s tit: Obrázky ze zoo

Uhde, Milan, 1936-

Marskalken och Jeanne, den Heliga jungfrun. Övers. Hanuš Weber.

Livet i Tjeckoslovakien. 21(1966):11, s. 24-25.

Ur Böhmens moderna diktning. Övers. Alfred Jensen. 208 s. Gbg : Wettergren & Kerber, 1894.

Innehåller:

Erben, Karel Jaromír

Julafton Štědrý večer

Mácha, Karel Hynek

Maj Máj

Neruda, Jan

En vinterballad Balada zimní

En majballad Balada májová

En barnslig ballad Balada dětská

Balladen om polkan Balada o polce

Våren 1848 Romance o jaře 1848

Heliga tre kungars ballad Balada tříkrálová

Vrchlický, Jaroslav

Smeden och döden Kovář a smrt

Lifvets sång

Amarus Amarus

Čech, Svatopluk

Himlanycklarne Petrklíče

Vachek, Emil, 1889-1964

Huset på vattnet. Övers. Allan Reenstierna.

All världens berättare. 5(1949):2, s. 147-160.

Hönsastegen. Övers. Erik Frisk. 373 s. Sthlm : Tiden, 1939. 330 s. 1949. (Tidens bokklubb. 3)

Orig:s tit: Bidýlko

Vaculík, Ludvík, 1926-

Augustijuni. Övers. Mats Larsson.

Studiekamraten. 71(1989):4, s. 8-9.

Orig:s tit: Srpnový červen

Bestäm dig, lille slovak, var sängen skall stå.

Svenska Dagbladet 1990-07-31

Marsvinen. Övers. fr. ty. Ingrid Maria Seth. 161 s. Sthlm : Coeckelberghs, 1976.

(Röster från Tjeckoslovakien. 4.)

Orig:s tit: Morčata

Noveller.

Väntan som inte var förgäves. Sthlm : Charta 77-stift., 1992, s. 32-45.

Innehåller:

På företagets räkning Ur: Jaro je tady Na účet podniku

övers. Karin Mossdal

En människa inför människor Ur: Srpnový Člověk před lidmi

rok 1988-89

övers. Karin Mossdal

Våren är här

Jaro je tady

övers. Dick Nilsson

Augustidag

Srpnový den

övers. Karin Mossdal

Bestäm dig, lille slovak, var sängen

skall stå

övers. Katerina Mistal o. Steve Sem-Sandberg

Onsdagen den 24 januari 1979. Ur: Tjeckisk drömbok. Sthlm : Charta 77-stift., 1982, s. 2-3.

Orig:s tit: Středa 24. ledna 1979

Sista ordet? Övers. Karin Mossdal.

"Folkets tidning" kommer ut igen. Sthlm : Charta 77-stift., 1989, s. 70-71.

Orig:s tit: Poslední slovo?

Tjeckisk drömbok. Övers. Karin Mossdal. 628 s. Sthlm : Bonnier, 1987.

(Panacheserien.)

Orig:s tit: Český snář

Vems är världen. Kåserier och andra texter. 67 s. Sthlm : Charta 77-stift., 1986.

(Röster från Tjeckoslovakien. 6-7.)

Innehåller:

Dolda kameran

Skrytá kamera

övers. Karin Mossdal

Vems är världen

Čí je svět

övers. Nils Runesson

Negrer i Brumov!

Černoši v Brumově

övers. Karin Mossdal

Försök i en annan genre

Pokus o jiný žánr

övers. Noémi Lindgren-Ericsson

Något om cancer

Poznámka k rakovině

övers. Nils Runesson

Vårt Europa

Naše Evropa

övers. Karin Mossdal

Tankar om synden	Poznámky o hříchu
övers. Nils Runesson	
I flygplanet	V letadle
övers. Alvar Eriksson	
Så talade Švejk	Tak řekl Švejk
övers. Alvar Eriksson	
Gallring i biblioteket	Redukce knihovny
övers. Alvar Eriksson	
Ord ...	Slova
övers. Birgitta Blomqvist	
Ludvík Vaculíks svar på Lenka Procházkovás enkät: ... och vad tycker ni om det? (Ur: Socialism med mänskligt ansikte)	
Brev till Internationella förläggarunionen	
övers. Anders Hildebrand	

Vančura, Vladislav, 1891-1942

Berättelser. Övers. Göran Lundström.

Berättelser ur båda fickorna. Tjeckisk humor, satir och berättarglädje. Sthlm : Tiden, 1954, s. 197-255.

Innehåller:

Den skrattande flickan	Usmívající se děvče
Skärsliparen	Brusič nožů
Slutet gott - allting gott	Konec vše napraví

Vašák, Čestmír, 1924-2004

En helt vanlig man. Novell. Övers. Hanuš Weber.

Livet i Tjeckoslovakien. 20(1965):11/12, s. 28-29, 48.

Weil, Jiří, 1900-1959

Liv med en stjärna. Övers. Per Nilson. 243 s. Hässleholm : Perenn, 1998.

Orig:s tit: Život s hvězdou

Mendelssohn på taket. Övers. Per Nilson. 275 s. Hässleholm : Perenn, 2001.

Orig:s tit: Na střeše je Mendelssohn

Wenzl, Oldřich, 1921-1969

Dikter. Övers. Josef B. Michl o. Birger Norman.

Svensk handikapptidskrift. 45(1968):3, s. 20-21.

Tingens rätta namn. Samtida tjeckoslovakisk poesi. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1970, s. 99-102.

Innehåller:

Jag är inte ensam
Jag är allvarligt sjuk
Låt!
Jag lärde känna hopplösheten

Werich, Jan, 1905-1980

Den kybernetiska modern. Varför?

Livet i Tjeckoslovakien. 18(1963):6, s. 19-21.

Om basfiolernas lyckliga kärlek. Övers. Björn Lovén.

Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1964-11-28

Se även : **Voskovec, Jiří**

Wernisch, Ivan, 1942-

Resa. Övers. Eva Strömberg Krantz.

Horisont. 37(1990):2/3, s. 29.

Orig:s tit: Cesta

Witthed, Jana, 1948-

Dikter. Ur: Kristallandets skeppsbrutna. Tolkn. Mats Larsson i samarb. med Jana Witthed.

Horisont. 49(2002):3, s. 54-57.

Orig:s tit: Trosečníci křišťálové země

Innehåller:

I ordets sjunde himmel

Där – snett över gatan- i nr 2

På S:t Nikolaus dag

Na Maninách

Under natten

Tam - přes ulici - v č. 2

Na sv. Mikuláše

Na Maninách

Za noci

Kristallandets skeppsbrutna. Dikter. Tolkn. Mats Larsson i samarb. med Jana Witthed.

Artes. 28(2002):2, s. 102-111.

Orig:s tit: Trosečníci křišťálove země

Innehåller:

Tjeckiska år

Flyktingar

Oöverstigit

På barnsjukhuset

Och hon vet det inte

Du är närvarande och ändå någonstans ...

Det är en stad ...

Till mötes

České roky

Uprchlíci

K nepřekročení

V dětské nemocnici

A ona to neví

Jsi

Je město

Vstříc

Kristallandets skeppsbrutna. Dikter. Tolkn. Mats Larsson o. Jana Witthed. 100 s.

Eslöv : Brutus Östlings bokförl. Symposion, 2008.

Orig:s tit: Trosečníci křišťálové země

Innehåller:

Oöverstigit

K nepřekročení

Hradčany

Visst

Jan Palach in memoriam

28-29 mars 1969

Så

Bortom bron

I ordets sjunde himmel

Analys

På 1900-talet

En springa

Som vanligt

Där - snett över gatan - i nr 2

Na Maninách

Det är en stad

På S:t Nikolaus dag

Flyktingar

I den sena natten

Tack

I strävan att få fäste

Du är

Och hon vet det inte

Från en klar himmel

Intensivvård

I tiden

Till Eva, den allra sista – a)

Men var

Till mötes

Det är tid

Nej, vi möts inte

En gång på tiotusen brokiga moln

Vid bardisken

När det inte går längre

Till Eva, den allra sista – b)

På barnsjukhuset

Fyra gånger snabbare

På flykt

I onda tider

Advent

Inte vi

Under natten

14 september

Världen och vi

På pråmen

Detta landskap

Några ...

Soldater

In memoriam Jana Palacha

Tam - přes ulici - v č. 2

Na Maninách

Je město

Na sv. Mikuláše

Uprahlíci

Jsi

A ona to neví

Vstříc

V dětské nemocnici

Advent

Za noci

På sätten, alldeles bredvid furorna
Tjeckiska år České roky
Här
Sorgeskölden
Människorna och Gud
Vid bordet
Prag Praha
övers. Dagmar Chvojková-Pallasová o. Harry Järv

Prag. Tolkn. Dagmar Chvojková-Pallasová o. Harry Järv.
Fenix. 5(1987):4, s. 103-106.
Orig:s tit: Praha

Tjeckisk poesi. Tolkn. Mats Larsson i samarb. med Jana Witthed.
Bulletinen. Information från svensk-tjeckisk-slovakiska föreningen. 2001:juni,
s. 10-13.

Innehåller:

Oöverstigit	K nepřekročení
Det är en stad	Je město
Jan Palach in memoriam	In memoriam Jana Palacha
Till mötes	Vstříc
Flyktingar	Uprahlíci
Advent	Advent
Tjeckiska år	České roky
Och hon vet det inte	A ona to neví
Du är	Jsi
På barnsjukhuset	V dětské nemocnici

Vladislav, Jan, pseud. för Ladislav Bambásek, 1923-2009

Dikter. Tolkn. Josef B. Michl o. Birger Norman.

Tingens rätta namn. Samtida tjeckoslovakisk poesi. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1970,
s. 103-105.

Innehåller:

Fickalmanack

Till minnet av tingen

Hemland. Dikt. Övers. Roy Isaksson.
Smålandsposten 1989-12-15

Monolog av en man som tänker på sitt hem. Tolkn. Dagmar Chvojková o. Harry Järv.
De maktlösas makt. Sthlm : Charta 77-stift., 1982, s. 22-23.

Fenix. 3(1983):5/6, s. 50-52.

Orig:s tit: Samomluva muže, který přemýšlí o domově

Wolker, Jiří, 1900-1924

Dikter. Tolkn. Erik Blomberg.

Modern tjeckoslovakisk lyrik. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1961, s. 25-29.

Innehåller:

Ödmjukhet	Pokora
Brevlådan	Poštovní schránka
Vinter	Zima
Hotellrummet	Pokojík v hotelu
Epitaf	Epitaf

Tre dikter. Tolkn. Erik Blomberg.

Dagens Nyheter 1959-11-08

Innehåller:

Brevlådan	Poštovní schránka
Ödmjukhet	Pokora
Epitaf	Epitaf

Volková, Bronislava, 1946-

Jag har stigit över tröskeln och sjunger ... Tolkn. Håkan Edgren.

Kaktus. 9/10, 1988, omslagets baksida.

Voskovec, Jiří, 1905-1981, & Werich, Jan, 1905-1980

Trasballaden. Ett spel om en förtappad diktare i 13 bilder. Övers. Eva Lindekrantz.

57 bl. [Sthlm?], [1963]. Duplic.

Orig:s tit: Balada z hadrů

Vrchlický, Jaroslav, pseud. för Emil Frída, 1853-1912

Aspasia's triumf.

Stockholms Dagblad 1904-06-19

Dikter. Övers. Alfred Jensen.

Ur Böhmens moderna diktning. Gbg : Wettergren & Kerber, 1894, s. 87-145.

Innehåller:

Smeden och döden	Kovář a smrt
Lifvets sång	
Amarus	Amarus

Dikter. Övers. A-d J. [Alfred Jensen.]

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1902-08-20

Innehåller:

Akrobatens barn	Dítě kejklřovo
Den brustna strängen	Prasklá struna
Herr Vok och hin onde	Pan Vok a čert

Dikter. Övers. A-d J. [Alfred Jensen.]

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1902-04-26

Innehåller:

Eklog	Ekloga V
-------	----------

Vemodiga strofer

Smutné sloky

Dikter. Övers. Alfred Jensen.

Jensen, Alfred, Jaroslav Vrchlický. En litterär studie. Sthlm : Isaac Marcus, 1904.

[Var. pag.]

Innehåller:

Förra delen:

Ur: Ur djupen:

Den ödsliga kyrkogården

Myrten – cypress

Requiescat

Ur: Episka dikter:

Alariks begrafning

Ur: Ande och värld:

Satyrens visa

Ur: Ett år i södern:

Hafvets stämman

Ur: Ekloger och visor:

Eklog V

Ur: Nya episka dikter:

Hakon

Ur: På vägen till Eldorado:

Visa

Vårvisa

Vid målet

Ur: Sfinx:

Kohelet

Ur: Hvad lifvet gaf:

Bön till ett dödt barn

Ur: Bondebballader:

En julaftonsballad

Böndernas klagovisa efter nederlaget
vid Chlumec

Ur: Toner i själen:

Trädet

Diktens kyrkogård

Ur: Guldstoff:

Äppelträdets blom

Ur: Fjärilar af alla färger:

Gammalmodig romans

Julvisa (N:o 6)

Ur: Den förtrollade trädgården:

Notturmo

Ur: Dagar och nätter:

Öfver avgrunden

Ur: Bittra kärnor:

Z hlubin:

Zpustlý hřbitov

Myrta - cypřiš

Requiescat!

Epické básně:

Pohřeb Alaricha

Duch a svět:

Zpěv Satyra

Rok na jihu:

Hlas moře

Eklogy a písně:

Ekloga V

Nové básně epické:

Hakon

Poutí k Eldorádu:

Píseň

Jarní

U cíle

Sfinx:

Kohelet

Co život dal:

Modlitba k mrtvému dítěti

Selské balady:

Balada vánoční

Žalozpěv selského lidu po bitvě u
Chlumce

Hudba v duši:

Strom

Hřbitov v písni

Zlatý prach:

Jabloňový květ

Motýli všech barev:

Starodávná romance

Písně o mé dceři VI

Čarovná zahrada:

Notturmo

Dni a noci:

Nad propastí

Hořká jádra:

Men hos oss ...
Ur: Fresker och gobeliner:
Montsalvat
Ur: Nya sonetter af en enstöring:
Julens trollkraft
Ur: Lifvet och döden:
Vemodiga strofer
Ur: Törnen från Parnassen:
Det blinda barnet
Ur: Mina sonater:
Snön
Ur: Drottning Mabs irrfärder:
Tintoretts dotter
Ur: Nya fragment af en hjältedikt:
Efter symposiet
Talmudskt motiv
Ur: Fönster i stormen:
Död lycka
Sången om lyckan
Ur: Parcernas bok:
Visa
Bönesuck
Frästelse
Ur: Innan jag alldeles förstummas:
Frästelse
Suspiria
Suck
Vägen till Emmaus
Ur: Det föll dagg:
Allt åt kärleken
Koleda
Ur: Pilgrimens visor:
N:o 14
N:o 10
N:o 33
N:o 81
Ur: Spindelväfvar:
Kosmiska fragment (N:o 2)
Ur: Skaldeåret:
Under popplarna
Magdalenas bönesuck
Det finns dikter i själen
Ur: Klockeklang från Zamberk:
Tröst
Än en tröst
Allmosa

A u nás
Fresky a gobelíny:
Montsalvač
Nové sonety samotáře:
Kouzlo vánoční
Život a smrt:
Smutné sloky
Bodláči z Parnasu:
Slepé dítě
Moje sonáta:
XVII Sníh I
Potulky královny Mab:
Dcera Tintorettova
Nové zlomky epepeje:
Po symposiu
Talmudský motiv
Okna v bouři:
Mrtvé štěstí
Ne, Bože, více štěstí!
Kniha sudiček:
Píseň
Vzdech
Poukušení
Než zmlknu docela:
Pokušení
Suspiria
Vzdech
Cesta do Emaus
Napadlo rosy:
Já lásce všecko dal
Koleda
Písně poutníka:
14 Já neumlknu, pokud jen mohu
10 Jak poutník šel jsem světem
33 Každá duše, jež tu jde i stane
81 S rosou tichý úkoj padá
Pavučiny:
Fragmenty kosmické II
Rok básníkův:
Pod topoly
Stesk Magdalény
Jsou básně v duši
Žamberské zvony:
Útěcha
Jiná útěcha
Almužna

Vinet
Minnen
Ur: Jag lät världen löpa kring:
Guds änglar
Mitt fosterland:
Prags kyrkklockor
Själens mimosa:
Sommarvandring

Andra delen:

Ur: Sfinx:
Meydun-pyramidens upptäckt

Ur: Hvad lifvet gaf:

Giotto och själen

Ur: Fresker och gobeliner:

Dante Gabriel Rossetti

Ur: Symfonier:

Den brustna strängen

Ur: Sonetter af en enstöring:

Merlins graf

Ur: Det föll dagg:

Kvädet om fosterjorden

Ur: Tantali arf:

Samtal på hafvet

Ur: Buketter af astrar:

Efter Faust-tolkningen

Ur: Fragment af en hjältedikt:

Faust i Prag

Ur: Tantali arf:

Fausts bön

Ur: Fresker och gobeliner:

Harut och Marut

Ur: Sfinx:

Quis ut Deus?

Ur: Ur djupen:

Lifvets värdshus

Ur: Nya sonetter af en enstöring:

Döda och lefvande

Ur: På vägen till Eldorado:

Vägledaren

Ur: Sonetter af en enstöring:

Halleluja

Ur: Perspektiv:

Sfinxens sista dag

Víno
Vzpomínky
Já nechal svět jít kolem:
Andělé boží
Má vlast:
Pražské zvony
Duše – mimosa:
Letní toulky

Sfinx:

Při objevení nové pyramidy Meydunu I-IV

Co život dal:

Giotto a duše

Fresky a gobelíny:

Dante Gabriel Rossetti

Symfonie:

Prasklá struna

Sonety samotáře:

Hrob Merlinův

Napadlo rosy:

Píseň o vlasti

Dědectví Tantalovo:

Hovor na moři

Kytky aster:

Po ukončení překladu Goethova "Fausta"

Zlomky epopeje:

Faust v Praze

Dědectví Tantalovo:

Modlitba Faustova

Fresky a gobelíny:

Hraut a Marut

Sfinx:

Quis ut Deus?

Z hlubin:

Z krčmy života

Nové sonety samotáře:

Mrtví a živí

Poutí k Eldorádu:

Průvodce

Sonety samotáře:

Alleluja!

Perspektivy:

Poslední píseň sfingy

Ur: Sfinx:	Sfinx:
Präst och krigare	Kněz a voják
Ur: Nya sonetter af en enstöring:	Nové sonety samotáře:
Legend	Legenda
Ur: Ande och värld:	Duch a svět
Sarkofagen	Sarkofág
Ur: Nya episka dikter:	Nové básně epické:
Herr Vok och hin	Pan Vok a čert
Ur: Gamla sägner:	Staré zvěsti:
Vägen till helvetet	Cesta do pekla
Ur: Ande och värld:	Duch a svět:
Akrobatens barn	Dítě kejklířovo

Frestelse.

Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1904-09-18

Orig:s tit: Pokušení

Glömskans källa.

Svenska Dagbladet 1899-11-26

Lifvets sång. Övers. A[lfred] Jensen.

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1894-08-04

Meydun-pyramidens upptäckt. [Övers. Alfred Jensen.]

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1901-09-28

Orig:s tit: Při objevení nové pyramidy Meydunu I-IV

Pepina. Ett minne från södern. Övers. Ellen Weer.

Stockholms Dagblad 1896-06-25-07-02

Poesi och prosa. Övers. Axel Hallonlöf.

Brokiga bilder. Av Axel Hallonlöf. Sthlm : Lagerström, 1923, s. 167-169.

Orig:s tit: Poezie a próza

Två dikter. Övers. Alfred Jensen.

Varia. 11(1908), s. 527-528.

Innehåller:

Ur cykeln: Hvad vinden kvider:

Hvad vinden kvider, när den hejdlöst
rider ...

Ur cykeln: Merlin och Viviana:

Merlins graf

Hrob Merlinův

Vägen till Emmaus. [Övers. Alfred Jensen.]

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1901-11-06

Orig:s tit: Cesta do Emaus

Vyskočil, Ivan, 1929-

Grönt är livets gyllne träd eller Ställföreträdande brudgum. Övers. Helena Kosek o. Harry Järv.

Horisont. 22(1975):6, s. 45-47.

Grönt är livets träd eller Hjälpbrudgummen. – Tänk hur skönt det vore att vara en torso! Övers. Hanuš Weber.

Livet i Tjeckoslovakien. 22(1967):10, s. 26-27.

Den lille violinisten. Novell. Övers. Eva Strömberg Krantz.

Radix. 4(1981):1, s. 13-18.

Orig:s tit: Malý houslista

Tillfrisknandet. – Jakobs brunn. [Ur: Vždyť přece lézat je tak snadné.] Övers. Hanuš Weber.

Livet i Tjeckoslovakien. 20(1965):4, s. 24-25.

Orig:s tit: Uzdravení – Studnice Jakubova

Väntan som inte var förgäves. Introduktion till fem Seifertpristagare. Urval o. redigering Miloslava Slavíčková. 92 s. Sthlm : Charta 77-stift., 1992. (Röster från Tjeckoslovakien. 26/27.)

Innehåller:

Seifert, Jaroslav

På Gyllene brunnen Ur: Halleyova kometa U zlaté studně

övers. Eva Strömberg Krantz

Tatarka, Dominik

Släkten Menkina Ur: Farská republika

övers. fr. slov. Håkan Edgren

Skriverier Ur: Písačky

övers. fr. slov. Nataša Ďurovičová

Pladdrande Ur: Navrávačky

övers. fr. slov. Håkan Edgren

Vaculík, Ludvík

På företagets räkning Ur: Jaro je tady Na účet podniku

övers. Karin Mossdal

En människa inför människor Ur: Srpnový Člověk před lidmi
rok 1988-89

övers. Karin Mossdal

Våren är här

Jaro je tady

övers. Dick Nilsson

Augustidag

Srpnový den

övers. Karin Mossdal

Bestäm dig, lille slovak, var sängen skall stå

övers. Katerina Mistal o. Steve Sem-Sandberg

Diviš, Ivan

Psalm 2. Min sjukdom en mystisk lokatt ...	Žalm 2. Má nemoc mystická rysice ...
Psalm 13. Hela tidevarv låg jag i böcker ...	Žalm 13. Po celé věky jsem ležel v knihách
Psalm 25. Tåget ven brådiskande fram ...	Žalm 25. Vlak spěšný svištěl obdělanou zemí ...
Psalm 93. Urnan brukar barnet bära ...	Žalm 93. Urnu nosívá dítě ...
Psalm 99. Jag lämnade ju inte Tjeckoslovakien ... Ur: Žalmy	Žalm 99. Přece jsem neopouštěl Československo ...
övers. Eva Strömberg Krantz i samarb. med Anteckningar från en vederhäftig teori	Miloslava Slavíčková Záznamy z teorie spolehlivosti
övers. Eva Strömberg Krantz	

Šiktanc, Karel

Din son Karel Ur: Srdce svého nejez	Syn Karel
Kvinnors besvärjelse Ur: Zařikávání živých	Zařikávání žen
övers. Eva Strömberg Krantz i samarb. med Miloslava Slavíčková	

Juliš, Emil

Klyv!	Rozetni!
Väntan som inte var förgäves	Čekání, které nebylo zbytečné
Rodnad	Červánky
Hur det låter	Jakým hlasem
Stilleben med äpplen	Zátiší s jablky
Ur: Gordická hlava, Ústí nad Labem	
Skuggor	Stíny
övers. Eva Strömberg Krantz	

Z., Pavel, pseud. för Pavel Zajíček, 1951-

Ur: Tiden är ett skrik i natten. Övers. Michaela Zajíčková.

Pequod. 31/32, 2002, s. 100-104.

Orig:s tit: Čas je výkřik usprostřed noci

Innehåller:

- 3. vem kan läsa i tystnadens böcker?
- 4. på en karta av en föråldrad stad ...
- 12. hela livet ett sökande efter ett enda ORD ...
- 13. det verkar som redan nu ...
- 20. jag förmår inget ...
- 24. alla dessa gamla och nya platser ...
- 39. kärlek är en gåva ...
- 50. hjärta av vax ...
- 56. i halvdrömmar ...
- 60. de vilsnas liknelser ...
- 70. jag pratar för att slippa tiga ...
- 69. dimman svävade över parken ...

Tiden är ett skrik i natten. Fragment från 90-talet. Övers. Michaela Zajíčková.

103 s. Malmö : Rámus, 2004.

Orig:s tit: Čas je výkřik usprostřed noci

Innehåller:

1. halv sju på morgonen i mörkret ...
2. jag föddes i Prag
3. vem kan läsa i tystnadens böcker?
4. på en karta av en föråldrad stad ...
5. upprätt ...
6. jag stannar upp en stund ...
7. nej ...
8. Allen Ginsberg ...
9. jag har allt på golvet bredvid mig ...
10. att genom tystnaden uttala det ...
11. det som faller mig in ...
12. hela livet ett sökande efter ORDET ...
13. det verkar som redan nu ...
14. upplyst himmel av nattens lågor ...
15. vita hästars röda blod ...
16. det är redan natt ...
17. i någon slags sinnesstämning ...
18. elden är på väg att slockna ...
19. två nedbrinnande ljus ...
20. jag förmår inget ...
21. jag borde lära mig att urskilja ...
22. en ängels skugga vandrade över väggen ...
23. en duva promenerar ...
24. alla dessa gamla och nya platser ...
25. ...och efter en lång sömn ...
26. fascinerad av tystnaden ...
27. glömda ord och glömda liv ...
28. din skugga på väggen ...
29. tiden är alltid inblandad ...
30. len som svart sammet ...
31. för många timmar sedan ...
32. omedelbart virrvarr av ord ...
33. sjunde oktober söndagsmorgon ...
34. 6:55 torsdag ...
35. vilken väg att gå ...
36. kärleken är som våren sa hon ...
37. konsten att gå sin väg i tid ...
38. ansiktet bär stolt sin mask ...
39. kärlek är en gåva ...
40. det finns fläckar på väggarna ...
41. tid är det du inte vet ...
42. söndag eftermiddag ...
43. i var och en av dessa gemak ...
44. ord mitt i natten ...
45. nio portar till det okända ...

46. glädjeflickor på pärlornas gata ...
47. något mellan surrealistisk dröm ...
48. vid nattens ände hallucinerar jag ...
49. beröra som vinden ...
50. hjärta av vax ...
51. ge mig styrka ...
52. första orden ...
53. en nådestöt ...
54. jag sa ...
55. sedvänjans mysterier ...
56. i halvdrömmar ...
57. vi stod blickstill ...
58. jag vill berätta mitt ljus för dig ...
59. stänga in sig för några dagar ...
60. de vilsnas liknelser ...
61. sjudande vattens porlande ...
62. det har blodets färg ...
63. det var en kort sträcka ...
64. där bakom hörnet ...
65. avståndet mellan det ...
66. jag mötte ...
67. med exakta drag ...
68. ord på gränsen ...
69. dimman svävade över parken ...
70. jag talar för att slippa tiga ...
71. dessa känslor känner jag väl till ...
72. det är mycket som går ...
73. som dagg i morgonparken ...
74. under resor samlar jag på sopor ...
75. på håll skriver jag ...
76. det fattade eld ...
77. att gå hit och dit ...
78. i allt detta ...
79. spår av penna på papper ...

Zábrana, Jan, 1931-1984

Envetet svarta ikoner. Tolkn. Josef B. Michl o. Birger Norman.

Tingens rätta namn. Samtida tjeckoslovakisk poesi. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1970, s. 106-108.

Žáček, Jiří, 1945-

Dikter. Tolkn. Josef B. Michl o. Östen Sjöstrand.

Artes. 12(1986):5, s. 62-66.

Innehåller:

Kvällen vid radion

Večer u rádia

Tidningsläsning

Hemma

Mot sig själv

Betong

Att skriva dikt

Flickan i läsesalen

Seansen

Napsat báseň

Dívka v studovně

Seance

Zahrádka, Miroslav, 1931-

Den snälla tigern. Övers. fr. ty. Britt G. Hallqvist. 32 s. Örebro : IPC, 1975.

Zahradníček, Ján, 1905-1960

Dikter. Tolkn. Josef B. Michl o. Birger Norman.

Tingens rätta namn. Samtida tjeckoslovakisk poesi. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1970, s. 109-112.

Innehåller:

Skottår

Proklamationer

I månaden april

Sång till solen

Závada, Vilém, 1905-1982

Suspira. Tolkn. Josef B. Michl o. Birger Norman.

Tingens rätta namn. Samtida tjeckoslovakisk poesi. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1970, s. 113-115.

Orig:s tit: Suspira

Utan namn. Tolkn. Erik Blomberg.

Modern tjeckoslovakisk lyrik. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1961, s. 45-46.

Orig:s tit: Bez názvu

Zavřel, Štěpán, 1932-

Farfar Thomas. Övers. fr. ty. Karin Mossdal. 30 s. Lerum : Sagostunden, 1987.
(Sagostunden. 2.)

De följde stjärnan. Övers. fr. ty. Ying Toijer-Nilsson. 33 s. Sthlm : EFS-förl., 1968.

När solen försvinner. Sv. text fr. ty. Britt G. Hallqvist. 32 s. Örebro : IPC, 1974.

Det sista trädet. Övers. fr. ty. Mats Larsson. 27 s. Lund : Pegas, 1990.

Vodník. En tjeckisk folksaga om näcken. Berättad och illustrerad av Štěpán Zavřel.
Sv. text fr. ty. Britt G. Hallqvist o. Ingelöf Winter. 32 s. Örebro : IPC, 1974.

Orig:s tit: Vodník

Zeyer, Julius, 1841-1901

Berättelser och sagor. Övers. Alfred Jensen. 268 s. Sthlm : Bonnier, 1904-[05].

(Nya följetongen. 1905:13-17.)

Innehåller:

Evas död

Opalskålen

El Cristo de la Luz

Donato och Sismonda

En julsaga

Tuans vittnesbörd

Smrt Evy

Opálová miska

El Cristo de la Luz

Donato a Sismonda

Vánoční povídka

Svědectví Tuanovo

Zmatlíková, Helena, 1923-2005

Kycklingen Pip. Övers. Ingrid Kemenyová-Svensson. 12 s. Sthlm : Tiden, 1974.

Orig:s tit: O kuřátku Pip

Mjau – mjau. Övers. Ingrid Kemenyová-Svensson. 12 s. Sthlm : Tiden, 1974.

Orig:s tit: Mňau, mňau

Svenskt titelregister

- AB Vampyr Nesvadba
Adamiterna Čech
Adjö fröken Toyen Seifert
Adjö och näsduk Nezval
Adjö vår Seifert
Advent Witthed
Advokaten och andemakterna Márek
Afton hos Pilatus Čapek, K.
Aftonbön Březina
Agathon eller om visheten Čapek, K.
Akilles' hål Doskočilová
Akrobatens barn Vrchlický
Akta er Denk
Alariks begravning Vrchlický
Alexander den store Čapek, K.
Alice Borský
All världens kärlek Seifert
All världens skönhet Seifert
Alla de rondåer Seifert
Alla dessa gamla platser Z
Allen Ginsberg Z
Allmosa Vrchlický
Allt som snön begravt Seifert
Allt åt kärleken Vrchlický
En alltför högljudd ensamhet Hrabal
Alltid Holan
Alltså hänger de mig Kohout
Amarus Vrchlický
En ambulans Nezval
Analys Witthed
Ande och värld Vrchlický
De andra Holan
Andra avskedet Richterová
Andra variationen över döden
Kundera, M.
Andrew Scheuchzer Čapek, K.
Andrias Scheuchzeri Čapek, K.
En angivares begravning Skácel
Ankfamiljen Denk
Anlagd brand Klíma
Anna Olbracht
En annan stad Ajvaz
Annons om huset där inte längre vill bo
Hrabal
Ansikte över mitt ansikte Seifert
Ansiktet bär stolt sin mask Z
Ansvar som öde Havel
Anteckningar från en vederhäftig teori
Diviš
Antikoder Havel
Antilyrik Nezval
Anvisning huru vara sjuk Čapek, K.
Apokryfernas bok Čapek, K.
April Čapek, K.
Arbetarmadonna Hora
Archimedes död Čapek, K.
Den arga hönan Denk
Ariadnes tråd Doskočilová
Arkeologisk berättelse Klíma
Arpiano arpianissimo Kundera, L.
En ask full av hav Seifert
Aspasia's triumf Vrchlický
Associationstestet Čapek, K.
Assurbanipal den trettioåttonde Kubka
Astronomiska uret i Gamla Staden Seifert
Atlas' börda Doskočilová
Att alla en gång måste dö Neruda
Att få Holub
Att genom tystnaden uttala det Z
Att gjuta klockor Seifert
Att gå hit och dit Z
Att skriva dikt Žáček
Att somna Holan
Att vara poesi Šimon
Att vara poet Seifert
Att åldras Holan
Attentatet på doktor Kramař Seifert
Attest Kohout
Audiens Havel
August August August Kohout
Augusti Čapek, K.
Augustidag Vaculík
Augustijuni Vaculík
Aurora borealis Lund
Av oss finns sjuttiotusen kvar Bezruč
Avgång Havel
Avgörande ögonblick Březina
Avsked Holan
Avsked Kriebel
Avskedet och näsduken Nezval
Avskedsvalsen Kundera, M.
Avslutning Nezval
Avståndet mellan det Z
Avtalade tecken Florian
Azur Nezval
B.M. Klikas tre kärlekar Seifert
Babels torn Doskočilová
Babubu Aškenazy
Babybjörnen Bernie Tylínek
Bachkonsert Seifert
Bakom soptunnorna Klíma
Ballad om hemkomsten Nezval
Balladen om jämvikt Šimečka

Balladen om polkan Neruda
 Balladen om Juraj Čup Čapek, K.
 Balladen om polkan Neruda
 Bambini di Praga Hrabal
 Bara en gång såg jag Seifert
 Bara lugn allt ont Seifert
 Barn Suchý
 En barnslig ballad Neruda
 Baron Gandaras död Čapek, K.
 Bedömarna Grosman
 Begravning under fönstret Seifert
 Begravningar Holub
 Begravningen Neruda
 Den begåvade skomakarens död Erben, V.
 Bekännelsen Nezval
 Belägring Janouch
 Bergen Čapek, K.
 Bergenbanan Čapek, K.
 En berättelse från Lillsidan en miniature
 Seifert
 Berättelse med besvärligt slut Fuks
 Berättelsen om den tappre svenske soldaten
 Hašek
 Berättelsen om Diogenes i tunnan
 Doskočilová
 Berättelsen om göken Škvorecký
 Berättelser från Lillsidan Neruda
 Beröra som vinden Z
 Berövad sitt namn Halas
 Bestäm dig lille slovak Vaculík
 Besvikelsen Lund
 Besök i en solskensfamilj Neruda
 Běta Bondy
 Betong Žáček
 Bevingat väsen och vattenflöde Biebl
 Beviset Čapek, K.
 Bilden som inte är en avgrund Holan
 Biodrama Holub
 Bittert Holan
 Bittra kärnor Vrchlický
 Bli gammal Kundera, M.
 Blickar jag till eder upp Neruda
 Det blindas barnet Vrchlický
 Blockflöjten Seifert
 Blodspott Diviš
 En blomma i knapphålet Hašek
 Det blommande magnolieträdet Seifert
 Den blyge draken Strnad
 Blå krysantemum Čapek, K.
 Blödarsjuka Holub
 Bommarna Pecka
 Bondeballader Vrchlický
 Bortom bron Witthed
 Borgen i Prag Seifert
 Bortsprungen Denk
 Ett botaniskt kapitel Čapek, K.
 Bottnen Skácel
 La Brea Holub
 Brev till Internationella förläggarunionen
 Vaculík
 Brev till Olga Havel
 Brevduvan Seifert
 Brevlådan Wolker
 Brevställare Kolář
 Brinnande Borský
 Brinnande Holub
 Det brinnande skeppet Seifert
 Brittiska Guyana Seifert
 En bro över floden Borský
 Broderat regn Borský
 Bron Nezval
 Brottet på bondgården Čapek, K.
 Brottet på postkontoret Čapek, K.
 Brottsplats Prag Erben, V.
 Brudgum för Marcela Klíma
 Brunnen Procházková
 Den brustna strängen Vrchlický
 Brännaren Fuks
 Bröd och rosor Seifert
 Brödraskarorna Březina
 Bröllopet Denk
 Bröllopsresa Klíma
 Bröllopsresan (På radions vågor) Seifert
 Bröstfickan Seifert
 Budberättelse Klíma
 En bukett konstgjorda violer Seifert
 Buketter af astrar Vrchlický
 Buridans åsna Doskočilová
 Butiken vid Storgatan Grosman
 Bydoktor Světlá
 Byhelgonet Čech
 Bytet Denk
 Både och Hodrová
 Bödeln Mydlar Hutka
 Bödelsflickan Kohout
 En bön för Katarina Horowitz Lustig
 Bön till ett dödt barn Vrchlický
 Böndernas klagovisa efter nederlaget Vrchlický
 Bönesuck Vrchlický
 Början på min litterära bana Škvorecký
 Café Union Lada
 Canal-Trädgården Seifert
 Cancan med gloria Mucha
 Centralstationen Seifert
 Černáगतan Seifert
 Chief Salamander framställer sina krav Čapek, K.
 Chintamani och fåglar Čapek, K.

Cirkusnumret Aškenazy
 Clementis' mössa Kundera, M.
 Columbi ägg Doskočilová
 El Cristo de la Luz Zeyer
 Curriculum vitae Franková

 Dagar och nätter Vrchlický
 Dagen och natten och tiden Seifert
 Danmark Čapek, K.
 Dannys förlorade ungdom Škvorecký
 Dans- och kärlekslektion Kohout
 Danse Macabre i Smíchov Seifert
 Dansen under blommande träd Seifert
 Danslektioner för äldre och försigkomna
 Hrabal
 Dansvisa Denk
 Dante Gabriel Rossetti Vrchlický
 Dasjenka Čapek, K.
 De carcere et vinculis Holan
 De gick från våning till våning Seifert
 December Čapek, K.
 Dedikation Seifert
 Definitioner Laub
 Delgivandet Havel
 Den som spar han har Márek
 Dessa känslor känner jag väl till Z
 Det börjar med kärlek Procházková
 Det fattade eld Z
 Det finns dagar Seifert
 Det finns dikter i själen Vrchlický
 Det finns fläckar på väggarna Z
 Det finns inga kartor Urban
 Det föll dag Vrchlický
 Det har blodets färg Z
 Det här är ingen saga Klíma
 Det regnar Denk
 Det som faller mig in Z
 Det var efter de dagarna Seifert
 Det var en kort sträcka Z
 Det var på er bekostnad Aškenazy
 Det verkar som redan nu Z
 Det värsta är över nu Seifert
 Det är en stad Witthed
 Det är gott att döden finnes Erben, K.
 Det är känt Holan
 Det är mars Borský
 Det är mycket som går Z
 Det är nutid Borský
 Det är redan natt Z
 Det är tid Halas
 Det är tid Witthed
 Detta landskap Witthed
 Diagnoser Holub
 Diamantmonstransen Seifert

 Didus ineptus Bezruč
 En dikt Halas
 Diktaren Borský
 Diktarens död Holan
 Diktarens död Seifert
 Diktens kyrkogård Vrchlický
 Dimman svävade över parken Z
 En dimmig dikt om Brno Borský
 Din skugga på väggen Z
 Din son Karel Šiktanc
 Diogenes i tunnan Doskočilová
 Dirigent Kalinas historia Čapek, K.
 Ditt namn är som en doft av ädelt vin Seifert
 Djupt in i kroppen Fischerová, S.
 Djurens olympiad Tylínek
 Djurens rättigheter Holub
 Doktor Mejzlíks första fall Čapek, K.
 Doktor Strass Škvorecký
 Dolda kameran Vaculík
 Dolores Halas
 Domare på nåder Klíma
 Domen över Prometheus Čapek, K.
 Don Juans bekännelse Čapek, K.
 Donato och Sismonda Zeyer
 Dorothea och klockorna Hrnčič
 Dorothea och papegojan Hrnčič
 Dorothea och pepparkakshäxan Hrnčič
 Dr Moreaus andra ö Nesvadba
 Dr Zwonek Burkes egendomliga middag
 Smoček
 Dragningar Holan
 Drivan Procházká
 Drottning Mabs irrfärder Vrchlický
 Dryckesvisa Skácel
 En dröm Holan
 Dröm om min far Sidon
 Drömmar Holub
 Drömmen Holan
 Drömmen om Paris Čapek, M.
 Du där unge gosse Seifert
 Du lever Juliš
 Du släcker ljuset Brousek
 Du var flickaktigt vacker och spröd Seifert
 Du är Witthed
 Du är närvarande Witthed
 Du är otrolig Aškenazy
 En duell Čech
 En duva promenerar Z
 Duvan Denk
 Dvärgarna Drda
 Dyrast i Mellaneuropa Pavel
 Dystert Denk
 Då jorden var barn Neruda
 Dårarna och Pytagoras Franková

Dårarnas gemenskap Havel
 En dåre i Prag Havel
 Dären i Xeenemünde Nesvadba
 Där bakom hörnet Z
 Där sutto godor i träsket Neruda
 Där - snett över gatan - i nr 2 Witthed
 Död lycka Vrchlický
 Död månen är Neruda
 Död soldat Halas
 De döda Holub
 Den döda månen Neruda
 Döda och lefvande Vrchlický
 Döda soldater Skácel
 Döden Holan
 Döden i exil Štorch
 Döms vi alltså bara Fischerová, S.

Eden Márek
 Edison Nezval
 Efter dansen brukade mitt hjärtas Seifert
 Efter dragningen Neruda
 Efter en lång resa vaknade vi Seifert
 Efter Faust-tolkningen Vrchlický
 Efter jakten Mikulášek
 Efter symposiet Vrchlický
 Efter syndaflo den Kantůrková
 Eftermiddag med ensam flicka
 Erben, V.
 Einsteinhjärnana Nesvadba
 Ej är det sant Neruda
 Eken Lund
 Eklog V Vrchlický
 Ekloger och visor Vrchlický
 Elden är på väg att slockna Z
 Eldfågeln och rävhonan Ryska Erben, K.
 Elegi Holan
 Elementer Nezval
 Det elvaåriga kriget Neruda
 Endast smärtan må tala Kainar
 En enhet Čapek, K.
 Ensamheten Lund
 Ensamhetens behag Čapek, K.
 Envettet svarta ikoner Zábřana
 Eolsharpan Seifert
 Eos morgonrodnadens gudinna Seifert
 Epitaf Wolker
 Epilog Hrubín
 Episka dikter Vrchlický
 Episoden i Engelska kanalen Čapek, K.
 Epilog Bezruč
 En eskapad i tofflor Seifert
 Evas död Zeyer
 Evig längtan Březina
 Evig oro Sova

Evigt längtande söker människan Seifert
 Exercis Beran

Fabler Macourek
 Fabler Suchý
 Fabletter Čapek, K.
 Fabletter för vår tid Čapek, K.
 Fadern Florian
 Fallet med barnet Čapek, K.
 Fallet med sjöjungfruarna Čapek, K.
 Fallet Selvin Čapek, K.
 Fadersmålets abc-bok Richterová
 Farfar Thomas Zavřel
 Farmors get Denk
 Farsen reformmöjligheterna Havel
 Farväl du sköna låga Seifert
 Farväl Karel Konrád Seifert
 Farväl vår Seifert
 Fascinerad av tystnaden Z
 En fattig målare gick sig ut i världen Seifert
 De fattigas land Seifert
 Faust Holub
 Faust i Prag Vrchlický
 Fausts bön Vrchlický
 Februari Čapek, K.
 Felet Havel
 De fem bröden Čapek, K.
 Fem minuter efter konserten Neruda
 Fem minuters väg från staden Nezval
 Festen Holub
 Fickalmanack Vladislav
 Fickuret Kainar
 Det finns Holan
 Fint bröllop Denk
 Fisk Holub
 Fiskare-fisken Aškenazy
 Fisken Neumann
 Den fjortonde stjärnan Seifert
 Fjäril fjäril fladderman Hrubín
 Fjärrförhör Havel
 Fjärrskådaren Čapek, K.
 Fjällhotellet Havel
 Fjärilar af alla färger Vrchlický
 En flaska Burgunder Seifert
 Det flesta i huset har vaknat Neruda
 Flickan i läsesalen Žáček
 Flickan och regnet Lukešová
 Flickorna i Prag Seifert
 Den flitiga Sofi Denk
 Flugplågan Pavel
 Flykten Hofman
 Flykten Pecka
 Flyktingar Witthed
 Folkets hus Seifert

Foltýns trumma Čech
 Formel ett Holub
 Formel I Holub
 Fotgängaren på Lower West Side Holub
 Fotografen Josef Sudek Seifert
 Fotspåren Čapek, K.
 Fotspåret Čapek, K.
 Foxi och hans vänner Štochl
 Fragment af en hjältedikt Vrchlický
 Fragment av ett brev Seifert
 Fredag morgon Klíma
 Fredens väg Nezval
 Fresker och gobeliner Vrchlický
 Frestelse Vrchlický
 Frestelsen Havel
 Den frigivne Čapek, K.
 Frimärke med fjäril Pecka
 Frimärkslådan Čapek, K.
 Frimärkssamlingen Čapek, K.
 Fru Rus med det veka hjärtat Neruda
 De frågade gudarna Holub
 Frågan Holan
 Den frågvisa katten Denk
 Från Abigdor Karos resor Holub
 Från den gamla och moderna tiden Neff
 Från en klar himmel Witthed
 Från Máchas grav Seifert
 Från sjukhuset Fischerová, S.
 Från vintern i Prag Florian
 Frästelse Vrchlický
 Frö Čapek, K.
 Fröken Lenkas svarta kaffe Seifert
 Fröken Maries friare Neruda
 Fröken Toyan Seifert
 Funderingar kring teatern Havel
 Funderingar över Frantisek K. Havel
 Fyra katter Denk
 Fuskdoktorn Neruda
 Fuxarna och banden Denk
 Fyra elefanter Hutka
 Fyra gånger snabbare Witthed
 Fyra uppehåll vid diktarens grav Seifert
 Fåfångan dödar konstnären Čapek, K.
 Fågelstrecken Skácel
 Fåglarnas röster i trädens kronor Seifert
 Får jag lov Denk
 Fästningen Kliment
 De följde stjärnan Zavřel
 Följetong Čapek, K.
 Fönster i stormen Vrchlický
 Fönster på fåglarnas vingar Seifert
 För dig Borský
 För inte så länge sedan läste jag Seifert
 För litet kärleks skull Seifert
 För länge sedan Skácel
 För många timmar sedan Z
 Förening Holan
 Förbehållets anatomi Havel
 Förberedelser Čapek, K.
 Det förborgade i konsten Březina
 Födelsedagen Holan
 Förarberättelse Klíma
 Den förbjudna människan Skácel
 Föreläsaren Čech
 En föreläsning om leddjur Holub
 Författaren samtalar med sig själv Čapek, K.
 Ett författarstipendium Hašek
 Förgätmigej och oxtunga Hašek
 Förgäves sträcker vi oss Seifert
 Förklaring Borský
 Det förlorade brevet Čapek, K.
 Den förlorade sonens återkomst Hašek
 Förlorat paradiset Seifert
 Den förnäma snigeln Denk
 Den förryckta drömmen Nezval
 Försoningnes mästare Pecka
 Först efter slutet en intensiv Fischerová, S.
 Den första kärleken Seifert
 Första läsebok Fischerová, S.
 Första orden Z
 Förstadsbarn Seifert
 Försvarstal 21.2.89 Havel
 Den försvinnande lungans syndrom Holub
 Det försvunna brevet Čapek, K.
 Den försvunne skådespelaren Čapek, K.
 Försvårad koncentrationsmöjlighet Havel
 Den försynte döde Erben, V.
 Den förtrollade luffaren Čapek, K.
 Den förtrollade trädgården Vrchlický
 Den försvunne Hostovský
 Försök i en annan genre Vaculík
 Förut och nu Juliš
 Förvåren i en stad Borský
 Föräldrar och barn Hakl
 G.H. Bondy och hans landsman Čapek, K.
 Gabor Gabor Aškenazy
 Gallerian Pecka
 Gallring i biblioteket Vaculík
 Den gamla kon Denk
 Det gamla Sverige Čapek, K.
 Den gamle kåkfararens berättelse Čapek, K.
 Den gamle mannen och duvorna Procházka
 En gammal ungar Karl Neruda
 Gammalmodig romans Vrchlický
 Ett gammalt brev till Helena Halířová Seifert
 Garden-party med vernissage Pecka
 Ge mig styrka Z

Geten på stegen Denk
 Giotto och själen Vrchlický
 Giresta Lund
 Glas Holub
 Glädjeflickor på pärlornas gata Z
 Glödlampa Seifert
 Glöm inte att varje spegel Diviš
 Glömda ord och glömda liv Z
 De glömda årens melodi Škvorecký
 Glömskans källa Vrchlický
 En god gerning Čech
 Goda ting Skácel
 Goda vänner Denk
 Det goda ölet i den lilla staden X Hašek
 Den gordiska knuten Doskočilová
 Gosse och stjärnor Seifert
 Gossen som var rädd för doktorn Čapek, J.
 Ett gott råd Hurník
 Gramotingeltangel Suchý
 Grannen Lund
 Greven är död Seifert
 Grevinnan Čapek, K.
 Greyhound story Hrabal
 Grodan och stjärnan Denk
 Grodans ögon Denk
 Grodprat Denk
 Grundfärgen Fischerová, S.
 Gruvarbetaren Bezruč
 Gryning Čapek, J.
 Gryningen Holan
 Gryningen Štorch
 Gryningen Tetauer
 Gryta Lund
 Gränsen Kundera, M.
 Den gröna jockeyen Aškenazy
 Grönt är livets gyllne träd Vyskočil
 Gudarnas ö Langer
 Guds änglar Vrchlický
 Gudsfabriken Čapek, K.
 Guillaume Appolinaire Seifert
 Guldstoff Vrchlický
 Gumman Glupsk Procházková
 Det gyllene huvudet Topol
 Den gyllene hårlocken Seifert
 Gå ur vägen Bezruč
 En gång Holan
 En gång drömde jag Topol
 En gång i maj Majerová
 En gång på tiotusen Witthed
 En gång skall själfva solens klot Neruda
 Gåsapigan Denk
 Gåsjakten Denk
 Gässlingarna Denk
 Gästboken Seifert

Gökens bedrägliga sång Seifert
 Götaland Čapek, K.
 Hafvets stämma Vrchlický
 Hakon Vrchlický
 Halleluja Vrchlický
 Halleys komet Seifert
 Hallucinationer Topol
 Hallå fröken Seifert
 En halv igelkott Holub
 Halv sju på morgonen Z
 Hamnar och anhalter Čapek, K.
 Han gick därifrån Holub
 Han kommer att flyga Skácel
 Han sade att döden är nyckeln Holan
 Handen Holub
 Handen och flammen Seifert
 Handstilens hemligheter Čapek, K.
 Hans första diktsamling Čech
 Hans lättaste fall Škvorecký
 Hans rygg mot fönstret Topol
 Hanseman plockar svamp Denk
 Haren Denk
 Harlekins millioner Hrabal
 Harpan i snön Skácel
 Harut och Marut Vrchlický
 Hela livet ett sökande efter ORD Z
 Helena Čapek, K.
 Helene dränkte sig av skam Čapek, K.
 Helgdag Čapek, K.
 Helgen är över Suchý
 Den heliga Klaras infall Kohout
 Heliga natt Čapek, K.
 Heliga natt Procházka
 Heliga tre kungars ballad Neruda
 Helt nya tider Fischerová, S.
 Helt säkert Holan
 En helt vanlig man Vašák
 Hemland Vladislav
 Hemma Žáček
 Hemma hos oss Denk
 Hemkomsten Kalábová
 Herr Ábels kvarlåtenskap Kantůrková
 Herr Bolehlav och världen Čech
 Herr Golombek och herr Valenta Čapek, K.
 Herr Havlena Čapek, K.
 Herr Havlenas process Čapek, K.
 Herr Hirschs försvinnande Čapek, K.
 Herr Hurts öden Hašek
 Herr Josef Valenta Hašek
 Herr Koprziva i Liszkovice Čech
 Herr Metek Hrabal
 Herr Povondra läser tidningar Čapek, K.
 Herr Povondra tar skulden på sig Čapek, K.

Herr Tevlins brottsliga äventyr Hašek
 Herr Vok och hin Vrchlický
 Herr Vorel med sjöskumspipan Neruda
 Himlanycklarne Čech
 Himlen Hrubín
 En himmel full av råkor Seifert
 Himmel helvete paradiset Klíma
 Himmel under Berlin Rudiš
 Himmelska skrankor Seifert
 Hindras vi från att minnas Seifert
 Hiroshima Hrubín
 Hissa flaggorna Suchý
 Historien om det förlorade benet Čapek, K.
 Historien om en relik Čech
 Historien om kassaskåpstjuven och
 mordbrännaren Čapek, K.
 Historien om William Hurdt Hostovský
 Historier Holan
 Hittogods Nesvadba
 Hjorten Denk
 Hjälms av lera Seifert
 Hjälpen Denk
 Den hjälpsamma hönan Ludvík
 Hjärta av vax Z
 Hjärtats nattvaka Holan
 Hjärttransplantation Holub
 Hon kallades Leni Bezděková
 Hon är där Diviš
 Hopp hopp Denk
 Hoppet Juliš
 Hoppets budbärare Hostovský
 Hoppets sol Holub
 Hordubal Čapek, K.
 Hos begravningsentreprenören Hrubín
 Hotellrummet Wolker
 Hovnarrarna Dagan
 Hradčany Witthed
 Humlan Denk
 Humoresker från Lillsidan pecka
 Hunden med loppbetten Brdečka
 Hunden som vi fick av målaren Ferdiš Duša
 Seifert
 Hundens och kattens äventyr Čapek, J.
 Ett hundliv i Tjeckoslovakien Kohout
 Hundra gånger ingenting Seifert
 Hur andra än må döma Neruda
 Hur det låter Juliš
 Hur det var på julen Čapek, J.
 Hur gärna skulle jag inte Holan
 Hur herr Vorel rökte in sin sjöskumspipa
 Neruda
 Hur herr Mazucha hämnades Hašek
 Hur hunden och katten bakade en
 namnsdagstårta Čapek, J.
 Hur hunden och katten firade den 28
 oktober Čapek, J.
 Hur hunden och katten hittade den lilla
 gråtande råttan Čapek, J.
 Hur hunden och katten spelade teater
 Čapek, J.
 Hur hunden rev sönder sina byxor Čapek, J.
 Hur jag mötte författaren Hašek
 Hur jag sydde fast knappen Hašek
 Hur kapten nemo dog Nesvadba
 Hur hunden och katten skrev brev Čapek, J.
 Hur kattfar blev frisk Denk
 Hur man anlägger en trädgård Čapek, K.
 Hur man avslöjade den nakna kejsaren Laub
 Hur man kan se att våren kommit
 Smetanová
 Hur mullvaden fick sig ett par byxor Petiška
 Hur mullvaden fick sin bil Petiška
 Hur sagoligt skön var vår forna dröm
 Neruda
 Hur skönt det är att ligga här Neruda
 Hur svårt Seifert
 Hur Tjeckoslovariens Radio gjorde en
 inspelning Skácel
 Hur trädgårdsodlaren kommer till Čapek, K.
 Hur vi mötte Wolfs Pavel
 Hur Vorel rökte sin sjöskumspipa Neruda
 Hur tyngde inte olusten mitt sinne Seifert
 Huset Halánek Seifert
 Huset på vattnet Vachek
 Den hutlösa konformismen Čapek, M.
 Hvad lifvet gaf Vrchlický
 Hvad mänskan betyder Neruda
 Hvad vinden kvider Vrchlický
 Hvarenda rullande planet Neruda
 Hvarthälst vi än oss vände Neruda
 Hyreshuset där jag växte upp Seifert
 Hälsa ängeln Šotola
 Hämmerli hackspetten Aškenazy
 Hämnden Hanzlík
 Händer Pecka
 Här Witthed
 Här följer en noggrann uppräknings Seifert
 Hästens avrättning Klíma
 Den högfärdiga nattskjortan Čapek, J.
 Den högsta rättfärdigheten Březina
 Högt vi äro i ödlig rymd Neruda
 Hönsastegen Vachek
 Hördes en klassiker Topol
 Höst Halas
 Höst Hora
 Höst Toman
 Höst med mährare Skácel
 Hösten Holan

Hösten I Borský
 Hösten II Borský
 Hösten III Borský
 Hösten IV - kinesiskt Borský
 Höstens sönderfall Nezval
 Höstlig rövarballad Borský
 Höstvindens skratt Seifert

 I allt detta Z
 I Bibeln skriver evangelisten Lukas Seifert
 I den kära hembygden Hašek
 I den sena natten Witthed
 I diktarstolen Seifert
 I en stund av lidelse Neruda
 I ett tomt rum Seifert
 I flygplanet Vaculík
 I halvdrömmar Z
 I husvärldens familj Neruda
 I klosterkällaren Čech
 I Lenins mausoleum Seifert
 I lindens skugga Čech
 I Louvren Nezval
 I lådan Holub
 I månaden april Zahradníček
 I nattens mörker Seifert
 I nattskjortan Neruda
 I någon slags sinnesstämning Z
 I onda tider Witthed
 I ordets sjunde himmel Witthed
 I parken Brousek
 I strävan att få fäste Witthed
 I tandläkarens väntrum Seifert
 I tiden Witthed
 I tjänst hos svenskarna Pavel
 I var och en av dessa gemak Z
 I väntan Borský
 I väntan på mörker Klíma
 Ibland gick jag till klocktornet Seifert
 Ibland stod jag vid klockstapeln Seifert
 Icke-böcker Šimečka
 Igelkottens äpplen Denk
 Igelkullen Aškenazy
 Ikaros' fall Doskočilová
 Immanuel Kant Holub
 Inbärgningens faror Březina
 Indianlopp Boučková
 Inför östfrontens revolutionstribunal Hašek
 Inga helgon inga änglar Klíma
 Inhägnaden Topol
 Inkvartering Juliš
 Inkvisition Borský
 Inledning Seifert
 Innan dessa få kyssar torkar Seifert
 Innan du gick Borský

Inna jag alldeles förstummas Vrchlický
 Inom Holub
 Inombords Štorch
 Den inre synen Langer
 Inte förrän på äldre dar lärde jag Seifert
 Inte lätt med fångar Hašek
 Inte vi Witthed
 Insikt Holan
 Inspiration Hurník
 Inte till salu Holub
 Intensivvård Witthed
 Interferon Holub
 Intermezzo Nezval
 Intervju Čapek, K.
 Intigheten Holan
 Inträdesbön Neumann
 Invigning Březina
 Islossning Holan
 Isprinsessan Čech

 J.S. Bachs konsert Seifert
 Ja men ändå rör den sig Doskočilová
 Jag borde lära mig Z
 Jag började bli redo för livet Seifert
 Jag döptes i Saint Rocks pestkyrka Seifert
 Jag frågar tystnaden Borský
 Jag föddes i Prag Z
 Jag förmår inget Z
 Jag försvinner i mig själv Čapek, M.
 Jag hade tur Seifert
 Jag har allt på golvet Z
 Jag har betjänat kungen av England Hrabal
 Jag har stigit över tröskeln och sjunger
 Volková
 Jag inser att jag är en maskin Diviš
 Jag känner tillräckligt Neruda
 Jag lämnade inte Tjeckoslovakien Diviš
 Jag lärde känna hopplösheten Wenzl
 Jag lät världen löpa kring Vrchlický
 Jag mötte Z
 Jag sa Z
 Jag ser en stad Hodrová
 Jag ser på din panna Seifert
 Jag snöar Kohout
 Jag sorgsne gud Kundera, M.
 Jag stannar upp en stund Z
 Jag säger Er herr Zrzavý Seifert
 Jag tackar er Neruda
 Jag talar för att slippa tiga Z
 Jag trivs inte var som helst Palečková
 Jag tror att månens lilla klot Neruda
 Jag vet inte hur jag skall börja Seifert
 Jag vill berätta mitt ljus för dig Z
 Jag vill väcka en död Seifert

Jag ville dig mitt kära Prag besjunga Seifert
 Jag väntade Borský
 Jag är allvarligt sjuk Wenzl
 Jag är ensam Borský
 Jag är inte ensam Wenzl
 Jag är så fattig på blod Bezruč
 Jakobs brunn Vyskočil
 Jan Palach in memoriam Witthed
 Jan Palachs Prag Holub
 Januari Čapek, K.
 Jaroslav Hašeks lilla själ Hašek
 Jitka Procházka
 Jobs syndrom Holub
 Johannelund Lund
 Jonas och fiskleveroljan Macourek
 Jordbävningen i Louisiana Čapek, K.
 Jordan Čapek, K.
 Jordan blöder - jorden blommar Ek
 Jordan talar Dyk
 Jordan är nära Pešek
 Jordens historia är lika kort Neruda
 Judiska kyrkogården i Olšany Holub
 Julafton Borský
 Julafton Erben, K.
 En julaftonsballad Vrchlický
 Julen Borský
 Julens trollkraft Vrchlický
 Juli Čapek, K.
 En julsaga Čech
 En julsaga Zeyer
 Julnatten Čapek, K.
 Julsången Seifert
 Julvisa Vrchlický
 Jungfru Marias huvud Seifert
 Juni Čapek, K.
 Jurymannen Čapek, K.
 Juryn Klíma
 Just nu Topol
 Jämvikt Schneider
 Jämvikt Šimečka
 Jättar i trädgården Prošková

 Kaféer i Prag Seifert
 Kafkeri Hrabal
 Kajan Sladderkrax på upptäcksfärd Seget
 Det kala krönet Mucha
 Kalamiteter om natten Holub
 Kallt land Topol
 Kammandet av färger Borský
 Kamp med ängeln Seifert
 Kaninerna med de kloka ögonen Pavel
 Kapplöpning Čapek, K.
 Kapten J. van Toch och hans dresserade ödlor
 Čapek, K.

 Kapten Nemos sista äventyr Nesvadba
 Kapten Strattons passion Seifert
 Kapten van Toch blir affärsman Čapek, K.
 Kapten van Toch får en idé Čapek, K.
 Kaptenens arméhund Hašek
 Karpar för Wehrmacht Pavel
 Karpen Procházka
 Karusell med vit svan Seifert
 Kastanjernas blomning Seifert
 Katapulten Páral
 Katastrofen med trollkarlens Nezval
 Kattan Holub
 Kattan och katten Denk
 Kattdöden i Budějovice Frýd
 Katten Lund
 Katten gick till kvarnen Denk
 Katten i säcken Denk
 Katten Mikesch Lada
 Katten och kon Denk
 Katten och råttan Denk
 Katten och trädgården Cír
 Katten spinner Denk
 Kejsar Franz Josef I:s porträtt Hašek
 Kejsarens nakna tergal Hurník
 Kinesiskt motiv Borský
 Kistan under stjärnorna Drda
 Klara och två herrar Klíma
 Eine kleine Jazzmusik Škvorecký
 Klockan Holub
 Klockklang från Zamberk Vrchlický
 Klockgjutning Seifert
 Klockorna i Loretton Neruda
 Klockspelet i Loretto Neruda
 Klot-Nalle i skogen Menzel
 Klot-Nalle i zoologiska trädgården Menzel
 Klot-Nalle på cirkus Menzel
 Klot-Nalle på dockteater Menzel
 Klyv Juliš
 Klädd i ljus Seifert
 Klärvoajans Čapek, K.
 Knoppar Čapek, K.
 Knotor Holub
 Kohelet Vrchlický
 Kokeš Michal
 Koleda Vrchlický
 Kolonnaden i Karlovy Vary Seifert
 Kolurer Holan
 Konferensen i Vaduz Čapek, K.
 Konsert på ön Seifert
 Konserthuset Seifert
 Konsten att gå sin väg Z
 Konstnärernas hus Seifert
 Konstnärsberättelse Klíma
 Korpralen som stack ner Arkimedes Holub

Korpen och knytet Denk
 Korpungen Denk
 Korre stygging och djuren Bednář
 Korrig. Von Hopp Seifert
 Korskällan Seifert
 Ett korståg Hašek
 Korten på bordet Havel
 Korttext om korttexter Kohout
 Korallörhängerna Seifert
 Kosmiska fragment Vrchlický
 Kosmiska sånger Neruda
 Krakatit Čapek, K.
 En krans av salvia Seifert
 Kring oss har tiden Seifert
 Kring Stockholm Čapek, K.
 Kross-syndromet Holub
 Krtek a raketa Miler
 Kruttornet Seifert
 Kråkorna och kälken Denk
 Kullarna från Rokycany Čapek, M.
 Kulturforum Šimon
 Kundtjänst Frýd
 Kung Faud bjuder på champagne Seifert
 Kungarnas glas Branald
 Kungliga lustslottet Seifert
 Kungliga sommarpaviljongen Seifert
 Kuru eller den leende dödens syndrom Holub
 Kvinnors besvärjelse Šiktanc
 Kvittot Čapek, K.
 Kvädet om fosterjorden Vrchlický
 Kvällen vid radion Žáček
 Kvällssång Seifert
 Den kybernetiska mormodern Werich
 Kycklingen Pip Zmatlíková
 Kynologiska institutet Hašek
 Kyrkan där min mor gifte sig Seifert
 Kålrabbi är bättre än människor Macourek
 Kåltjuven Denk
 Källan och diktaren Seifert
 Det känsliga hjärtat Neruda
 Känslor Topol
 Den känslösamme enslingen Neruda
 Kärlek Klíma
 Kärlek Seifert
 Kärlek Suchý
 Kärlek och sopor Klíma
 Kärlek återvänder Borský
 Kärlek är en gåva Z
 Kärleken Holan
 Kärleken Nezval
 Kärleken är som våren Z
 Kärlekens anatomi Čapek, M.
 Kärlekens löjen Kundera, M.
 En kärlekssommar Klíma

Kärlekssång Branislav
 Kösklockan Seifert
 Köpenhamn Čapek, K.

 L:et Pecka
 La Brea Holub
 Lady Macbeth i Vinohrad Márek
 Lamm Skácel
 Landskap med poeter Holub
 Landstrykare dockor och soldater Šotola
 Lantmätarberättelse Klíma
 Largo Desolato Havel
 Lasarus Čapek, K.
 Láskou to začíná Procházková
 Lata Lena Ludvík
 Den late jägaren Denk
 Late Petter Denk
 Lavinleken Aškenazy
 Ledan i Böhmen Kliment
 Legend Vrchlický
 Lejonungen Škvorecký
 Leka brandkår Aškenazy
 Leken Márek
 Lektörskonferensen Škvorecký
 Len som svart sammet Z
 Lenin Seifert
 Lenka och hästen Prim Procházka
 Lestrzáb mot Hrdliczka Čech
 Den levande julgranen Aškenazy
 Lifvet och döden Vrchlický
 Lilla myran Kožíšek
 Det lilla trädet med de gyllene äpplena Ludvík
 Den lille och den store Márek
 Levande kedjor Hrabal
 Levande stjärnor Hrabal
 Leve republiken Procházka
 Lifvets sång Vrchlický
 Lifvets värdshus Vrchlický
 Likvagnen för iväg Seifert
 Den lilla flickan som gnällde Čapek, J.
 Lilla Hendele Seifert
 Lilla Hendele känner dem väl Seifert
 Den lilla hunden och honungen Hercíková
 Lilla turturduva Seifert
 Den lille violinisten Vyskočil
 Lille Havel Hutka
 Lillekatt pratar med Storekatt Denk
 Lindansarna Klíma
 Lingula Klíma
 Liten bön i en sal i Louvren Seifert
 En liten stad i Sonora-öknen Holub
 En liten staty Holan
 Liten variation Blatný
 Ett litet missförstånd Hašek

Lítost Kundera, M.
 Liv med en stjärna Weil
 Livet är någon annanstans Kundera, M.
 Livet är som flyttfåglarnas Seifert
 Livets ögonblick Trefulka
 Ljuset vilar ännu över Seifert
 Den ljuva sorgen Hrabal
 Lofoten Čapek, K.
 Long drink Pecka
 Loppet är kört Seifert
 Lyckan Mikulášek
 En lycklig kärlek Kliment
 Den lydiga gåsen Denk
 Lyft upp ditt hufvud högt Neruda
 Lyrisk monolog Neruda
 En lyrisk tjuv Čapek, K.
 En låda holländska cigarrer Seifert
 Lång bred och skarpögd Erben, K.
 Långsamma kvällar Fischerová
 Långt från trädet Brabcová
 Långt från teatern Havel
 Låt Wenzl
 Låt dem inte lura er Seifert
 Låt oss återvända till den ädle greven Seifert
 Låt tågen gå! Hrabal
 Länge sedan Štörch
 Läraren Halfar Bezruč
 Löften Suchý
 Löpande band Klíma
 Lördag morgon Klíma

Máchas bukett Seifert
 Máchas nattliga färd till Prag Seifert
 Magdalenas bönesuck Vrchlický
 Maj Čapek, K.
 Maj Hařamová
 En majballad Neruda
 Majbön Seifert
 Maktens härlighet Gruša
 De maktlösas makt Havel
 Maktspelet Klíma
 Mamma Kundera, M.
 Mamma Seifert
 En man utan hjärta Čapek, K.
 Mandomsbesvärjelse Šiktanc
 Mandra Olbracht
 Mannen i svart Márek
 Mannen som ingen tyckte om Čapek, K.
 Mannen som inte kunde sova Čapek, K.
 Mannen som ville bikta sig Čapek, K.
 Mannen som älskade rött Erben, V.
 Ett manuskript och ett moln Neruda
 Marche funèbre Seifert
 Maria nyckelpiga Denk

Marie en aningslös kvinna Kliment
 Markisens ande Čech
 Marknaden på Gamla stadens torg Seifert
 Marmorskeppet och månen Nezval
 Marolds Slaget vid Lipany Seifert
 Mars Čapek, K.
 Mars Holan
 Marsfält Borský
 Marskalken och Jeanne Uhde
 Marsvinen Vaculík
 Martins rymdfärd Topinka
 Marysas dessert Seifert
 Marytschka Magdonova Bezruč
 Massakern på Kokosöarna Čapek, K.
 Med det nakna Skácel
 Med exakta drag Z
 Med fluga under hakan Seifert
 Med frygisk mössa Seifert
 Med gyllene kedjor Biebl
 Med minsta dottern på karusellen Šimon
 Med repet runt halsen Fučík
 Med öppna ögon Seifert
 Medborgare Brych Otčenášek
 Meissenporslinet Seifert
 Mellan regnets fingrar Nezval
 Mellanrum Holan
 Men hos oss Vrchlický
 Men jag ville vara annorlunda Fischerová, S.
 Men nu Topol
 Men var Witthed
 Mendelssohn på taket Weil
 Merlins graf Vrchlický
 Meteor Čapek, K.
 Meydun-pyramidens upptäckt Vrchlický
 Mi Lascio Holan
 Midas' öron Doskočilová
 Midnattsmässan Neruda
 Milena Procházka
 Min affär med skinkor Seifert
 Min gata i Prag Procházková, I.
 Min hud som tre gånger Seifert
 Min son ger undervisning Halas
 Min stora sagskatt Slabý
 Mina första kärlekar Klíma
 Mina glada morgnar Klíma
 Mina gyllene yrken Klíma
 Mina hästar Denk
 Mina sonater Vrchlický
 Mina systrars syster Kundera, M.
 Mina träd säg vems fingrar som spann
 Seifert
 Ministern och ängeln Klíma
 Minne från Kyje Čapek, M.
 Minnen Vrchlický

Minnesbok Kantůrková
Missförstånd Štorch
Mitt fosterland Klíma
Mitt fosterland Vrchlický
Mitt Sverige Kantůrková
Minnesvärda dagar i Bugulma Hašek
Mjau – maju Zmatlíková
En mjölkaffär skulle kunna sälja
Fischerová, V.
Mjölharens höna Denk
Modellen Seifert
Moln Čech
Molnens herde Holub
Monolog av en man Vladislav
Monotoni Mikulášek
Monstranser med diamanter Seifert
Montsalvat Vrchlický
Morava Nezval
Ett mordförsök Čapek, K.
Mordförsöket Čapek, K.
En morgon Blatný
Mot civilisationens höjder Čapek, K.
Mot kväll Skácel
Mot sig själv Žáček
Mozart i Prag Seifert
Mozart på Kampa Holan
Mozartiana Holan
Mullens tyngd Seifert
Mullvaden hittar en raket Miler
Mullvaden och raketerna Miler
Mullvaden skaffar sig bil Petiška
Musen på kärran Denk
Musen Silvie och katten Cicero Aškenazy
Musfamiljen Denk
Musiken Kainar
Myriam Klíma
Myrten – cypress Vrchlický
En myrtenkrans Seifert
De mystiska musikanterna Miler
Må människan Šimon
Målaren och döden Seifert
Målen Březina
Måndag morgon Klíma
Måne i avtagande Brousek
Månen den vackre gossen Neruda
Månskenssonaten Seifert
En människa inför människor Vaculík
Människan vill förvisso ha allt Bondy
Människans sista ting Čapek, K.
Människorna och Gud Witthed
Människorösten Holan
Mänsklig röst Holan
Mördarjakten Čapek, K.
Möte Holan

Möte i Kladsko Juliš
Möte med en ung skaldinna Seifert
Möte med Gorbatsjov Havel

Na Maninách Witthed
Nalle Ludtuss Menzel
Nalle pälsboll på äventyr Menzel
Napoleon Holub
Narcissus och nymfen Echo Doskočilová
Narvik Čapek, K.
Natt Čapek, K.
Natt med Hamlet Holan
Natt på koltorget Seifert
Natt som bär mig Čapek
Natt stjärnornas eviga myrstack Seifert
Nattarbete Topol
Natten Marečková
Natten Seifert
Natten med Verlaine Hrubín
Natten mörkrets besittare Seifert
Nattens dikt Nezval
Nattens olyckor Holub
Nattlig spegel Biebl
Nattligt divertimento Seifert
Nattregn Borský
Nedanförlämnade Čapek, M.
Negrer i Brumov Vaculík
Nej Z
Nej jag klagar inte Janouch
Nej, vi möts inte Witthed
Newtons äpple Doskočilová
Ni kan Holan
Nikotína Čech
Ninive Holub
Nio portar till det okända Z
Den nionde näsduken Kliment
Nog av Wolker Seifert
Noppa i nässlorna Denk
Den nordiska tundran Čapek, K.
Nordkap Čapek, K.
Der Nordmolch Čapek, K.
Notbladet och flaskan Holan
Notturmo Vrchlický
Ett novellistiskt förstlingsverk Neruda
November Čapek, K.
November Mikulášek
Novemberorkanen Hrabal
Novemberregn Seifert
Nu vet jag hur det ödesdigra ögonblicket
Seifert
Nummer femton Hašek
Nya byxor Denk
Nya episka dikter Vrchlický
Nya faror Hašek

Nya fragment af en hjältedikt Vrchlický
 Nya sonetter af en enstöring Vrchlický
 Den nya stjärnan Martin
 Nya titanism Holan
 Nyckeln Denk
 Nyckeln i drivan Seifert
 Nådens tid Mareš
 En nådestöt Z
 Någonstans inom oss Juliš
 Något mellan surrealistisk dröm Z
 Något om cancer Vaculík
 Några ... Witthed
 Några meningar Hrabal
 En nål i en höstack Kliment
 Nålen Čapek, K.
 Näktergalen sjunger dåligt Seifert
 Näktergalens sång Seifert
 När bina tystnade Holub
 När det inte går längre Witthed
 När flickan var döende Seifert
 När kriget tar slut Psůtková
 När maj kommer Seifert
 När månen blev stulen Aškenazy
 När planeterna vändt till solen Neruda
 När seklet var kort Hrabal
 När själen flydde från flickans läppar Seifert
 När solen försvinner Zavřel
 Nästa kärlekshistoria Topol
 Näsvisa killingar Denk
 En näve i ögat Kuncová
 Nödvändigheten av uppror Nezval
 Nötskrikan och jägaren Denk

 O stjärna Neruda
 Oavslutad Borský
 Observatoriets kupol Seifert
 Och efter en lång sömn Z
 Och han skuddade stoftet Hašek
 Och hon vet det inte Witthed
 Och nu farväl Seifert
 Och varför inte sa Eva Fischerová, S.
 Och ändå Holan
 Odödligheten Kundera, M.
 Offentligt självmord Hrabal
 Ofotbanan Čapek, K.
 Den ofrivillige detektiven Čapek, K.
 Den ofullgångne Čapek-Chod
 Den ofödde Dvořáková
 En oförsiktig hund Denk
 Oktober Čapek, K.
 Oktober Holan
 Ollonborren Denk
 En olyckshändelse Denk
 Om basfiolernas lyckliga kärlek Werich

Om Charta 77:s betydelse Havel
 Om de fem bröden Čapek, K.
 Om den korallröda vårtan Seifert
 Om du låter mig dö först Jirous
 Om friheten Kolář
 Om hunden och katten och hur de
 skurade golvet Čapek, J.
 Om hur mycket bättre skurkarna har det
 Suchý
 Om höstens behag Čapek, K.
 Om jag bara kunde hantera en flöjt Seifert
 Om jag vore hästskötare Šrámek
 Om kaktusodlarna Čapek, K.
 Om kriget Seifert
 Om människoödlor Čapek, K.
 Om ni kallar också dikten för sång Seifert
 Om salamandrarnas könsliv Čapek, K.
 Om symboler Suchý
 Om trädgårdsmästarkonsten Čapek, K.
 Om trädgårdsodlarna Čapek, K.
 Om vårens utveckling Holub
 Ombord på Håkon Adalstein Čapek, K.
 Omedelbart virrvarr av ord Z
 Omgjutning Hrabal
 Omväxling Denk
 Onsdag morgon Klíma
 Opalskålen Zeyer
 Ord Vaculík
 Ord mitt i natten Z
 Ord på gränsen Z
 Ordens grotta Holan
 Ordens magi Hodrová
 Ordspråk Skácel
 Oslo Čapek, K.
 Ostrava Bezruč
 Den osynlige Havlíček
 Den otacksamma kycklingen Bartoš
 Otrogen i Prag Klíma
 Ovanför bron vid Troja Seifert
 Oåterkalleliga leenden Fischerová, S.
 Oöverstigligt Witthed

 Paganini Hurník
 Pankras Budecius, kantor Sova
 Panorama av Prag Nezval
 Pantoumer om kärlek Seifert
 Den pantsatte karakteren Čech
 Papegojan och skatan Hrnčič
 Ett par minuter före döden Seifert
 Ett par nävtag svart rysk tobak Seifert
 Parcernas bok Vrchlický
 Parallellsyndromet Holub
 Ett paraply från Piccadilly Seifert
 Parasit Holub

Passagen Pecka
 Paul Verlaine Seifert
 Pengar Čapek, K.
 Pepina Vrchlický
 Per amica silentia lunae Schulz
 Perrongbiljett Seifert
 Perspektiv Březina
 Perspektiv Vrchlický
 Pestmonumentet Seifert
 Pietet Holub
 Pilatus tro Čapek, K.
 Pilgrimens visor Vrchlický
 Pipan från Tristan Corbière Seifert
 Pleinair Nezval
 Plommonstopet Fischerová, S.
 Plåga Holub
 Poesi Holan
 Poesi och prosa Vrchlický
 Poesins gåva Seifert
 Poeten Čapek, K.
 Poeter plågas av sömnlöshet Diviš
 Poetik Nezval
 Det poetiska vittnet Čapek, K.
 En poets födelse Seifert
 Pojkarna i Domažlice Čapek, J.
 Pojken och stjärnorna Seifert
 Pojken som inte ville lära sig något
 Čapek, J.
 Politik och samvete Havel
 Porträtt Juliš
 Positionsbestämning Holan
 Potemkins kulisser Hašek
 Prag Seifert
 Prag Witthed
 Prag 1968-88 Havel
 Prags julkrubbor Hrabal
 Prags kyrkklockor Vrchlický
 Pragsonetter Seifert
 En pratstund på kvällskvisten Neruda
 Premier plan Nezval
 Presentkorgen Seifert
 Prins Bajaja Němcová
 Prinsessor Holub
 Pripjat-träskan Fischerová, S.
 Proklamationer Zahradníček
 Prokustes' sång Doskočilová
 Prolog Seifert
 Prometheus Florian
 Prometheus' eld Doskočilová
 Prometheus' straff Čapek, K.
 Propet-träskan Fischerová, S.
 Protest Havel
 Den präktigaste flickan i Groenendael Medek
 Präst och krigare Vrchlický
 Prästkrage Holub
 Psalm Diviš
 Pseudo-Lot eller om fosterlandskärlek
 Čapek, K.
 Pseudonym Lund
 Pusjkins monument i Moskva Seifert
 På andra sidan polcirkeln Čapek, K.
 På andra sidan Öresund Čapek, K.
 På badplatsen i Soca Nezval
 På barnsjukhuset Witthed
 På Bertramka - Mozartmuseet Seifert
 På det yttersta Holan
 På djupet Holan
 På dörrarnas överstycke skrev man Seifert
 På en karta av en föråldrad stad Z
 På en stig av regn Borský
 På ett bortglömt stenblock Seifert
 På flykt Witthed
 På frammarsch Holan
 På fredagsmorgonen Klíma
 På företagets räkning Vaculík
 På Golgatha Machar
 På gyllene brunnen Seifert
 På hemmets smala horisont Seifert
 På himlen stjärnorna sig strött Neruda
 På håll skriver jag Z
 På Julianfälten Seifert
 På nyårsnatten Hrubín
 På perrongen i Kralupy Seifert
 På prämen Witthed
 På radions vågor Seifert
 På S:t Nikolaus dag Witthed
 På slätten, alldeles bredvid furorna Witthed
 På väg Čapek, K.
 På vägen till Eldorado Vrchlický
 På värdshuset Tre liljor Neruda
 På 1900-talet Witthed
 Påfågeln och duvan Denk
 Pärönträdet Denk

 Quis ut Deus Vrchlický

 R.U.R. Čapek, K.
 Rackaren och hunden Olbracht
 Rappen Denk
 Rapport om en rivning Seifert
 Rapsodi Michal
 Ravels bolero Borský
 Redan tiden har täckt alla spår Seifert
 Det regnade Holan
 Repetitionsövning Bunčák
 Resan till Norden Čapek, K.
 Regn Hrubín
 Regnbågen Lund

Regnen Borský
 Ett rejält företag Hašek
 Rekordet Čapek, K.
 Rembrandt Holan
 Rena rama kärleken Seifert
 Requiem i Theresienstadt Bor
 Requiescat Vrchlický
 Resa Wernisch
 Resan till Kralupy Seifert
 Resan till Nelahozeves Seifert
 Resan till Venedig Seifert
 Resan tillbaka Čapek, K.
 Reservationens anatomi Hasek
 Revolution Seifert
 Riddar Rudolf Holub
 En riktigt skaplig present Límanová
 Ringdansen Kundera, M.
 Rodnad Juliš
 Roliga djurhistorier Holas
 Romans från trettioåriga kriget Machar
 Romans om våren 1848 Neruda
 En romarinna Neruda
 Romeo och Julia Čapek, K.
 En ros från trädgården Seifert
 Den rosa damen Procházková, L.
 Rosafärgade tuppar Juliš
 Rudolf II Hurník
 Rumtid Holub
 Den ruttna kransen Seifert
 Rymlingen Denk
 Ryska bliner Seifert
 Råttjakten Denk
 Räknelära Seifert
 Räknemaskinen Seifert
 En rättegång som ingen hört talas om
 Neruda
 Rättvisan Márek
 Den röda blomman Bezruč
 Den röde mannens frihetskamp Stingl
 Röken från marijuana Seifert
 Rösten Holan

 Safari Řezáčová
 En saga Holan
 Saga Holub
 En saga för varje dag Šťovíček
 En saga om en hund Čapek, K.
 Sagan om den lilla katten Prachatická
 Sagan om solen Šotola
 Sagostunden Macourek
 Salamander Syndicate Čapek, K.
 Salamanderkriget Čapek, K.
 Sammanstötningen i Normandie Čapek, K.
 Samtal Hořejší

 Samtal Seifert
 Samtal med František Hrubín Seifert
 Samtal med en tom stol Seifert
 Samtal på hafvet Vrchlický
 Samvetet Holan
 Samvetet Márek
 Sanering Havel
 Sankt Georgsbasilikan Seifert
 Sankt Nikolaus går genom stan Procházka
 Sankt Vituskatedralen Hodrová
 En sann historia Denk
 Sanningens ögonblick Hašek
 Sanningsleken Klíma
 Sarkofagen Vrchlický
 Satirer och aforismer Laub
 Satyrens visa Vrchlický
 Saxofonen Škvorecký
 Schlesiens skogar Bezruč
 Se där af slumrande gnistor Neruda
 Se hur stjärnor tindra fram Neruda
 Seans Čapek, K.
 Seansen Žáček
 Sedvänjans mysterier Z
 Segern i Rom Nesvadba
 Senfärdig ros Lund
 Sensation i ett marknadstält Čapek, K.
 September Čapek, K.
 September Holan
 September Seifert
 September oktober Jirousová
 Sex rondeauer Seifert
 Sex tankar om kulturen Havel
 Sfinx Vrchlický
 Sfinxen Doskočilová
 Sfinxens sista dag Vrchlický
 Shem Hodrová
 Shien-si - den högsta sanningen Hašek
 Sidennäsduken Seifert
 Signora Gioventù Čech
 Det sista Holan
 Det sista jag ännu älskar Diviš
 Det sista bladet Holan
 Den sista julberättelsen i Böhmen Seifert
 Det sista mötet med Gary Cooper Skácel
 Den sista nattbussen Holub
 Sista ordet? Vaculík
 Det sista trädet Zavřel
 Sju gånger i huvudrollen Hostovský
 Sjudande vattens porlande Z
 Sjunde oktober söndagsmorgon Z
 Sjusovaren Denk
 Själén Holub
 Själens mimosa Vrchlický
 Självporträtt Seifert

Sjöjungfrur Bondy
 Den skadeglade ekornen Denk
 En skald Čapek, K.
 Skaldeåret Vrchlický
 Skall det någonsin förlåtas mig Holan
 Skall jag taga vara på min broder Fischerová, S.
 Skapelsen Seifert
 Skatan Denk
 Skelett Holub
 En skiva ungersk salami Seifert
 Skjortan Čapek, K.
 Skjuts till Wien Procházka
 Skogen Mikulášek
 Skorna Seifert
 Skottet Svobodová
 Skottår Zahradníček
 Den skrattande flickan Vančura
 Skrattets och glömskans bok Kundera, M.
 Skridskokarpen Aškenazy
 Skrivet på Allhelgonadagen i år Neruda
 Skugga skriven för sopran Holan
 Skuggor Juliš
 Skyddsängeln Havel
 Skymning Halas
 Skämtet Kundera, M.
 Skänk mig Florian
 Skärsliparen Vančura
 Skör skörare Skácel
 Skörda hö Denk
 Skörden Borský
 Slavisk dans nummer 16 Seifert
 Slutet gott allt gott Vančura
 Slutet på veckan Neruda
 Släktdramat Čapek, K.
 Smattret från en tjeckisk flagga Diviš
 Smeden och döden Vrchlický
 Smugglarberättelse Klíma
 Smärtan Holan
 Smärtan får säga mig Kainar
 Den snälla tigern Zahradka
 Snön Holan
 Snön Vrchlický
 Sockenstämman i Mejdlovary Hašek
 En sol-och-vårmans missöden Čapek, K.
 Soldat i förlåtelsens blå uniform Fischerová
 Soldaten Svejk Hašek
 Soldater Witthed
 En solig dag Holub
 En solochvårares vedermödor Čapek, K.
 Soluret Toman
 Som adjutant hos kommandanten Hašek
 Som dagg i morgonparen Z
 Som en nyckel Borský
 Som kommandant i staden Bugulma Hašek
 Som lejon vi järngallret rista Neruda
 Som vanligt Witthed
 Sommar Holan
 Sommarastrarna Seifert
 Sommaren har åsneöron Procházková, I.
 Sommarnatt Neruda
 Sommartankar Havel
 Sommarvandring Vrchlický
 Sonett Kolář
 Sonetter af en enstöring Vrchlický
 Sorg Holan
 Sorgen Borský
 Sorgens hus Kantůrková
 Sorgeskölden Witthed
 Sorgestaden Hodrová
 Stormästare Mikeš' uppgång och fall Kolman
 De sovandes börda Hrubín
 Sovas syster Pujmanová
 Sparven Holan
 Sparven och kråkan Denk
 Spegelarnas förräderi Hrabal
 Spegling Holan
 Spel över nät Štorch
 De spetälska Klíma
 Spindelväfvar Vrchlický
 Spring Nalle Denk
 En springa Witthed
 Springa i kapp Denk
 Språken Nápravník
 Spågumman Čapek, K.
 Spår av penna på papper Z
 Spökenas tjut Seifert
 Stad i tårar Seifert
 Ett statligt författarstipendium Hašek
 Den stela människans syndrom Holub
 Stenarna talar tjeckiska Fischerová, S.
 Štěpan och Anna Lustig
 Stigbyglar Skácel
 Ett stilla handtverk Čech
 Stilleben med kaffe och dina ögon Borský
 Stilleben med äpplen Juliš
 En stjärna blott är solen Neruda
 Stockholm och svenskarna Čapek, K.
 En stolle Denk
 Det stora bygget Trefulka
 Stora förfäder Holub
 Storyn och totalitarismen Havel
 Den straffade stoltheten Němcová
 Straffången Šejbas myteri Hašek
 Strategiska svårigheter Hašek
 Strutar och smulor Seifert
 Stråle från min Alkyone Neruda
 Strängar av spindelväv Seifert
 Stubbåkern Francouz

Det stulna barnet Čapek, K.
 Det stulna dokumentet Čapek, K.
 Det stulna Jesusbarnet Topol
 Den stulna kaktusen Čapek, K.
 Det stulna mordet Čapek, K.
 Den stulna månen Aškenazy
 Ett stycke bort klädde kvinnorna på sig
 Seifert
 Ett stycke sol Denk
 Stående kvinna Florian
 Stänga in sig för några dagar Z
 Den störde kontemplatorn Nezval
 Suck Vrchlický
 Sund och fjordar Čapek, K.
 Suspira Vrchlický
 Svalmor Denk
 Suspira Závada
 Svanarna Skácel
 Svaren Březina
 Svart tiger Fischerová, S.
 Den svarta stjärnan Kantůrková
 Svarta svanen Huptych
 Švejk blir kalfaktor hos fältprästen Hašek
 Svejek blir utkastad från dårhuset Hašek
 Svejek som kalfaktor hos löjtnant Lukas
 Hašek
 Den svenska storskogen Čapek, K.
 Svindel Čapek, K.
 Svindelkänslan Čapek, K.
 Svinna skola dagar Neruda
 Symfonier Vrchlický
 Syndare i Prag Márek
 Syndrom Holub
 Syrenerna i Prag Nezval
 Syrsan Kainar
 Systemet Čapek, K. o. J.
 Så Witthed
 Så grått som möjligt Linhartová
 Så kan bara en fågel dö bort Seifert
 Så talade Švejk Vaculík
 Sång till solen Zahradníček
 Sången från ett mellanspel Seifert
 Sången om Hendele Seifert
 Sången om jungfru Maria och om vinet
 Seifert
 Sången om kriget Seifert
 Sången om latrinen Hašek
 Sången om lyckan Vrchlický
 Sången om spegeln Seifert
 Sången om äppelträdet Seifert
 Sångernas sång Nezval
 Såsom älskarinnors kroppar Šimon
 Säg inget Jan Bouček
 Sägna om Čech Jirásek
 Sömlöshet Holan
 Sömlösheten Lund
 Söndag Čapek, K.
 Söndag Holub
 Söndag eftermiddag Z
 Söndag morgon Klíma
 Söndagen Guds dag Šrámek
 Söndagsskymning Čapek, M.
 Den söndersparkade trumman Hrabal
 Söner af jorden Neruda
 Tabu Nesvadba
 Tack Witthed
 Tacksamhet Denk
 Tacksägelsen Lund
 Tacktal vid mottagandet av Erasmuspriset
 Havel
 Taggiga dimmor Borský
 Tal över muren Klíma
 Talmudskt motiv Vrchlický
 Tamina Kundera, M.
 Tankar om kulturen Havel
 Tankar om synden Vaculík
 Tankarna Kundera, M.
 Tantali arf Vrchlický
 Den tappre soldaten Svejek Hašek
 Den tappre soladaten tar kommandot
 Hašek
 Telegrammet Čapek, K.
 Tempo di minuetto Seifert
 Teorin om konsten Fischerová, S.
 Testamente Holan
 Testamenter Čech
 Teveteater Hodrová
 Thank you so blue Seifert
 Theriak Nesvadba
 Theta Hodrová
 En tid full av sånger Seifert
 Tid är det du inte vet Z
 Tiden är alltid inblandad Z
 Tidens leenden Březina
 Tidens nagel den linjerar grymt Seifert
 Tidningsläsning Žáček
 Tiggaren som bragtes till undergång Neruda
 Till att börja med Doskočilová
 Till dess bomben faller Halas
 Till Eva, den allra minsta Witthed
 Till fienderna Holan
 Till glädjen Holub
 Till min fars födelsedag Javorský
 Till minnet av tingen Vladislav
 Till mötes Witthed
 Till slut Seifert
 Till Tyskland Jirásek

Till världens fyra hörn Seifert
 Tillfrisknandet Vyskočil
 Timmen Borský
 Timmen X Novák
 Tintorettos dotter Vrchlický
 Tio minuter före slut Kocourek
 Tisdag morgon Klíma
 Tistlar Štorch
 Tjeckisk drömbok Vaculík
 Tjeckiska folksången Tyl
 Tjeckiska år Witthed
 Tjintamaner och fåglar Čapek, K.
 Tjuvhistoria Brabcová
 Tomater à la Provence Seifert
 Toner i själen Vrchlický
 Topografi Richterová
 Tordönet Jirásek
 Tornurets timslag Seifert
 Torsdag morgon Klíma
 Trappor Pecka
 Trasballaden Voskovec & Werich
 Tratten i Nürnberg Doskočilová
 Tre Čapek, K.
 De tre citronerna Erben, K.
 Tre dukater Seifert
 De tre första samlingarna Seifert
 Tre getter Denk
 Tre sekvenser från Mariánské Lázně Seifert
 Tre små historier om böcker Seifert
 En trebent häst på kapplöpningsgatan Hrabal
 Den tredje Blatný
 Trialog Holan
 Trojanska hästen Doskočilová
 Trollflöjten Hrabal
 Trollkarlens stamtavla Nezval
 Troms Čapek, K.
 Tron mig Neruda
 Trumpetare Skácel
 Trusten för förintandet av världshistorien
 Nesvadba
 En tråkig sång Denk
 Trädet Vrchlický
 Trädgården om vintern Lund
 Trädgårdsfesten Havel
 Trädgårdsmästare Holub
 Trädgårdsmästarens augusti Čapek, K.
 Trädgårdsodlaren liv Čapek, K.
 Trälens sånger Čech
 Tröst Seifert
 Tröst Vrchlický
 Tuans vittnesbörd Zeyer
 En tunn och hårt hopringlad kobra Diviš
 Tuppen Denk
 Två dikter Seifert

Två nedbrinnande ljus Z
 Två steg till friheten Pecka
 Två unga systrar Hanzlík
 Tyras kjolar Denk
 Tänk hur skönt det vore att vara en torso
 Vyskočil
 Tärningen är kstad Doskočilová
 Törnen från Parnassen Vrchlický

Under fanan av slipsar Nezval
 Under kristallkronan Seifert
 Under kristendomslektionen Hašek
 Under kvällar Čapek, M.
 Under natten Witthed
 Under popplarna Vrchlický
 Under resor samlar jag på sopor Z
 Den underbara blyertspennan Seifert
 Den underbare trollkarlen Nezval
 Den underbare trollkarlens tillblivelse Nezval
 Underliga människor Hrabal
 Undret med Julia Olbracht
 Undret på plan Čapek, K.
 United Flight 1011 Holub
 Upp till konsekvent kamp mot erotiken Laub
 Upplyst himmel av nattens lågor Z
 Upprätt Z
 Uppståndelse Holan
 En uppsyn något sorgsen Seifert
 Uppvaknandets skrik Havel
 Ur Abigdor Karos reseskildringar Holub
 Ur djupen Vrchlický
 Ur en praktikants anteckningar Neruda
 Venus' händer Seifert
 Ut och dansa Denk
 Utan namn Holan
 Utan namn Závada
 Utblick från Karlsbron Seifert
 En utflykt till Kroatien Čech
 En utflykt till järnvägsstationen Topol
 Utopia Doskočilová
 Utropare Šimon
 Utsmuglade brev till en saknad Pecka

Vackra Poldi Hrabal
 De vackra rådjurens död Pavel
 Det vackraste Seifert
 Vaclavplatsens syndrom Holub
 Vad annat Holub
 Vad harpuneraren Ned Land sade Seifert
 Vad män dör av Pecka
 Vad människor är avundsjuka Klíma
 Vad skall man ta med sig i graven Seifert
 Vad skall vi göra med den Neruda
 Vad är det för prat om grå hår Seifert

Waldheimsk idyll Seifert
 Wallensteinpalatsets trädgård Seifert
 Vallfartsort Seifert
 Vallmon Seifert
 Valpen och den goda honungen Hercíková
 Vampyren Neruda
 Vandring i regnet Tetauer
 Vandringen efter plommondoften Aškenazy
 Ett vanligt liv Borský
 Ett vanligt mord Čapek, K.
 Den vansinnige Čech
 Var dag ett under Hrabal
 Var hörde jag den där sången Seifert
 Var är den fjärde Denk
 Var är du Holan
 Var är mitt hem Tyl
 Varats olidliga lätthet Kundera, M.
 Varför är vi här Holan
 Varken marmortornet i Pisa Seifert
 Varthän Denk
 Waterloo Doskočilová
 Vatten förvandlat till sorg Kliment
 Vattenfallsdirektören Gruša
 Vattenledning Brousek
 En vecka i ett tyst och stilla hus Neruda
 Vem kan fånga ett dansande ljus Kudláček
 Vem kan läsa i tystnadens böcker? Z
 Vem skall man först falla om halsen Seifert
 Vem äter språkfrukost Fischerová
 Vemodiga strofer Vrchlický
 Vems är världen Vaculík
 Vernissage Havel
 Verser från en gobeläng Seifert
 Vi brukade visa vår vördnad Seifert
 Vi läsa vårt öde Neruda
 Vi möttes i denna bok Kantůrková
 Vi som väntar Holan
 Vi stod blick stilla Z
 Vi tar fel Holan
 Vi tjejer Límanová
 Vi åkte skridskor med Lenin Seifert
 Vid bardisken Witthed
 Vid bordet Witthed
 Vid en av sina föreläsningar Seifert
 Vid dammens ände står statyn Seifert
 Vid fönstret Seifert
 Vid Kafé Slávias fönster Seifert
 Vid middagstid Nezval
 Vid målet Vrchlický
 Vid nattens ände Z
 Vid rabbi Lövs grav Seifert
 Vid stranden av Olsanydammen Seifert
 Wienerschnitzel Seifert
 Vilken tokig familj Procházka
 Vilken väg att gå Z
 Vill ni se den gyllene staden Hrabal
 Vill ni se det gyllene Prag Hrabal
 De vilsnas liknelser Z
 Vinet Vrchlický
 Vinet på väggen Knap
 Vinskörden Borský
 Vinter Holan
 Vinter Wolker
 En vinterballad Neruda
 Vintern och våren Denk
 En visa Seifert
 Visa Vrchlický
 Visan om den bittra besvikelsen Seifert
 Visan om Hendele Seifert
 Visan om kriget Seifert
 Visan om kvinnorna Seifert
 Visan om kvällen Seifert
 Visan om stearinljusets låga Seifert
 Visan till slut Seifert
 En viskning i föräldrarnas öron Skácel
 Visst! Witthed
 Vita hästars röda blod Z
 Vita hästen Hrabal
 Vittnesmålet Seifert
 Vladimír Holans fem droppar Seifert
 Vodník Zavřel
 Wolf Meynerts profetia Čapek, K.
 Vyer från Prag Seifert
 Vår Borský
 Vår besvärliga tant Hašek
 Vår getabock Denk
 Vår tids spegel Stehlík
 En vår två vintrar Procházka
 Våra änder Denk
 Våren Březina
 Våren Lund
 Våren 1848 Neruda
 Våren är här Vaculík
 Vårt Europa Vaculík
 Vårt nya Europa Havel
 Vårvisa Vrchlický
 Den våta vargen Denk
 Vägen till botten Pecka
 Vägen till Emmaus Vrchlický
 Vägen till helvetet Vrchlický
 Vägen ut Aškenazy
 Vagg i vägg Erben, V.
 Vägledaren Vrchlický
 Välkommen vår Štorch
 Vällukts-syndromet Holub
 Vällustingen Čapek, K.
 Ett välsignat regn Čapek, K.
 Vändpunkten Pecka

Vännen längtan Seifert
Vänninnor från sorgens hus Kantůrková
Väntan Borský
Väntan på Josef Bošek
Väntan som inte var förgäves Juliš
Vårdshuset Spegelgatan Seifert
Världen och vi Witthed
Världens skönhet Březina
Världsande Neruda

X varnar Čapek, K.

Yachten på lagunen Čapek, K.
Ylande i fjärran Holub
Yoga Holub
Yttersta domen Čapek, K.
Ytterstaomens ängel Nesvadba

Zetlitjka går till val Hašek
Zigenarpoesi Hašek
Žoli Čech
Zoo Tylínek

Åldrandet Lund
Ångbilen Holub
Ett år i Prag Fischerová, S.
Ett år i södern Vrchlický
Ett år med min trädgård Čapek, K.
Återigen Borský
Återkomster Lund
Återkomster och andra förluster
Richterová

Ädelstenarna Neruda
Ägget Aškenazy
De älskande Šotola
Älskande för en dag Klíma
Älskande i sanden Fischerová, S.
Älskande par Holan
Älskare Biebl
Älvorna Lund
Än en gång lilla Hendele Seifert
Än en tröst Vrchlický
Än är det inte riktigt höst Hrubín
Ända fram Hrabal
Ända till Nidaros Čapek, K.
Ängeln Čech
Ängeln Hrabal
Ängeln Topol
En ängels skugga Z
Änglar Kundera, M.
Änglarna Kundera, M.
Änglaögon Hrabal
Ängslan Holan

Ännu Borský
Ännu ett bevis på att ordstävets Neruda
Äppelträdet med strängar av spindelväv Seifert
Äppelträdet blom Vrchlický
Äpplet ur skötet Seifert
Äppelträdet Čech
Är man svag Neruda
Är månen säg mig värkligen död Neruda

Ödet Borský
Ödet Holan
Ödmjuk sång Seifert
Den ödmjukaste dikten Seifert
Ödmjukhet Wolker
Den ödsliga kyrkogården Vrchlický
Öfver allt skall du älska Neruda
Öfver avgrunden Vrchlický
Ögonblick i januari Skácel
Ögonblicket efter knäböjde alla Seifert
Ögonen Holan
Ön Kampa i Moldau Seifert
Öppet brev till Gustáv Husák Havel
Öronbikten Čapek, K.
Över Shelleys brev Holan
De övergivna gässen Denk

6:55 torsdag Z
8 ½ Hrabal
14 september Witthed
21 augusti 1968 Seifert
28-29 mars 1969 Witthed
70°40'11" nordlig bredd Čapek, K.
1751 Holub
70.000 Bezruč

Tjeckiskt titelregister

- A ona to neví Witthed
A přec Holan
A přece se točí Doskočilová
A sbohem Seifert
A šmytec Seifert
A u nás Vrchlický
Ach jaké blaho poležet Neruda
Achillova pata Doskočilová
Addio krásný plameni Seifert
Adjutantem velitele města Bugulmy Hašek
Advent Witthed
Advokát a duchové Marek
Aelova harfa Seifert
Agathon čili o moudrosti Čapek, K.
Aj tamhle dřímavých jiskérek Neruda
Ale až za koncem a nejloub Fischerová, S.
Alexander Veliký Čapek, K.
Alice Borský
Allegro non tanto Seifert
Alleluja Vrchlický
Almužna Vrchlický
Amarus Vrchlický
Anatomie jedné zdrženlivosti Hasek
Anatomie lásky Čapek, M.
Anděl Seifert
Anděl posledního soudu Nesvadba
Anděl strážný Havel
Andělé Kundera, M.
Andělé boží Vrchlický
Andrew Scheuchzer Čapek, K.
Andrias Scheuchzeri Čapek, K.
Ani mramorová věž v Pise Seifert
Ani svatí ani andělé Klíma
Anna proletářka Olbracht
Antikody Havel
Antilyrika Nezval
Archeologická povídka Klíma
Ariadnina niť Doskočilová
Asanace Havel
At' žije republika Procházka
Atentát na doktora Kramáře Seifert
Atest Kohout
Audience Havel
August, August, August Kohout
Autor mluví sám se sebou Čapek, K.
Až bomba praskne Halas
Až planety sklesnou k slunci zpět Neruda
Až po Nidaros Čapek, K.
Až skončí válka Psůtková
Azur Nezval
Babylónská věž Doskočilová
Bachův koncert Seifert
Báječně krásný to přec byl sen Neruda
Bajky Čapek, K.
Balada dětská Neruda
Balada májová Neruda
Balada o Juraji Čupovi Čapek, K.
Balada o návratu Nezval
Balada o polce Neruda
Balada o rovnováze Šimečka
Balada tříkrálová Neruda
Balada vánoční Vrchlický
Balada z hadrů Voskovec
Balada zimní Neruda
Bambini di Praga Hrabal
Báseň nejpokornější Seifert
Báseň úvodní Seifert
Basic love Kliment
Básníci trpívají nespavostí Diviš
Básník Borský
Básník Čapek, K.
Básníková smrt Seifert
Bassaxofon Škvorecký
Bazilika svatého Jiří Seifert
Bergen Čapek, K.
Bergenská trať Čapek, K.
Běta Bondy
Bez názvu Holan
Bez názvu Závada
Bez u muzea na Václavském náměstí Nezval
Bidýlko Vachek
Bílý koníček Hrabal
Biodrama Holub
Blázni a Pythagoras Franková
Bláznova smrt Erben, V.
Blbec z Xeenemünde Nesvadba
Bodláci z Parnasu Vrchlický
Bolest Holan
Břímě Atlantovo Doskočilová
Britská Guyana Seifert
Brusič nožů Vančura
Bruslili jsme s Leninem Seifert
Bude mi někdy odpuštěno? Holan
Buďte jen klidni všechno zlé Seifert
Buridanův osel Doskočilová
Byl jsem pokřtěn v morové kapli Seifert
Byla slyšet klasika Topol
Bylo a je Juliš
Bylo to na váš účet Aškenazy
Být poezií Šimon
Býti básníkem Seifert

Čarovná zahrada Vrchlický
Čas je výkřik usprostřed noci Z, Pavel
Čas milosti Mareš
Čas plný písní Seifert
Čas tajných přání Procházková
Čas všude kreslí nehtem zlým Seifert
Časoprostor Holub
Čekala jsem Borský
Čekání Borský
Čekání, které nebylo zbytečné Juliš
Čekání na Josefa Bošek
Čekání na tmu čekání na světlo Klíma
Celkový pohled na Prahu Nezval
Černá hvězda Kantůrková
Černá káva slečny Lenky Seifert
Černá ulice Seifert
Černoši v Brumově Vaculík
Červánky Juliš
Červenec má oslí uši Procházková, I.
Červený květ Bezruč
Česání barev Borský
České roky Witthed
Český snář Vaculík
Cesta Wernisch
Cesta do Benátek Seifert
Cesta do Emaus Vrchlický
Cesta do Kralup Seifert
Cesta do pekla Vrchlický
Cesta do vesmíru Aškenazy
Cesta k Nelahozevsi Seifert
Cesta ke dnu Pecka
Cesta na Sever Čapek, K.
Cesta zpátky Čapek, K.
Cestou Čapek, K.
Cestičkou deště Borský
Chápu, že jsem stroj s drobtlem Diviš
Chcete vidět zlatou Prahu Hrabal
Chci vzbudit mrtvou Seifert
Chief Salamander klade požadavky
Čapek, K.
Chladnou zemí Topol
Chlapec a hvězdy Seifert
Chléb a růže Seifert
Chodec na Lower West Side Holub
Chodili od bytu k bytu Seifert
Chrlení krve Diviš
Chyba Havel
Čí je svět Vaculík
Čí prsty utkaly vám Seifert
Cikánská poesie Hašek
Cíle Březina
Čím člověk já ve světě kruhu jsem Neruda
Čínský motiv Borský

Čintamani a ptáci Čapek, K.
Císařské fialky Neff
Císařův slavík Hurník
Číslo patnáct Hašek
Clementisova čepice Kundera, M.
Člověk, jenž vydal básně Čech
Člověk před lidmi Vaculík
Co jiného Holub
Co si vzít do hrobu Seifert
Co jsem se napsal rondelů a písní Seifert
Co řekl harpuníř Ned Land Seifert
Co všechno zavál sníh Seifert
Co život dal Vrchlický
Corrig von Hopp Seifert
Což třepotá se to tu hvězdiček Neruda
El Cristo de la Luz Zeyer
Čtrnáctá hvězda Seifert
Čtvero zastavení u básníkovy hrobu Seifert
Čtyři sloni Hutka
Cvrček Kainar
Čžen-si nejvyšší pravda Hašek

Daleko od divadla Havel
Daleko od stromu Brabcová
Dálkový výslech Havel
Další doklad pořekadla Neruda
Dánsko Čapek, K.
Dante Gabriel Rossetti Vrchlický
Dar poezie Seifert
Dárkový koš Seifert
Dášeňka Čapek, K.
Dávno Skácel
Dávno Štorch
Dcera Tintorettova Vrchlický
De carcere et vinculis Holan
Dědictví Tantalovo Vrchlický
Dedikace Seifert
Děj země je krátce jen vyprávěn Neruda
Dejte mi Florian
Děkovná řeč Havel
Dělnická madona Hora
Den, noc, čas Seifert
Denár v dívčí dlani Erben, V.
Desert Maryša Seifert
Děšť Hrubín
Deště Borský
Deštník z Piccadilly Seifert
Děti z předměstí Seifert
Děvčata u řeky Seifert
Diagnózy Holub
Dialog s doktorem Dongem Nesvadba
Diamantová monstrance Seifert
Didus ineptus Bezruč
Dík budiž vám zlaté hvězdičky Neruda

Diogenés v sudu Doskočilová
 Dítě kejklířovo Vrchlický
 Dívám se na tvé čelo Seifert
 Dívka v studovně Žáček
 Divní lidé Seifert
 Divoké prázdniny Procházka
 Dlouhý koktejl Pecka
 Dlouhý Široký a Bystrozraký Erben, K.
 Dnes vím jak v této osudové chvíli Seifert
 Dni a noci Vrchlický
 Dno Skácel
 Do Němec Jirásek
 Do čtyř stran světa se obrací Seifert
 Dobré věci Skácel
 Dobře že je smrt na světě Erben, K.
 Dobrý den sluníčko Štochl
 Dobrý skutek Čech
 Docela jistě Holan
 Doktor Kazisvět Neruda
 Dolores Halas
 Donato a Sismonda Zeyer
 Dopisy Olze Havel
 Dosti Wolkra Seifert
 Dotazník aneb modlitba za jedno město
 Gruša
 Dříve než oschne těch pár polibků Seifert
 Druhá variace na smrt Kundera, M.
 Druhé loučení Richterová
 Druhé město Ajvaz
 Druhý ostrov doktora Moreaua Nesvadba
 Dryák Nesvadba
 Duch a svět Vrchlický
 Dům se z větší části probudil Neruda
 Dům U Halánků Seifert
 Dům umělců Seifert
 Duše Holub
 Duše – mimosa Vrchlický
 Dušička Jaroslava Haška vypravuje Hašek
 Dva kroky ke svobodě Pecka
 Dvorní šašci Dagan
 Duch markýzův Čech
 Dýmka od Tristana Corbičra Seifert

 Edison Nezval
 Efektivně mrtvá žena Erben, V.
 Einsteinův mozek Nesvadba
 Ekloga V Vrchlický
 Eklogy a písně Vrchlický
 Elegie Holan
 Elko Pecka
 Emoce Topol
 Eós bohyně ranních červánků Seifert
 Epické básně Vrchlický
 Epilog Hrubín

 Epilogy Seifert
 Epitaf Wolker
 Eskapáda v pantoflích Seifert
 Exercicia Beran
 Experiment profesora Rousse Čapek, K.

 Faust Holub
 Faust v Praze Vrchlický
 Festival Holub
 Feuilleton Čapek, K.
 Foltýnův buben Čech
 Formule jedna Holub
 Fotograf Josef Sudek Seifert
 Fragmenty kosmické II Vrchlický
 Fraška, reformovatelnost Havel
 Fresky a gobelíny Vrchlický

 G.H. Bondy a jeho krajan Čapek, K.
 Gábor Gábor Aškenazy
 Garden-party s vernisáží Pecka
 Giotto a duše Vrchlický
 Gordický uzel Doskočilová
 Greyhound story Hrabal
 Grófička Čapek, K.
 Guillaume Apollinaire Seifert

 Hakon Vrchlický
 Halleyova kometa Seifert
 Haló slečno špatně jste slyšela Seifert
 Halucinace Topol
 Harfa ve sněhu Skácel
 Harlekýnovy milióny Hrabal
 Hastrman Neruda
 Havlíčku, Havle Hutka
 Hedvábné starosti Fryd
 Hedvábný šáteček Seifert
 Hejna Skácel
 Helena Čapek, K.
 Hemofilie Holub
 Hirošima Hrubín
 Historie blechatého psa Brdečka
 Historie dirigenta Kaliny Čapek, K.
 Hlas Holan
 Hlas moře Vrchlický
 Hlava Panny Marie Seifert
 Hlavní nádraží Seifert
 Hluboko dole Holan
 Hodina tance a lásky Kohout
 Hodino Borský
 Hodinky v kapse Kainar
 Hodiny Holub
 Holčička a dešť Lukešová
 Hordubal Čapek, K.
 Hořce Holan

Hořící Borský
Hořící loď Seifert
Hořká jádra Vrchlický
Hostinec U zrcadlové kozy Seifert
Hovor na moři Vrchlický
Hra Marek
Hra na pravdu Klíma
Hrabě je mrtev hraběnka je mrtva Seifert
Hranice Kundera, M.
Hraut a Marut Vrchlický
Hřbitov v písni Vrchlický
Hrdličko zmlkni a už necukruj Seifert
Hrob Merlinův Vrchlický
Hrst černého tabáku Seifert
Horský hotel Havel
Hudba v duši Vrchlický
Hudba pramenů Březina
Hůl Petra Kašpara Světeckého Čech
Hůrky u Rokycan Čapek, M.

I vyklepal prach z obuvi své Hašek
Ikarův pád Doskočilová
Immanuel Kant Holub
In memoriam Jana Palacha Witthed
Incident v La Manche Čapek, K.
Indiáni na válečné stezce Stingl
Indiánský běh Boučková
Ingot a ingoti Seifert
Inkvizice Borský
Inspirace Hurník
Interferon Holub
Interview Čapek, K.
Inzerát na dům Hrabal

Já lásce všechno dal Vrchlický
Já míval tě rád strašně Seifert
Já nechal svět jít kolem Vrchlický
Ja neumlknu pokud jen mohu Vrchlický
Ja nie som človek Kostra
Já pro vás přeci zpívat chtěl Seifert
Já truchlivý bůh Kundera, M.
Jablko z klína Seifert
Jabloň Čech
Jabloň se strunami pavučin Seifert
Jabloňový květ Vrchlický
Jablůňka se zlatými jablky Ludvík
Jachta na laguně Čapek, K.
Jak? Holan
Jak Československý rozhlas natáčel v
Židlochovicích slavíčka Skácel
Jak Cetlička volí Hašek
Jak by mi bylo zatěžko Seifert
Jak hráli divadlo a na Mikuláše co bylo
Čapek, J.

Jak jsem obsluhoval anglického krále Hrabal
Jak jsem se setkal s autorem svého nekrologu
Hašek
Jak jsem si přišíval knoflík Hašek
Jak jsme se střetli s Vlky Pavel
Jak jsme si hráli na požár Aškenazy
Jak krtek ke kalhotkám přišel Petiška
Jak lvové bijem o mříže Neruda
Jak našli panenku která tence plakala
Čapek, J.
Jak poutník šel jsem světem Vrchlický
Jak rado bych navštívil Holan
Jak se pozná na Kampě jaro Smetanová
Jak se zakládají zahrádky Čapek, K.
Jak šel pan Mazucha pomstít svou
uraženou manželskou čest Hašek
Jak si nakouřil pan Vorel pěnovku Neruda
Jak si pejsek roztrhl kačata Čapek, J.
Jak si pejsek s Kočičkou dělali k svátku dort
Čapek, J.
Jak štěňátko dostalo chuť na med
Hercíková
Jak to bylo na vánoce Čapek, J.
Jak vzniká zahradník Čapek, K.
Jak zemřel kapitán Nemo Nesvadba
Jaké máme trápení s tetou Hašek
Jakým hlasem Juliš
Jarní Vrchlický
Jarní noc Březina
Jaro Borský
Jaro je tady Vaculík
Jaro sbohem Seifert
Jasnovidec Čapek, K.
Je Holan
Je březem Borský
Je čas Halas
Je město Witthed
Je přítomný čas Borský
Jednotka Čapek, K.
Jednou se mi zdálo Topol
Jehla Čapek, K.
Jeho nejlehčí případ Škvorecký
Jen jednou jsem spatřil Seifert
Jenom si nedejte namluvit Seifert
Jeskyně slov Holan
Ještě Borský
Jestli mě necháš umřít dřív Jirous
Ještě je však světlo na záhonech Seifert
Ještě stála nad Trojským mostem Seifert
Jestřáb contra Hrdlička Čech
Jiná útěcha Vrchlický
Jiště člověk chce všechno Bondy
Jitka Procházka
Již vyznám se ze všech hříchů svých Neruda

Jobův syndrom Holub
 Jóga Holub
 Jsem já snad strážcem bratra svého? Fischerová
 Jsem sám Borský
 Jsi Witthed
 Jsou básně v duši Vrchlický
 Jsou dny kdy město Seifert

K nepřekročení Witthed
 Kadeř zlatých vlasů Seifert
 Kafkárna Seifert
 Kalamity v noci Holub
 Kam s ním Neruda
 Kamenický Jirásek
 Kanálská zahrada Seifert
 Kankán se svatozáří Mucha
 Kantor Halfar Bezruč
 Kapitán J. van Toch a jeho cvičení ještěří
 Čapek, K.
 Kapitola botanická Čapek, K.
 Kapr Procházka
 Kapral který probodl Archiméda Holub
 Kapři pro Wehrmacht Pavel
 Kat Mydlář Hutka
 Katapult Páral
 Katyně Kohout
 Každá duše jež tu jde i stane Vrchlický
 Každý den zázrak Hrabal
 Každý večer s pohádkou Šťoviček
 Kde domov můj Tyl
 Kde jsi? Holan
 Kdesi uvnitř nás Juliš
 Kdo jí ovoce jazyka Fischerová
 Kdo měkkým je ten bídně mře Neruda
 Kdo na moje místo Bezruč
 Kdo šetří má za tři Marek
 Kdybych byl pastevcem koní Šrámek
 Kdybych na flétnu uměl hrát Seifert
 Kdysi Holan
 Když dívka umírala Seifert
 Když je nám odepřeno Seifert
 Když k vám vesel hledím Neruda
 Když korálový hrot Seifert
 Když tvoje vlasy Borský
 Když utichly včely Holub
 Když z dívčích úst odlétla duše Seifert
 Když zavítá máj Seifert
 Kjöbenhavn Čapek, K.
 Klára a dva páni Klima
 Eine kleine Jazzmusik Škvorecký
 Klíč v závěji Seifert
 Kněz a voják Vrchlický
 Kniha smíchu a zapomnění Kundera, M.
 Kniha sudiček Vrchlický

Knihy – neknihy Šimečka
 Kočár do Vídně Procházka
 Kočka Holub
 Koholet Vrchlický
 Kokeš Michal
 Kolečko uherského salámu Seifert
 Koleda Vrchlický
 Kolem Stockholmu Čapek, K.
 Kolonáda v Karlových Varech Seifert
 Kolotoč s bílou labutí Seifert
 Kolumbovo vejce Doskočilová
 Kolury Holan
 Komu dřív padnout kolem krku Seifert
 Koncert na ostrově Seifert
 Konec téhodne Neruda
 Konec vše napraví Vančura
 Konference ve Vaduzu Čapek, K.
 Kontinuita Čapek, M.
 Kopule hvězdárny Seifert
 Korálové náušnice Seifert
 Kornouty s drobečky Seifert
 Košile Čapek, K.
 Kostelík kde se vdávala matka Seifert
 Kostí Holub
 Kostky jsou vrženy Doskočilová
 Kostry Holub
 Koulelo se koulelo Seifert
 Kouř marihuány Seifert
 Kousky zápisků praktikantových Neruda
 Kouzelná fletná Hrabal
 Kouzlo vánoční Vrchlický
 Kovář a smrt Vrchlický
 Kovkop Bezruč
 Krabice holandských doutníků Seifert
 Krabice plná moře Seifert
 Krajina s básníky Holub
 Krakatit Čapek, K.
 Královský letohrádek Seifert
 Králíci s moudrýma očima Pavel
 Krása světa Březina
 Krásná Poldi Seifert
 Krasosmutění Hrabal
 Křehký a ještě křehčí Skácel
 Křestný chod Hašek
 Křik strašidel Seifert
 Křížový pramen Seifert
 Kuchyňské hodiny Seifert
 Kukaččin šalebný zpěv Seifert
 Kupón Čapek, K.
 Kuře na rožni Šotola
 Kuru syndrom usmívající se smrti Holub
 Květ kaštanů Seifert
 Kvetoucí magnólie Seifert
 Kynologický ústav Hašek

Kyská reminiscence Čapek, M.
 Kytice umělých fialek Seifert
 Kytky aster Vrchlický

 La Brea Holub
 Labuť černa nebo smutková Huptych
 Labutě Skátel
 Lady Macbethová z Vinohrad Marek
 Láhev burgundského Seifert
 Largo Desolato Havel
 Láska Holan
 Láska Nezval
 Láska Seifert
 Láska a smetí Klíma
 Láska se vrací Borský
 Lásky kapitána Strattona Seifert
 Ledová kněžna Čech
 Legenda Vrchlický
 Lenin Seifert
 Les Mikulášek
 Let United 1011 Holub
 Letní přemítání Havel
 Letní toulky Vrchlický
 Letní ty noci zářivá Neruda
 Lidový dům Seifert
 Lidský hlas Holan
 Lingula Klíma
 Liškovický pán Čech
 Listopad Mikulášek
 Listopadový dešť Seifert
 Listopadový uragán Hrabal
 Lítost Kundera, M.
 Lofoten Čapek, K.
 Lvíče Škvorecký

 Má nemoc mystická rysice Diviš
 Má páteř třikrát natřená tampónem Seifert
 Má veselá jitra Klíma
 Má vlast Klíma
 Má vlast Vrchlický
 Máchova kytice Seifert
 Máchova noční cesta do Prahy Seifert
 Magie slov Hodrová
 Máj Mácha
 Malé nedorozumění Hašek
 Maličká Hendele Seifert
 Maličká Hendele je dobře zná Seifert
 Malíř a smrt Seifert
 Malířská povídka Klíma
 Malomocní Klíma
 Malostranská povídka en miniature Seifert
 Malostranské humoresky Pecka
 Malý a velký Marek
 Malý houlista Vyskočil

 Maminka Kundera, M.
 Maminka Seifert
 Mandra Olbracht
 Marche funčbre Seifert
 Marie Kliment
 Markétka Holub
 Marně se chytáme letících pavučin Seifert
 Maroldova bitva u Lipan Seifert
 Martin a hvězda Topinka
 Martovo pole Borský
 Maryčka Magdónová Bezruč
 Masakr na ostrovech Kokosových Čapek, K.
 Mé Švédsko Kantůrková
 Měl jsem štěstí Seifert
 Měsíc mrtev Neruda
 Měsíce ubývá Brousek
 Měsíček mrtvý – budoucnost Neruda
 Měsíček pěkný mládenec Neruda
 Měsíček že je mrtvý muž Neruda
 Měsíční sonáta Seifert
 Městečko na dlani Drda
 Městem chodil Mikuláš Procházka
 Město v poušti Sonora Holub
 Město v slzách Seifert
 Město vidím Hodrová
 Mi lascio Holan
 Midasovy uši Doskočilová
 Milenci Biebl
 Milenci Holan
 Milenci Šotola
 Milenci na jeden den Klíma
 Milenci na jednu noc Klíma
 Milenci v písku Fischerová
 Milostné léto Klíma
 Miriam Klíma
 Míša Kulička mezi loutkami Menzel
 Míša Kulička v cirkuse Menzel
 Míša Kulička v rodném lese Menzel
 Míša Kulička v zoo Menzel
 Míšeňský porcelán Seifert
 Místopis Richterová
 Mistři smíru Pecka
 Mlčení mužů Bouček
 Mlhavá báseň o Brně Borský
 Moc bezmocných Havel
 Modelka Seifert
 Modlitba Faustova Vrchlický
 Modlitba večerní Březina
 Modlitba k mrtvému dítěti Vrchlický
 Modlitba pro Kateřinu Horowitzovou Lustig
 Modlitbička v sále Louvru Seifert
 Modrá chryzantéma Čapek, K.
 Moje první lásky Klíma
 Moje sonáta Vrchlický

Moje zlatá řemesla Klíma
 Monolog lyrický Neruda
 Monotonie Mikulašek
 Montsalvač Vrchlický
 Morava Nezval
 Morčata Vaculík
 Morový sloup Seifert
 Mořské ženy Bondy
 Most Nezval
 Most přes řeku Borský
 Motáky nezvěstnému Pecka
 Motýli všech barev Vrchlický
 Mozart na kampě Holan
 Mozart v Praze Seifert
 Mozartiana Holan
 Mrtvě štěstí Vrchlický
 Mrtví Holub
 Mrtví a živí Vrchlický
 Mrtví vojáci Skácel
 Můj mihotavý smutku Borský
 Můj obchod se šunkami Seifert
 Muž který nemohl spát Čapek, K.
 Muž který se nelíbil Čapek, K.
 Muž v černém Marek
 My, čekající Holan
 Mýlíme se Holan
 Myrta – cypřiš Vrchlický
 Myšlenky Kundera, M.
 Myslím že malý měsíček Neruda

Na Bertramce Seifert
 Na březích Olšanského rybníka Seifert
 Na co umírají muži Pecka
 Na drobné obloze domova Seifert
 Na doraz Hrabal
 Na dosah ruky Erben, V.
 Na druhé straně Öresundu Čapek, K.
 Na Golgatě Machar
 Na Hákou Adalsteinu Čapek, K.
 Na jedné ze svých dávných
 přednášek Seifert
 Na juliánovských lukách Seifert
 Na karlovarské kolonádě Seifert
 Na Maninách Witthed
 Na peróně v Kralupech Seifert
 Na postupu Holan
 Na sotnách Holan
 Na střeše je Mendelssohn Weil
 Na sv. Mikuláše Witthed
 Na tváři lehký žal Seifert
 Na účet podniku Vaculík
 Na vlnách TSF Seifert
 Na zapomenutém kameni zahrady Seifert
 Nad bazénem je socha bohyně Seifert

Nad dopisy Shelleyovými Holan
 Nad propastí Vrchlický
 Nad záhonem letních aster Seifert
 Nahým a mokrým navrch Skácel
 Nakonec Seifert
 Napadlo rosy Vrchlický
 Nápadly svaté Kláry Kohout
 Napoleon Holub
 Naprostý důkaz Čapek, K.
 Náprsní taška Seifert
 Napsat báseň Žáček
 Narcis a víla Echó Doskočilová
 Narozeniny Holan
 Narvik Čapek, K.
 Naše Evropa Vaculík
 Naše bláznivá rodina Procházka
 Nauka o členovcích Holub
 Návod kterak stonati Čapek, K.
 Návrat ztraceného syna Hašek
 Návraty a jiné ztráty Richterová
 Ne Bože více štěstí Vrchlický
 Ne nestěžuji si Janouch
 Nebe Hrubín
 Nebe peklo ráj Klíma
 Nebe pod Berlinem Rudiš
 Nebeské závory Seifert
 Nebezpečí sklizně Březina
 Neděle Čapek, K.
 Neděle Holub
 Neděle den boží Šrámek
 Nedělní podvečer Čapek, M.
 Nedokončená Borský
 Nedonošený Čapek-Chod
 Nedorozumění Storch
 Nejdražší ve střední Evropě Pavel
 Nejhodnější děvče v Groenendalu Medek
 Nejvyšší spravedlnost Březina
 Někdy jsem postával u dřevěné zvonice
 Seifert
 Několik vět Hrabal
 Není Holan
 Nepřátelům Holan
 Neprodejní Holub
 Nezapomeň Diviš
 Nesmrtelnost Kundera, M.
 Nesnáze se zajatci Hašek
 Nesnesitelná lehkost bytí Kundera, M.
 Nevděčné kuře Bartoš
 Neviditelný Havlíček
 Nevím jak začít Seifert
 Newtonovo jablko Doskočilová
 Než zmlknu docela Vrchlický
 Nezapomeň Diviš
 Nezvěstný Hostovský

Nicota Holan
 Nikotina Čech
 Ninive Holub
 Noc Čapek, K.
 Noc Marečková
 Noc Seifert
 Noc jež mne nese Čapek, M.
 Noc majitelka tmy Seifert
 Noc na uhelném trhu Seifert
 Noc s Hamletem Holan
 Noc s Verlainem Hrubín
 Noc věčné mraveniště hvězd Seifert
 Noční déšť Borský
 Noční divertimento Seifert
 Noční hlídka srdce Holan
 Noční práce Topol
 Noční tma Seifert
 Nordkapp Čapek, K.
 Der Nordmolch Čapek, K.
 Norimberský trychtýř Doskočilová
 Norsko Čapek, K.
 Notový papír a láhev Holan
 Notturmo Vrchlický
 Nová nebezpečí Hašek
 Nové básně epické Vrchlický
 Nové sonety samotáře Vrchlický
 Nové zlomky epopoje Vrchlický
 Nový titanismus Holan
 Nuda v Čechách Kliment
 Nutnost revolty Nezval

O babě hladové Procházková, L.
 O Čechovi Jirásek
 O dobrém pivu městečka X Hašek
 O klucích z Domažlic Čapek, J.
 O kočičce mysičce Prachatická
 O krásách podzimu Čapek, K.
 O lidoještěrkách Čapek, K.
 O Loretánských zvoncích Neruda
 O lyrickém zloději Čapek, K.
 O měkkém srdci paní Rusky Neruda
 O Mikešovi Lada
 O naději Juliš
 O panu Josefu Valentovi Hašek
 O pejskovi a kočičce Čapek, J.
 O pejskovi a kočičce jak si myli podlahu
 Čapek, J.
 O pěstitelích kaktů Čapek, K.
 O pěti chleběch Čapek, K.
 O pohlavním životě Mloků Čapek, K.
 O pyšné noční košilce Čapek, J.
 O rodičích a dětech Hakl
 O smyslu Charty 77 Havel
 O umění zahradnickém Čapek, K.

O začarovaném tulákovi Čapek, K.
 O zelinářích Čapek, K.
 O životě zahradnickém Čapek, K.
 Občan Brych Otčenášek
 Obchod na korze Grosman
 Obchodní podnik kapitána van Tocha Čapek, K.
 Oblačný pastýř Holub
 Oblaka Čech
 Oblaky země jsou synové tkliví Neruda
 Obloha plná haranů Seifert
 Obora Topol
 Obraz který není propastí Holan
 Obrázky ze zoo Tylínek
 Obyčejná vražda Čapek, K.
 Obyčejný život Borský
 Oči Holan
 Od hrobu Máchova Seifert
 Óda na radost Holub
 Odcházení Havel
 Odkaz Čech
 Odkaz Holan
 Odlévání zvonů Seifert
 Odpovědi Březina
 Odpovědnost jako osud Havel
 Ofotská trať Čapek, K.
 Oheň Prométheův Doskočilová
 Okna v bouři Vrchlický
 Okno na křídlech ptáků Seifert
 Okřídlený chrlič Biebl
 Opálová miska Zeyer
 Osamělý mrtvý muž Erben, V.
 Oslo Čapek, K.
 Osm a půl Hrabal
 Ostrava Bezruč
 Ostře sledované vlaky Hrabal
 Ostrov bohů Langer
 Ostrov Kampa Seifert
 Osud Borský
 Osud Holan
 Osudy dobrého vojáka Švejka Hašek
 Oplatkův konec Čapek, K.
 Osudy pana Hurta Hašek
 Otázka hmyzu vyřešena Pavel
 Ovečky Skácel

Pád rodu Votických Čapek, K.
 Paganini Hurník
 Pálení Holub
 Památník Kantůrková
 Pamětní kniha Seifert
 Pan Bolehlav a svět Čech
 Pan doktor Strass Škvorecký
 Pan Golombek a pan Valenta Čapek, K.
 Pan Korbes Bednář

Pan Metek Hrabal
 Pan Povondra čte noviny Čapek, K.
 Pan Povondra čte opět noviny Čapek, K.
 Pan Povondra to bere na sebe Čapek, K.
 Pan Ryšánek a pan Schlegl Neruda
 Pan Vok a čert Vrchlický
 Pankras Budecius kantor Sova
 Pantoumy o lásce Seifert
 Paprsku z Alkyony mé Neruda
 Pár kroků od nás strojily se ženy Seifert
 Pár minut před smrtí Seifert
 Parazit Holub
 Parní vůz Holub
 Pás Klíma
 Pasáž Pecka
 Pašerácká povídka Klíma
 Paul Verlaine Seifert
 Pavučiny Vrchlický
 Peníze Čapek, K.
 Perónní lístek Seifert
 Perspektivy Březina
 Perspektivy Vrchlický
 Pes od malíře Ferdiše Duši Seifert
 Pět kapet Vladimíra Holana Seifert
 Pět minut po koncertu Neruda
 Pět minut za městem Nezval
 Petrklíče Čech
 Pieta Holub
 Pilátovo krédo Čapek, K.
 Pilátův večer Čapek, K.
 Píseň Seifert
 Píseň Vrchlický
 Píseň na konec Seifert
 Píseň navečer Seifert
 Píseň o Hendele Seifert
 Píseň o hořkém zklamání Seifert
 Píseň o panně Marii a o víně Seifert
 Píseň o plamínku svíčky Seifert
 Píseň o válce Seifert
 Píseň o vlasti Vrchlický
 Píseň o ženách Seifert
 Píseň o zrcadle Seifert
 Píseň písni Nezval
 Píseň z mezihry Seifert
 Píseň zapomenutých let Škvorecký
 Písně kosmické Neruda
 Písně o mé dceři Vrchlický
 Písně otroka Čech
 Písně poutníka Vrchlický
 Plenér Nezval
 Po celé věky jsem ležel v knihách Diviš
 Po dlouhé cestě jsme se probouzeli Seifert
 Po lovu Mikulašek
 Po nebi hvězdic je rozseto Neruda
 Po potopě Kantůrková
 Po stupních civilizace Čapek, K.
 Po symposiu Vrchlický
 Po tahu Neruda
 Po tanci usedla znavená tanenice Seifert
 Po ukončení překladu Goethova "Fausta"
 Vrchlický
 Počátky mé literární dráhy Škorecký
 Počítadlo Seifert
 Pod koleny Čapek, M.
 Pod kříšťálovým lustrem Seifert
 Pod topoly Vrchlický
 Podivínství kapitána van Tocha Čapek, K.
 Podivné odpoledne Dr. Z. Burkeho Smoček
 Podobojí Hodrová
 Podzim Borský
 Podzim Halas
 Podzim Holan
 Podzim Hora
 Podzim Toman
 Podzim – čínsky Borský
 Podzim s Moravany Skácel
 Podzimní loupežnická balada Borský
 Poeto světe co jsi aeón prožil Neruda
 Poezie Holan
 Poezie a próza Vrchlický
 Pohádka Holan
 Pohádka Holub
 Pohádka psí Čapek, K.
 Pohádku na dobrou noc Slabý
 Pohled z Karlova mostu Seifert
 Pohřby Holub
 Pohřeb Alaricha Vrchlický
 Pohřeb konfidenta Skácel
 Pohřeb pod okny Seifert
 Pokojík v hotelu Wolker
 Pokora Wolker
 Pokračování jachty na laguně Čapek, K.
 Pokus o jiný žánr Vaculík
 Pokoušení Havel
 Pokoušení Vrchlický
 Polámal se mraveneček Kožíšek
 Poletí Skácel
 Politika a svědomí Havel
 Pomalé večery Fischerová
 Poprava koně Klíma
 Porota Klíma
 Porotce Čapek, K.
 Portrét Juliš
 Posílkářská povídka Klíma
 Poslední Diviš
 Poslední Holan
 Poslední noční autobus Holub
 Poslední dobrodružství kapitána Nema

Nesvadba
 Poslední píseň sfingy Vrchlický
 Poslední setkání s Garry Cooperem Skácel
 Poslední slovo? Vaculík
 Poslední soud Čapek, K.
 Poslední vánoční povídka Čech
 Poslední vánoční povídka v Čechách Seifert
 Poslední věci člověka Čapek, K.
 Poštovní holub Seifert
 Poštovní schránka Wolker
 Postřižiny Hrabal
 Posvícení v Novém Strašecí Čapek, K.
 Potěmkinovy vesnice Hašek
 Potlačený sen Nezval
 Potrestaná pýcha Němcová
 Potulky královny Mab Vrchlický
 Poučení synovské Halas
 Poutí k Eldorádu Vrchlický
 Poutní místo Seifert
 Povětroň Čapek, K.
 Povídání o pejskovi a kočičce Čapek, J.
 Povídka o dobrém švédském vojákovi Hašek
 Povídka o obrazu císaře Františka Josefa I
 Hašek
 Povídka o ztracené noze Čapek, K.
 Povídka starého kriminálního Čapek, K.
 Povídky malostranské Neruda
 Povídky z druhé kapsy Čapek, K.
 Povídky z jedné kapsy Čapek, K.
 Požehnaný déšť Čapek, K.
 Poznámka k rakovině Vaculík
 Poznámky o hříchu Vaculík
 Poznání Holan
 Pozůstalost pana Ábela Kantůrková
 Praha Seifert
 Praha Witthed
 Praha Jana Palacha Holub
 Praha! To chutná jak hlt vína Seifert
 Prasklá struna Vrchlický
 Prašná brána Seifert
 Právě teď Topol
 Pražské jesličky Hrabal
 Pražské zvony Vrchlický
 Pražský hrad Seifert
 Přece jsem neopouštěl Československo Diviš
 Před nedávnem jsem četl v novinách Seifert
 Před revolučním tribunálem Hašek
 Předčítatel Čech
 Předjaří ve městě Borský
 Předtucha Holan
 Premiér a anděl Klíma
 Premier plan Nezval
 Přemýšlení o Františkovi K. Havel
 Při objevení nové pyramidy Meydunu Vrchlický

Při pohřbu Neruda
 Příběh a totalita Havel
 Příběh inženýra lidských duší Škvorecký
 Příběh o kasaři a žháři Čapek, K.
 Příběh o kukačce Škvorecký
 Příběhy Holan
 Příběhy sňatkového podvodníka Čapek, K.
 Příběhy učené kavky Seget
 Přijdou dnové léta věky věkův věky Neruda
 Přílba hlíny Seifert
 Princ Bajaja Němcová
 Princezny Holub
 Případ dr. Mejzlíka Čapek, K.
 Případ s dítětem Čapek, K.
 Případ s rusalkami Čapek, K.
 Případ Selvinův Čapek, K.
 Případy pana Janíka Čapek, K.
 Přípitek Skácel
 Příprava Čapek, K.
 Přísaha Marek
 Příliš hlučná samota Hrabal
 Přísloví Skácel
 Přístavy a zastávky Čapek, K.
 Příští příběh lásky Topol
 Přitažlivosti Holan
 Přítelkyně touha Seifert
 Přítelkyně z domu smutku Kantůrková
 Přivedla žebráka na mizinu Neruda
 Proč jen se mluví o šedivých vlasech Seifert
 Proč tu jsme Holan
 Proces o němž se nikdo nedověděl Nesvadba
 Profesor Petr Hašek
 Prokopnutý buben Seifert
 Prokrustovo lože Doskočilová
 Prolog Seifert
 Prométheus Florian
 Promenáda s jelenem Branald
 Prométheův trest Čapek, K.
 Promluvme sobě spolu Neruda
 Propuštěný Čapek, K.
 Prosím tě hochu vyskoč na kašnu Seifert
 Prostopášník Čapek, K.
 Protest Havel
 Provazochodci Klíma
 Pršelo Holan
 Průvodce Vrchlický
 První láska Seifert
 Prvotina novelistická Neruda
 Psáno o letošních Dušičkách Neruda
 Psávali tehdy na záručně dveří Seifert
 Pseudo-Lot čili o vlastenectví Čapek, K.
 Ptačí hlasy v korunách stromů Seifert
 Pták Ohnivák a Liška Ryška Erben, K.
 Ptám se mlčení Borský

Půda Čapek, K.
Půjč mi svá křídla motýlku Hrubín
Půl ježka Holub
Pupence Čapek, K.
Puškinův pomník v Moskvě Seifert
Putování za švestkovou vůní Aškenazy

Quis ut Deus Vrchlický

R.U.R. Čapek, K.
Rada Hurník
Rajská jablíčka po provensálsku Seifert
Rasík a pes Olbracht
Ravelovo Bolero Borský
Řeč nad zdí Klíma
Redukce knihovny Vaculík
Reelní podnik Hašek
Rekord Čapek, K.
Rembrandt Holan
Reportáž psaná na oprátce Fučík
Requiescat Vrchlický
Réva na zdi Knap
Revoluce Seifert
Řidičská povídka Klíma
Říjen Holan
Říkám vám pane Zrzavý Seifert
Říkal, že smrt je klíčem Holan
Říkali mi Leni Bezděková
Říkáte-li veršům také zpěv Seifert
Římanka Neruda
Římské vítězství Nesvadba
Rodičům do ucha, aby děti neslyšely Skácel
Rodný činžák Seifert
Rok básníkův Vrchlický
Rok na jihu Vrchlický
Romance o jaře 1848 Neruda
Romance z dob třicetileté války Machar
Romeo a Julie Čapek, K.
Rozetni! Juliš
Rozhodující okamžiky Březina
Rozhovor Seifert
Rozhovor s Fratiškem Hrubínem Seifert
Rozhovor s prázdnou židlí Seifert
Rozkoše samoty Čapek, K.
Ruce Pecka
Ruce Venušiny Seifert
Rudolf II. Hurník
Ruka Holub
Ruka a plamen Seifert
Rukopis a mračno Neruda
Ruské bliny Seifert
Růžička z naší zahrádky Seifert
Růžová dáma Procházková, L.
Růžoví kohouti Juliš

Ryba Neumann
Ryby Holub
Rytíř Rudolf Holub

S dceruškou na kolotoči Šimon
S frygickou čapkou Seifert
S motýlkem pod bradou Seifert
S otevřenýma očima Seifert
S rosou tichý úkoj padá Vrchlický
Safari Řezáčová
Salamander Syndicate Čapek, K.
Sám sobě se mímám Čapek, M.
Samá láska Seifert
Samomluva muže, který přemýšlí o domově
Vladislav
Šampaňské od krále Fuáda Seifert
Sarkofág Vrchlický
Sbírka známek Čapek, K.
Sbohem Holan
Sbohem a šáteček Nezval
Sbohem Karlu Kondrádovi Seifert
Sbohem slečno Toyen Seifert
Schody/Steps Pecka
Semínka Čapek, K.
Štěstí Mikulášek
Schůze našeho obecního zastupitelstva
v Mejdlovarech Hašek
Seance Žáček
Seděly žáby v kaluži Neruda
Sedmkrát v hlavní úloze Hostovský
Šel malíř chudě do světa Seifert
Šel pohřeb Seifert
Selské balady Vrchlický
Šém Hodrová
Sen Holan
Sen o mém otci Sidon
Sen o Paříži Čapek, M.
Sešly jsme se v této knize Kantůrková
Šest poznámek o kultuře Havel
Šestnáctý Slovanský tanec Seifert
Sestřičko mých sestřiček Kundera, M.
Setkání Holan
Setkání s Gorbačovem Havel
Setkání s mladičkou básnířkou Seifert
Setkání v Kladsku Juliš
Severní tundra Čapek, K.
Sfinga Doskočilová
Sfinx Vrchlický
Shnilý věnec Seifert
Signorina Gioventù Čech
Šílenec Čech
Sklizeň Borský
Sklo Holub
Skrytá kamera Vaculík

Slabikář otcovského jazyka Richterová
 Slavík zpívá špatně Seifert
 Slavné dny Bugulmy Hašek
 Slečna Toyen Seifert
 Slepé dítě Vrchlický
 Šlépěj Čapek, K.
 Šlépěje Čapek, K.
 Slezské lesy Bezruč
 Slova Vaculík
 Slunce je hvězda proměnná Neruda
 Slunce naděje Holub
 Sluneční hodiny Toman
 Směšné lásky Kundera, M.
 Smích podzimního větru Seifert
 Smíchovský danse macabre Seifert
 Smluvená znamení Florian
 Smrt Holan
 Smrt Archimédova Čapek, K.
 Smrt barona Gandary Čapek, K.
 Smrt básníka Holan
 Smrt Evy Zeyer
 Smrt krásných srnců Pavel
 Smrt talentovaného ševce Erben, V.
 Smrt v exuli Štorch
 Smutné sloky Vrchlický
 Snad jiní jinak uvidí Neruda
 Sněžím Kohout
 Sny Holub
 Sonety o Praze Seifert
 Sonety samotáře Vrchlický
 Soška Holan
 Souboj Čech
 Soud pana Havleny Čapek, K.
 Soudce z milosti Klíma
 Srážka v Normandii Čapek, K.
 Srpnový červen Vaculík
 Srpnový den Vaculík
 Staré zvěsti Vrchlický
 Stárnoucí lidstvo čte ve hvězdách Neruda
 Staroměstský orlog Seifert
 Štědrovečerní Hrabal
 Štědrý večer Borský
 Štědrý večer Erben, K.
 Stíny Juliš
 Spalovač mrtvol Fuks
 Spravedlnost Marek
 Stahování Holub
 Stál zády opřeny o okno Topol
 Stále Holan
 Staré Švédsko Čapek, K.
 Stárnutí Holan
 Starodávná romance Vrchlický
 Starý mládenec - všeho štěstí vejpuček Neruda
 Starý dopis Heleně Malířové Seifert
 Státní stipendium pro spisovatele Hašek
 Stesk Magdalény Vrchlický
 Stín psaný pro soprán Holan
 Stíny Juliš
 Stockholm a Švédové Čapek, K.
 Stojící žena Florian
 Strach II Holan
 Střevíce Seifert
 Strniště Francouz
 Strom Vrchlický
 Studánka a básník Seifert
 Studna Procházková, L.
 Studnice Jakubova Vyskočil
 Stvoření světa Seifert
 Sundy a fjordy Čapek, K.
 Surovec Čapek, K.
 Suspiria Vrchlický
 Suspiria Závada
 Svatá noc Čapek, K.
 Svatá noc Procházka
 Svatební cesta Klíma
 Svatební cesta Seifert
 Svátek Čapek, K.
 Svatováclavská mše Neruda
 Svědecká výpověď Seifert
 Svědectví Tuanovo Zeyer
 Svědeství XIII 1975 Havel
 Svědomí Holan
 Svědomí Marek
 Švédský hvozd Čapek, K.
 Světlem Seifert
 Svítání Pujmanová
 Symfonie Vrchlický
 Syn Karel Šiktanc
 Syndrom mizející plíce Holub
 Syndrom purpury Holub
 Syndrom rovnoběžek Holub
 Syndrom rozdrčení tkáně Holub
 Syndrom Václavského náměstí Holub
 Syndrom ztuhlého člověka Holub
 System Čapek, K. o. J.
 Tabu Nesvadba
 Tajemné v umění Březina
 Tajemství písma Čapek, K.
 Tak řekl Švejk Vaculík
 Tak umí umřít jenom pták Seifert
 Také to slunko ohnivé Neruda
 Talmudský motiv Vrchlický
 Tam - přes ulici - č. 2 Witthed
 Tamina Kundera, M.
 Taminia smrt Kundera, M.
 Tanec pod květučnými stromy Seifert
 Taneční hodiny pro starší a prokročilé Hrabal

Tatínkovi Javorský
 Tázali se bohů Holub
 Teď ale Topol
 Tehdy jsem se chystal teprv na život Seifert
 Telegram Čapek, K.
 Televizní hra Hodrová
 Tempo di minuetto Seifert
 Ten nejkrásnější Seifert
 Teprve k stáru jsem se naučil Seifert
 Tereziánské rekviem Bor
 Thank you so blue Seifert
 Théta Hodrová
 Tiché řemeslo Čech
 Tíha hlíny Seifert
 To bylo po těch dnech Seifert
 To co na srdci leželo mi Seifert
 To je přesný výčet řízených střel Seifert
 To ještě není s podzimem Hrubín
 To nejhorší mám za sebou Seifert
 Tomíčkoví Klíma
 Toto by měla být májová modlitba Seifert
 Továrna na absolutno Čapek, K.
 Tovaryšstvo Ježíšovo Šotola
 Transplantace srdce Holub
 Trápení Holub
 Třemeny Skácel
 Třepot české vlajky na Strahově Diviš
 Trh na Staroměstském náměstí Seifert
 Tři Čapek, K.
 Tři citrony Erben, K.
 Tři dukáty Seifert
 Tři lásky B.M. Kliky Seifert
 Tři malé příběhy o knihách Seifert
 Tři panny a Magdaléna Procházka
 Tři první sbírky Seifert
 Tři sekvence z Mariánských lázní Seifert
 Trialog Holan
 Třínohý kůň na dostihové dráze Hrabal
 Trnité plameny Borský
 Trojský kůň Doskočilová
 Troms Čapek, K.
 Trosečníci křišťálove země Witthed
 Trubači Skácel
 Truhlice pod hvězdami Drda
 Trust pro zničení dějepisu Nesvadba
 Trýznivé město Hodrova
 Tuto cigaretu Borský
 Tvář nad mou tvář Seifert
 Ty a já Bezruč
 Ty věčné hlasy proroků Neruda
 Týden v tichém domě Neruda

 U cíle Vrchlický
 U hrobu rabbiho Löwa Seifert
 U okna kavárny Slávie Seifert
 U tří lilií Neruda
 U zlaté studně Seifert
 Ubytovna Skácel
 Údery věčných hodin Seifert
 Ukradená vražda Čapek, K.
 Ukradený Jezule Topol
 Ukradený kaktus Čapek, K.
 Ukradený měsíc Aškenazy
 Ukradený spis 139/VII Čapek, K.
 Upír LTD Nesvadba
 Uprachlíci Witthed
 Urnu nosívá dítě Diviš
 Úryvek z dpoisu Seifert
 Usínání Holan
 Úsměvy času Březina
 Usmívající se děvče Vančura
 Ušní zpověď Čapek, K.
 Úsvit Holan
 Útěcha Seifert
 Útěcha Vrchlický
 Útěk Hofman
 Útěk Pecka
 Útlý a dokolečka svinutý korálovec Diviš
 Utopie Doskočilová
 Úvahy o divadle Havel
 Úvod Seifert
 Úvodem Doskočilová
 Už kolem všechno zavál čas Seifert
 Uzdravení Vyskočil

 V básnickém křesle Seifert
 V bibli píše evangelista Lukáš Seifert
 V čekárně zubního lékaře Seifert
 V dětské nemocnici Witthed
 V době rozechvění Neruda
 V hodině náboženství Hašek
 V kláštermín sklepe Čech
 V košili Neruda
 V Leninově mausoleu Seifert
 V letadle Vaculík
 V Louvru Nezval
 V neděli ráno Klíma
 V novoroční noci Hrubín
 V pátek ráno Klíma
 V poledne na Bílou sobotu Seifert
 V pondělí ráno Klíma
 V prázdném pokoji Seifert
 V pusté jsme nebeské končině Neruda
 V rodině pana domácího Neruda
 V rodném místě Hašek
 V službách Švédska Pavel
 V sobotu ráno Klíma
 V Soči na pláži Nezval

V strategických nesnázích Hašek
V úterý ráno Klíma
Vajíčko Aškenazy
Valčík na rozloučenou Kundera, M.
Waldheimská idyla Seifert
Valdštejnská zahrada
Válka s mloky Čapek, K.
Vampýr Neruda
Vánoce Borský
Vánoční povídka Zeyer
Waterloo Doskočilová
Ve čtvrtek ráno Klíma
Ve stínu lípy Čech
Ve středu ráno Klíma
Ve Svatovítském chrámu Hodrová
Večer Skácel
Večer u rádia Žáček
Večerní píseň Seifert
Večerní šplechty Neruda
Věčná touha Březina
Vánoční koleda Seifert
Ve škatuli Holub
Věčný nepokoj Sova
Velcí předkové Holub
Veliká stavba Trefulka
Velitelem města Bugulmy Hašek
Velký slunovrat Pecka
Věneček šalvějí Seifert
Věneček z myrty Seifert
Veřejná sebevražda Hrabal
Vernisáž Havel
Verš jak věta Borský
Verše z goblénu Seifert
Věřte že také hvězdiček Neruda
Všechny ty vířivé planety Neruda
Vesnický román Světlá
Vesnický svatý Čech
Věstkyně Čapek, K.
Videňské řízky Seifert
Vino Vrchlický
Vinobraní Borský
Vítání jara Štorch
Vlak spěšný svištěl obdělanou zemí Diviš
Vlast svou máš nade vše milovat Neruda
Vlastní živopis Seifert
Vlčí mák Seifert
Vodníček a světýlko Kudláček
Vodník Zavřel
Voják v modré uniformě odpouštění
Fischerová
Vojenský pes pana hejtmana Hašek
Wolf Meynert píše své dílo Čapek, K.
Vrabc Holan
Vražedný útok Čapek, K.

Vraťme se ještě k básníkovi Seifert
Vraťme se ještě k panu hraběti Seifert
Všecky krásy světa Seifert
Vstříc Witthed
Vteřina v lednu Skácel
Výkřik prozření Havel
Výlet do Chorvatska
Výlet k nádražní hale Topol
Vyložené karty Havel
Výprava opačným směrem Nesvadba
Vyrozumění Havel
Vyšívání deště Borský
Vytí z dálky Holub
Vyznání Borský
Výstřel Svobodová
Vzdech Vrchlický
Vždyť věčně roztoužen je člověk Seifert
Vzhůru již hlavu národe Neruda
Vzpomínky Vrchlický
Vzpouza trestance Šejby Hašek

X varuje Čapek, K.

Z cestopisu Abigdora Kára Holub
Z hlubin Vrchlický
Z krčmy života Vrchlický
Z něžné domácnosti Neruda
Z pražské zimy Florian
Za chvíli však už všichni klečeli Seifert
Za nespavosti Holan
Za noci Witthed
Za polárním kruhem Čapek, K.
Za popelnicemi Klíma
Za trochu lásky Seifert
Za večerů Čapek, M.
Záhadný posel Hostovský
Zahrada s kocourem Cír
Zahradní slavnost Havel
Zahradníci Holub
Zahradníkovo září Čapek, K.
Zahradníkův březec Čapek, K.
Zahradníkův červen Čapek, K.
Zahradníkův červenec Čapek, K.
Zahradníkův duben Čapek, K.
Zahradníkův leden Čapek, K.
Zahradníkův listopad Čapek, K.
Zahradníkův máj Čapek, K.
Zahradníkův prosinec Čapek, K.
Zahradníkův rok Čapek, K.
Zahradníkův srpen Čapek, K.
Zahradníkův únor Čapek, K.
Zakázaný člověk Skácel
Žalm 99 Diviš
Žalozpěv selského lidu po bitvě Vrchlický

Žamberské zvony Vrchlický
 Zápas s andělem Seifert
 Září Seifert
 Září říjen Jirousová
 Zařikávání žen Šiktanc
 Žárovka Seifert
 Zas hrávám po nocích Borský
 Zasáhnutí dobrého vojáka Švejka Hašek
 Zase ve Švédsku Čapek, K.
 Zastavená povaha Čech
 Zasvěcení života Březina
 Zátíší s jablky Juliš
 Zátíší s kávou a tvýma očima Borský
 Závěj Procházka
 Závěrečná řeč před Obvodním soudem Havel
 Závory Pecka
 Závrať Čapek, K.
 Záznamy z teorie spolehlivosti Diviš
 Zázračný plavajz Seifert
 Zázrak na hřišti Čapek, K.
 Zázrak s Julčou Olbracht
 Ze skály již země plameny Neruda
 Zelená hvězdo v zenitu Neruda
 Zem byla dítětem myslela Neruda
 Země chudých Seifert
 Země gótská Čapek, K.
 Země krvácí - země kvete Ek
 Země mluví Dyk
 Zeměměřička povídka Klíma
 Zemětřesení v Louisianě Čapek, K.
 Ženich pro Marcelu Klíma
 Žert Kundera, M.
 Židovský hřbitov na Olšanech Holub
 Žiješ Juliš
 Žil jsem jak stepní kuň svobody Bezruč
 Zima Wolker
 Živly Nezval
 Život a dílo skladatele Foltýna Čapek, K.
 Život a smrt Vrchlický
 Život je jinde Kundera, M.
 Život s hvězdou Weil
 Život to je těžký strastiplný let Seifert
 Živoucí řetězy Hrabal
 Zlatá hlave Topol
 Zlatá reneta Hrubín
 Zlatý prach Vrchlický
 Zlatými řetězy Biebl
 Zločin na poště Čapek, K.
 Zločin v chalupě Čapek, K.
 Zlodějina Brabcová
 Zlodějské dobrodružství pana Tevlína
 Hašek
 Zlomky epopoje Vrchlický
 Zmizení herce Bendy Čapek, K.
 Zmizení pana Hirsche Čapek, K.
 Zmrtvýchvstání Holan
 Znamka s motýlem Pecka
 Známo že Holan
 Zobcová flétna Seifert
 Žoli Čech
 Zpěv milostný Branislav
 Zpěv míru Nezval
 Zpěv Satyra Vrchlický
 Zpěv slavíka Seifert
 Zpověď Dona Juana Čapek, K.
 Zpráva o demolici Seifert
 Zpustlý hřbitov Vrchlický
 Zrada zrcadel Seifert
 Zrcadlení? Holan
 Zrcadlo noci Biebl
 Zrození básníka Seifert
 Ztížená možnost soustředění Havel
 Ztracený dopis Čapek, K.
 Ztracený ráj Seifert
 Zvířecí práva Holub
 XVII Sníh I Vrchlický
 70° 40'11" s.š. Čapek, K.
 1751 Holub
 70.000 Bezruč

Översättarregister

- Abelin, Bo
Adesten Wennström, A.M.
Adlerberth, Roland
Ahléen, Reinhold P.
Ahlgren, Sven
Ahlström, Anders
Ahrlund, Line
Alexandersson, Eva
Anderberg, Bengt
Andersson, Kent
Andersson, Max
- Berglund, Britt
Berner, Rolf
Berthelius, Marie
Björkman, Thomas
Blekastad, Milada
Blomberg, Erik
Blomqvist, Birgitta
Bodén, Bertil
Borgen, Astrid
Brettschneider, Josef
Brick, Daniel
Briis-Norén, Eva
Bruncrona, Ulla
Börge, Ingrid
- Carlsson, Ann-Charlotte
Chvojková-Pallasová, Dagmar
- Dahl, Staffan
Dahlin, Lil
Danielsson, Dagmar
Davidson, Aslög
Đurovičová, Nataša
- Edfelt, Brita
Edgren, Håkan
Edlund, Märten
Ek, Britt-Marie
Ekström, Bengt
Ekström, Bo
Elmqvist, Lars
Eng, Uno
Engman, Bo
Eriksson, Alvar
Eriksson, Bengt
Eriksson, Signe
- Frank, Inka
- Frankby, Ulla-Britt
Friedlová, Helena
Frisk, Erik
- Gerland-Ekeröth, Marianne
Gillby, Johannes
Granlund, Ingegerd
Grip, Björn
Gröndahl, Britta
Gällmo, Gunnar
- Hallqvist, Britt G.
Hebbe, Brita
Hebbe, Per M.
Hedin, Tora
Hellsing, Susanna
Hellström, Sören
Hergin, Stina
Hildebrand, Anders
Hofsten, Jan von
Hoffsten, Olof
Holst, Lennart
Höglund-Adamek, Carin
- Isaksson, Roy
Iveröth, Barbro
- Jakerlová, Maren
Janouch, Katarina
Jansson, Leif
Jensen, Alfred
Johansson, E.M.
John, Cyrill
Järv, Harry
Jörgens, Harry
- Karlsson, Sune
Kassman, Stig
Kemenyová-Svensson, Ingrid
Keyling, Ulla
Kjölstad, Yvonne
Kleberg, Olof
Klein, Ernst
Knutsson, Knut
Kosek, Helena
Kræmer, Vera von
- Landelius, Ann-Sofie
Larsson, Mats
Liljegren, Eva

Lindekrantz, Eva
Lindén, Lena
Lindgren, Alf
Lindgren-Ericsson, Noémi
Lovén, Björn
Lundkvist, Artur
Lundström, Göran
Lundén, Bertil
Lundwall, Sam J.
Luthersson, Peter
Löfgren, Mats
Löfgren, Åke

Malenda, Jarmila
Malm, Johan
Marstrander-Modin, Eva
Matsson, Ragnar
Meister, Lova
Melander, Björn
Melin, Elsa
Mesterton, Erik
Michanek, Gulli
Michl, Josef B
Mistal, Katerina
Moberg, Olle
Mossdal, Karin

Nattsén, Carl-Edvard
Nilson, Per
Nilsson, Bodil
Nilsson, Dick
Nilsson, Gunilla
Nilsson, Ingrid
Nilsson, Nils Åke
Norman, Birger
Nylinder, Åke
Nyman, Karin

Olsson, Gunnar
Osers, Ewald
Ottosson, Meta

Palmær, Carsten
Palmær, Ola
Peterson, Emil
Petrovská, Mira
Pleijel, Agneta
Poláčková, Káča
Pontén-Möller, Nils

Rádlova-Jensen, Marie
Reenstierna, Allan
Reimers, Gerd
Rein, Sten

Rosenfeld, Inge
Runesson, Nils
Rönnow, Mimi

Sem-Sandberg, Steve
Seth, Ingrid Maria
Sjögren, Frederik
Sjöstrand, Östen
Skans, Gunnar
Skogmar, Göran
Sköld, Sophie
Slaviček, Michal
Slavičková, Miloslava
Slavičková, Pavla
Starmoon, Nils B.
Stolpe, Jan
Strandberg, Gabriella
Strömberg Krantz, Eva
Strömstedt, Margareta
Swahn, Jan Henrik
Swahn, Jan Öjvind
Swartz, Richard
Svensson, Sven B.
Svoboda, F.

Thelander, Iris
Thor, Clas
Thörnqvist, Clara
Toijer-Nilsson, Ying
Tranmark-Kossmann, Christina

Uisk, Ahto

Waleij, Monica
Walter, Jan Erik
Weber, Hanuš
Wedin Rothstein, Ruth
Weer, Ellen, pseud. (Wester, Ellen)
Weman, Arne
Weman, Manja
Wennerberg, Vibeke
Wester, Ellen (Weer, Ellen, pseud.)
William-Olsson, Hagar
Vincent, Mona
Winter, Ingelöf
Witthed, Jana
Wrigstad, Thomas
Wällhed, Anders

Zachovalová, Lieko
Zajíčková, Michaela
Zamrazíková-Jakmyr, Jitka

Ågren, Gösta

Åkerhielm, Gallie

Öhrn, Tomas

